

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 论奥利金著作与塞尔苏斯的(a Dissertation On The Books Of Origen)
000001

2. 论奥利金著作与塞尔苏斯的(a Dissertation On The Books Of Origen)
000002

3. 论奥利金著作与塞尔苏斯的(a Dissertation On The Books Of Origen)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论奥利金著作与塞尔苏斯的(A Dissertation on the Books of Origen)

第1/3页

[træ'n'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒeɪ] . [smɪθ] [ɪ'dɪ[n] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1812 J . Smith edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - J . 史密斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg] org
组织

根据1812年J. Smith版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˈhʌlsiən] [ˈeseɪ]
HULSEAN ESSAY
赫尔森 散文

胡尔森论文

[fɔːr; fər] - .
For 1811 .
为了 - .

1811年。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[bʊks] [ʌv; əv][ˈɔrɪdʒən] [əˈɡenst] [ˈsɛlsəs] ,
BOOKS of ORIGEN against CELSUS ,
图书 的 起源 反对 摄氏度 ,

奥利金反对塞尔苏斯的著作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
WITH A VIEW
和 一个 看法

视野开阔

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt]
TO ILLUSTRATE THE ARGUMENT
到 阐明 这 争论

为了阐明论点

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pɔɪnt] [aʊt]
POINT OUT
观点 出去

指出

[ðə; ði] ['evidəns] [ðei] [ə'fɔ:rd]
THE EVIDENCE THEY AFFORD
这 证据 他们 买得起

它们提供的证据

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[tru:θ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
TRUTH OF CHRISTIANITY .
真相 的 基督教 .

基督教真理。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['hʌls] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [geɪnd]
Published in pursuance of the Will of the Rev . J . HULSE , as having gained
已发布 在 追究 的 这 将要 的 这 牧师 . J . 赫尔斯 , 作为 拥有 获得
[ðə; ði] ['ænjuəl] [praɪz] ,
the ANNUAL PRIZE ,
这 年度的 奖 ,

根据J. HULSE牧师的遗嘱，特此出版，该书荣获年度奖项。

[ɪnstitju:tɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
instituted by him in the University of Cambridge .
已设立 经过 他 在 这 大学 的 剑桥 .

由他在剑桥大学创立。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['kʌnɪŋ,hæm] ,
FRANCIS CUNNINGHAM ,
弗朗西斯 坎宁安 ,

弗朗西斯·坎宁安

[ʌv; əv] ['kwɪ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] .
OF QUEEN'S COLLEGE .
的 女王的 大学 .

女王学院。

“ [kwɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] (- - ['kɑ:ntɹə] [sɛlsəm] ['laɪbrɪs]) -
“ **Quippe in his (nimirum Origenis contra Celsum libris) communem**
“ 俏皮话 在 他的 (- - 相反 塞尔苏姆 书籍) -

“Quippe 在他的 (nimirum Origenis contra Celsum libris) 公社

[ˌkrɪstɪ,ɑ:'nɔ:rəm] [dɑ:ktrənəm] , [æd'vɜ:rsəs] - [rɛlɪ'dʒɪnɪs] -
Christianorum doctrinam , adversus instructissimum Religionis nostræ
基督徒 教义 , 不利的 - 宗教是 -

基督教教义，逆向教义宗教

[hɑ:stəm] - : [haɪ] ['sʌmoʊ] - ['stu:diʊ][ˈmæksəmə] - ,
hostem propugnat : hi summo Auctoris studio maxima eruditione ,
霍斯特姆 - : 你好 相扑 - 工作室 最大值 - ,

主机名称： hi summo Auctoris studio maxima eruditione，

- [fjuər] .
elucubрати fuere .
- fuere .

elucubрати fuere.

” [bɒl] .
” **Bull** .
” 公牛 .

“公牛。

[def] .
Def .
定义 .

定义。

[fɪd] .
Fid .
菲德 .

菲德。

[nik] . [kæp] . [aɪ'eks] .
Nic . **Cap** . **ix** .
尼克 . 帽 . 九 .

尼古拉斯·卡普·伊兹

[sek] . [tu:'tu:] .
Sec . **2** .
秒 . 2 .

第 2 节

[ˈkeɪmbɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [smɪθ] , [ˈprɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
PRINTED by J . SMITH , PRINTER to the UNIVERSITY ;
打印 经过 J . 史密斯 , 打印机 到 这 大学 ;

由大学印刷商 J. SMITH 印刷；

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['deɪtən] , ['keɪmbɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtənz] , [ænd; ənd]
AND SOLD BY DEIGHTON , CAMBRIDGE ; AND RIVINGTONS , AND
和 卖 经过 戴顿 , 剑桥 ; 和 里文顿 , 和

由剑桥的戴顿公司和里文顿公司出售。

[ˈhætʃərd] , ['lʌndən] . - .
HATCHARD , LONDON . 1812 .
哈查德 , 伦敦 . - .

伦敦哈查德，1812 年。

[pi:] . [aɪ'aɪ'aɪ]
p . **iii**
p . 三、

第 iii 页

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˈveri] [rev] . [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
Very Rev . the DEAN of CARLISLE ,
非常 牧师 . 这 院长 的 卡莱尔 ,

尊敬的卡莱尔教长阁下，

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
PROFESSOR OF MATHEMATICS ,
教授 的 数学 ,

数学教授

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
THE PRESIDENT ,
这 总统 ,

总统，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd]
To the Reverend and Learned
到 这 牧师 和 学习

致尊敬的牧师和学者

[ðə; ði] ['feləʊz]
THE FELLOWS
这 伙伴们

伙伴们

[ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːliɪdʒ] ,
OF QUEEN'S COLLEGE ,
的 女王的 大学 ,

女王学院

[ðɪs] ['eseɪ]
THIS ESSAY
这 散文

本文

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
IS DEDICATED
是 投入的

致力于

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [baɪ]
AS A TRIBUTE OF RESPECT AND GRATITUDE BY
作为 一个 贡 的 尊重 和 感激 经过

谨以此表达敬意和感激之情

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[piː] . [viː]
p : v
p : v

副

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

Introduction1
Introduction1
Introduction1

引言1

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] Jews5
History **and** **Writings** **of** **the** **Jews5**
历史 和 著作 的 这 Jews5

犹太人的历史和著作5

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] Scriptures12
The **Scriptures12**
这 Scriptures12

圣经12

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] Christ19
History **of** **Christ19**
历史 的 Christ19

基督的历史19

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

Miracles24
Miracles24
Miracles24

Miracles24

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈviː] .
V .
V .

五、

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] Christians33
Character of the early Christians33
特点 的 这 早期的 Christians33

早期基督徒的性格33

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] Christians39
Doctrines of the early Christians39
教义 的 这 早期的 Christians39

早期基督教教义39

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

Conclusion49
Conclusion49
Conclusion49

结论49

[piː] . [wʌn]
p : **1**
p : 1

第1页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈselsəs] , [1a] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [truː] [ˈdɪskɔːrs] ,
The Book of Celsus , [1a] entitled “ The True Discourse ,
这 书 的 摄氏度 , [1a] 标题 “ 这 真的 话语 ,

《塞尔苏斯之书》[1a], 题为“真理论述”,

“ [1b] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
“ [1b] **is supposed to have been written during the fifth persecution ,**
“ [1b] 是 据称 到 有 到过 书面 期间 这 第五 迫害 ,

“[1b] 据称写于第五次迫害期间,

[1c] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈmɑːrkəs][ˌæn.təˈnaɪ.nəs] ,
[1c] in the reign of Marcus Antoninus ,
[1c] 在 这 在位 的 马库斯 安东尼努斯 ,

[1c]在马库斯·安东尼努斯统治时期,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd] ['sevntiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstjən] ['ɪrə] .
and in the one hundred and seventieth year of the Christian era .
和 在 这 一 百 和 第七十 年 的 这 基督教 时代 :
公元一百七十年。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , [bʌt; bət][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪkjəˈri:ən]
Of his history nothing is known , but that he was an epicurean
的 他的 历史 没有什么 是 已知 , 但 那 他 曾是 一个 美食家
[fəˈlɑ:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,
关于他的生平一无所知, 只知道他是一位伊壁鸠鲁主义哲学家。

[1d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lu:ʃən] , [hu:] [ɪnˈskraɪbd][ə; eɪ] [bʊk]
[1d] and a friend of Lucian , who inscribed a book
[1d] 和 一个 朋友 的 卢西安 , who 铭文 一个 书
[1d] 以及卢西安的一位朋友, 他在一本书上题词。

[1e] [tu:; tə]
[1e] to
[1e] 到
[1e] 到

[pi:] . [tu:ˈtu:]
p : 2
p : 2
第2页

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑ:n] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt]
The object of his work was an attack upon Christianity , and as such
这 目的 的 他的 工作 曾是 一个 攻击 之上 基督教 , 和 作为 这样的
,
/
,
他的作品旨在抨击基督教, 因此,

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜ:rvd] [əˈpɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
it is one of the most malignant and unreserved upon record .
它 是 一 的 这 最多 恶性 和 毫无保留 之上 记录 :
这是有史以来最恶毒、最肆无忌惮的言论之一。

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpounənts] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['eni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is indebted to his opponents for bringing down any account of his
他 是 负债累累 到 他的 对手 为了 带来 向下 任何 帐户 的 他的
['raɪtɪŋz] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti] ,
writings to posterity ,
著作 到 后人 ,
他应该感谢他的对手, 因为正是他们阻止了他的著作流传后世。

[fɔ:r; fər] [ðei] [hæv; həv] [ˈʌðərwaɪz] ['perɪʃt] .
for they have otherwise perished .
为了 他们 有 否则 遇难 :
否则他们就灭亡了。

[ˈɔrɪdʒən][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] [2a] [tu:] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:r] .
Origen died in the year of our Lord [2a] two hundred and fifty - four .
起源 死亡 在 这 年 的 我们的 主 [2a] 二 百 和 五十 - 四 :
奥利金于公元二百五十四年去世。 [2a]

[hi:; hi] [ʌndə'rʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]['æm,brouz] , [2b] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
He undertook , at the request of Ambrose , [2b] to answer the work of
他 承担 , 在 这 要求 的 安布罗斯 , [2b] 到 回答 这 工作 的
['sɛlsəs] ,
Celsus ,
摄氏度 ,

应安布罗斯[2b]的要求，他着手解答塞尔苏斯的著作，

[ænd; ənd] “ [tu:; tə] [li:v] [noʊ][pɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .

and “ to leave no part without examination .
和 “ 到 离开 不 部分 没有 考试 .

并且“不放过任何一个细节”。

” [hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪ'ntu:] [ert] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] [si:mz] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi]
” His Treatise is divided into eight books ; but this division seems rather to be
” 他的 论文 是 分割 进入 八 图书 ; 但 这 分配 似乎 相当 到 是
['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [kə'pri:s] ,
founded upon caprice ,
创立 之上 任性 ,

“他的论著分为八卷；但这种划分似乎更多是出于随意性，

[2c] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ɪ'ni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [mə'θɑ:dɪkli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] .

[2c] than upon any design of methodically discussing the argument .
[2c] 比 之上 任何 设计 的 有条不紊 讨论 这 争论 .

[2c] 而不是有条不紊地讨论论点的任何设计。

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛlsəs] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] ,
The reasonings of Celsus are discussed in the order in which they occur ,
这 理由 的 摄氏度 是 讨论 在 这 命令 在 哪个 他们 发生 ,

本文将按照塞尔苏斯论述出现的顺序对其进行讨论。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['meθəd] , [ɔ:r] [kə'nek](ə)n] .

which is without method , or connection .
哪个 是 没有 方法 , 或者 联系 .

它没有方法，也没有联系。

[ðə; ði][ɪks'trækt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ]['ɔ:ɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ]
The extracts which are made by Origen from the works of his adversary
这 提取物 哪个 是 制成 经过 起源 从 这 作品 的 他的 对手
[ɑ:r; ər] ['veri] ['koupiəs] ,
are very copious ,
是 非常 丰富 ,

奥利金从其对手的著作中摘录的内容非常丰富。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [ʌv; əv] ['fʊli] [dɪ'skʌsɪŋ]

so much so , that , considering his object , of fully discussing
所以 很多 所以 , 那 , 考虑 他的 目的 , 的 完全 讨论

正因如此，考虑到他的目的，即充分讨论

[pi:] . [θri:]

p : 3
p : 3

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz]
every part of the original work , it is probable nothing of importance is
每一个 部分 的 这 原来的 工作 , 它 是 可能 没有什么 的 重要性 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted :
省略 .

原作的每个部分都完整保留了下来，很可能没有遗漏任何重要内容。

[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɒt'eɪʃənz][ʌv; əv][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ɪz] [ˌgærən'ti:d] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz]
The accuracy of the quotations of Origen is guaranteed both by his
这 准确性 的 这 引文 的 起源 是 保证 两个都 经过 他的
[ək'na:ɪdʒd] [və'ræsəti] ,
acknowledged veracity ,
已确认 真实性 ,

奥利弗引文的准确性由其公认的诚实性保证，

[3a] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][refju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
[3a] and by the risk of refutation to which he would otherwise have
[3a] 和 经过 这 风险 的 反驳 到 哪个 他 会 否则 有
[ɪk'spəʊzd][hɪm'self] ,
exposed himself ,
裸露 他自己 ,

[3a] 以及他原本会面临的被反驳的风险，

[frʌm; frəm] [ə'pəʊnənts] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
from opponents who had the original writing in their hands .
从 对手 WHO 有 这 原来的 写作 在 他们的 双手 .

来自那些手握原稿的对手。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈɔ:ɹɪdʒən][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [bəuθ][baɪ] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][ˈmɑ:dəʒnz] ,
The work of Origen has been considered both by ancients and moderns ,
这 工作 的 起源 有 到过 经过考虑的 两个都 经过 古代人 和 现代人 ,

奥利金的著作一直以来都受到古代和现代学者的重视。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt] .
as a master - piece of eloquence and argument .
作为 一个 掌握 - 片 的 口才 和 争论 .

堪称雄辩与论证的杰作。

[ju:'si:biəs]
Eusebius
优西比乌斯

优西比乌斯

[3b] [ænd; ənd][dʒə'roʊm] [3c] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæprə'beɪ(ə)n] .
[3b] and Jerome [3c] have given it their highest approbation .
[3b] 和 杰罗姆 [3c] 有 给定 它 他们的 最高 赞许 .

[3b] 和杰罗姆 [3c] 都给予了它最高的赞誉。

['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['raɪtə-z] , [3d] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [3e] [bəuθ]
Many of our own writers , [3d] and many more of the French , [3e] both
许多 的 我们的 自己的 作家 , [3d] 和 许多 更多的 的 这 法语 , [3e] 两个都
['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ,
Catholic and Protestant ,
天主教 和 新教 ,

我们自己的许多作家[3d]，以及更多法国作家[3e]，包括天主教徒和新教徒，

[hæv; həv] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ,
have pronounced it to be the completest ,
有 发音 它 到 是 这 完整版 ,

有人称其为最完整的版本。

[ænd; ənd][best] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstən] [rɪ'ɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [br'kwi:ðd]
and best written apology for the Christian Religion which has been bequeathed
和 最好的 书面 道歉 为了 这 基督教 宗教 哪个 有 到过 遗赠
[tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
to us by the ancients .
到 我们 经过 这 古代人 .

也是对古代先贤留给我们的基督教信仰的最佳辩护。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈsɛlsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ˈbrɪdʒən] .
The want of order , both in the attack of Celsius , and the reply of Origen .
这 想 的 命令 , 两个都 在 这 攻击 的 摄氏度 , 和 这 回复 的 起源 ,
.

无论是塞尔苏斯的攻击，还是奥利金的回应，都缺乏秩序。

[ˈrendərz][,aɪˈti:] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [tu:; tə][ˈfa:lʊv] , [prɪˈsaɪslɪ] [ɪn][ðer; ðər][steps] .
renders it impracticable to follow , precisely in their steps .
渲染 它 不切实际 到 跟随 , 恰恰 在 他们的 步骤 .

这使得完全按照他们的步骤进行操作变得不切实际。

[taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [geɪnd] , [ænd; ənd][,pɜ:rsprɪˈkju:əti][prəˈmoʊtɪd] ,
Time will be gained , and perspicuity promoted ,
时间 将要 是 获得 , 和 明晰 推广 ,

这样可以争取时间，并提高洞察力。

[baɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [pərˈplekst] [ˈɑ:rgjʊmənt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈregjələr][fɔ:rm] .
by endeavouring to bring their perplexed argument into a more regular form .
经过 努力 到 带来 他们的 困惑 争论 进入 一个 更多的 常规的 形式 .

他们努力将自己混乱的论点整理成更规范的形式。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔ:r] [ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt][ðə; ði][meɪn][ˈtɑ:pɪks] [dɪˈskʌst] [baɪ] [i:tʃ] ,
We shall therefore single out the main topics discussed by each ,
我们 将 所以 单身的 出去 这 主要的 主题 讨论 经过 每个 ,

因此，我们将分别列出每篇文章讨论的主要议题。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and by stating the objections of the one , and the replies of the
和 经过 声明 这 反对意见 的 这 一 , 和 这 回复 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

通过陈述一方的反对意见和另一方的答复，

[straɪv] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈfə:nɪfɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
strive to collect the evidence which each furnishes to the truth of Christianity .
努力 到 收集 这 证据 哪个 每个 提供 到 这 真相 的 基督教 .

努力收集每个人为基督教真理提供的证据。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpra:mɪnənt][ˈtɑ:pɪks] [ˈðerfɔ:r] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][kənˈsɪdər][ɪn][ˈɔ:rdər] ;
Taking the more prominent topics therefore , we shall consider in order ;
采取 这 更多的 著名的 主题 所以 , 我们 将 考虑 在 命令 ;

因此，我们将选取比较突出的议题，按顺序进行讨论；

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] — [ðə; ði] [ˈskriptʃər] — [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
the History and Writings of the Jews — the Scriptures — the History
这 历史 和 著作 的 这 犹太人 — 这 经文 — 这 历史

[ʌv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɪstʃənz] .
of Christ — the Conduct and the Principles of the early Christians .
的 基督 — 这 执行 和 这 原则 的 这 早期的 基督徒 .

犹太人的历史和著作——圣经——基督的历史——早期基督徒的行为和原则。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [tu:; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
After which it will be useful to sum up the evidence to Christianity ,
后 哪个 它 将要 是 有用 到 和 向上 这 证据 到 基督教 ,

之后，总结一下支持基督教的证据将很有帮助。

[səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrgjʊmənt] .
supplied by the whole argument .
供应 经过 这 所有的 争论 .

由整个论证提供。

[pi:] . [faɪv]
p : 5
p : 5

第5页

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
HISTORY and WRITINGS of the JEWS .
历史 和 著作 的 这 犹太人 .

犹太人的历史和著作。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [tuː; tə][biː; bi] [diˈdʒuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The evidence in favour of Christianity , to be deduced from the history
这 证据 在 偏爱 的 基督教 , 到 是 推断 从 这 历史

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
and writings of the Jews ,
和 著作 的 这 犹太人 ,

从犹太人的历史和著作中可以推断出支持基督教的证据。

[ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈselsəs] , [tuː; tə][ˈrendər]
is so important , that it was a primary object with Celsius , to render
是 所以 重要的 , 那 它 曾是 一个 基本的 目的 和 摄氏度 , 到 使成为

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnuːgətɔːri] .
it nugatory .
它 毫无意义 .

它如此重要，以至于塞尔苏斯将其视为首要目标，使其变得毫无意义。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈfekt] , [fɜːrst] , [baɪ] [disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ;
This he endeavours to effect , first , by disputing the antiquity of Moses ;
这 他 努力 到 影响 , 第一的 , 经过 争议 这 古代 的 摩西 ;

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

他试图达到这个目的，首先是通过质疑摩西的年代久远；其次，

[baɪ] [kənˈdemɪŋ] [hɪz; ɪz][nəˈreɪŋn, næˈreɪŋn] .
by condemning his narration .
经过 谴责 他的 旁白 .

通过谴责他的叙述。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
We shall examine his statement on these points , and some important
我们 将 检查 他的 陈述 在 这些 积分 , 和 一些 重要的

[ækˈnɑːtɪdʒmənts] [hiː; hi] [meɪks] ,
acknowledgments he makes ,
致谢 他 制作 ,

我们将审视他对这些要点的陈述，以及他所作的一些重要承认。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['raɪtɪŋz] .
of the existence of the prophetic writings .
的 这 存在 的 这 预言 著作 .

先知书的存在。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði][dʒu:z] , [5a] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'ɪdʒənəli]['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] [frʌm; frəm][i:'dʒɪpt] ,
He says that “ the Jews , [5a] who were originally fugitive slaves from Egypt ,
他 说道 那 “ 这 犹太人 , [5a] WHO 是 起初 逃犯 奴隶 从 埃及 ,
他说, “犹太人[5a]最初是逃离埃及的奴隶,

[prɪ'tendɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mouzəs] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʌnt]
pretended , on the authority of the Books of Moses , to a very ancient
假装 , 在 这 权威 的 这 图书 的 摩西 , 到 一个 非常 古老的
[dʒi:ni'ælədʒi] ;
genealogy ;
家谱 ;

他们以《摩西五经》为依据, 声称拥有非常古老的家谱;

[5b] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['pæləstain] , [ɪn] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] ;
[5b] that they lived together in a corner of Palestine , in profound ignorance ;
[5b] 那 他们 居住地 一起 在 一个 角落 的 巴勒斯坦 , 在 深刻的 无知 ;
[5b] 他们生活在巴勒斯坦的一个角落里, 对一切都一无所知;

[5c] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
[5c] not having heard of
[5c] 不是 拥有 听到 的
[5c] 没听说过

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6

第6页

[ðə; ði] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['hi:sɪd; 'hes-] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [men] [drɪ'vaɪnli]
the things long before celebrated by Hesiod , and many other men divinely
这 事物 长的 前 著名 经过 赫西俄德 , 和 许多 其他 男人 神圣地
[ɪn'spaɪəd] .
inspired .
灵感 .

那些很久以前就被赫西俄德以及许多其他受神启示的人所赞颂的事物。

“ [hi:; hi] [ðen] [pə'tɪkʃələraɪzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz] “
“ He then particularizes much of the history of Genesis , which he calls “
“ 他 然后 具体化 很多 的 这 历史 的 创世纪 , 哪个 他 呼叫 “
[æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['stɔ:ri] ,
an old woman's story ,
一个 老的 女性的 故事 ,
然后, 他详细阐述了《创世纪》中的许多历史细节, 他称之为“一位老妇人的故事”。

[fʊl] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ;
full of impiety ;
满的 的 不敬神 ;

充满不敬神明;

“ [6a] [ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ðæt] “ ['meni] [ʌv; əv][ɪts][fækts][ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:ðn] . “
“ [6a] and asserts that “ many of its facts are taken from the heathens . “
“ [6a] 和 断言 那 “ 许多 的 它是 事实 是 已采取 从 这 异教徒 . “
[tu:; tə] [ðɪs] ['brɪdʒən]
To this Origen
到 这 起源
[6a] 并断言“它的许多事实都来自异教徒”。对此, 奥利金表示反对。

[6b] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊˈsiːfəs] [6c] [ænd; ənd] [ˈteɪjən] [6d] [fɔːr; fər][ɪkˈstɜːrn(ə)]
[6b] replies by referring to Josephus [6c] and Tatian [6d] for external
[6b] 回复 经过 指 到 约瑟夫斯 [6c] 和 塔蒂安 [6d] 为了 外部的
[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] :
proof of the history of the Jews :
证明 的 这 历史 的 这 犹太人 :

[6b] 回应时引用约瑟夫斯[6c]和塔提安[6d]的著作作为犹太人历史的外部证据：

[hiː; hi] [əˈfəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [neɪjəns]
He affirms that they have all the evidence of their existence which other nations
他 肯定 那 他们 有 全部 这 证据 的 他们的 存在 哪个 其他 国家
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
他断言，他们拥有其他国家所拥有的所有证明自身存在的证据。

[6e] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈrekərdz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv][nɑːt] ;
[6e] that they have records which others have not ;
[6e] 那 他们 有 记录 哪个 其他的 有 不是 ;

[6e] 他们拥有其他人没有的记录；

[6f] [ðæt] [ˈʌðər] [neɪjəns][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] [huː] [ber] [ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]
[6f] that other nations are allowed to have existed who bear testimony to the
[6f] 那 其他 国家 是 允许 到 有 存在 WHO 熊 见证 到 这
[dʒuːz] ;
Jews ;
犹太人 ;
[6f] 允许其他民族存在，他们可以为犹太人作证；

[6g] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][bənd] ,
[6g] that it would have been impossible for so small a band ,
[6g] 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 所以 小的 一个 乐队 ,

[6g] 对于如此小的乐队来说，这是不可能的，

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈpouzɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][iːdʒɪpt] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
to have opposed itself to the whole power of Egypt ; that it must
到 有 反对 本身 到 这 所有的 力量 的 埃及 ; 那 它 必须
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
have changed its language ;
有 已更改 它是 语言 ;
它曾与埃及的全部势力对抗；它一定改变了语言；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [əˈsuːmd] [wʌn] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
and that , in changing , it has not assumed one resembling the neighbouring
和 那 , 在 变化 , 它 有 不是 假定 一 类似 这 邻接
[neɪjəns] .
nations .
国家 .
而且，在变革的过程中，它并没有变成像邻国那样的模样。

[hiː; hi] [ðen] [əːdʒz] [ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ;
He then urges the wisdom of the Jewish Institutions ;
他 然后 敦促 这 智慧 的 这 犹太人 机构 ;

然后他力荐犹太机构的智慧；

[piː] . [ˈsevən]
p : 7
p : 7

[ɪn'fə:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [prezər'veɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] ;
infers from their perfect preservation , the esteem in which they were held ;
推断 从 他们的 完美的 保存 , 这 尊重 在 哪个 他们 是 握住 ;
[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒz] [ə; eɪ] [kəm'pæɪsn] ,
and challenges a comparison ,
和 挑战 一个 比较 ,

从它们的完美保存状态可以推断出它们所受到的尊崇；并且对任何比较都提出了挑战。

[7a] [æz; əz][tu:; tə] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd][p'jɔrəti][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]
[7a] as to sublimity of doctrine , and purity of morals , with any other
[7a] 作为 到 崇高 的 教义 , 和 纯度 的 德 , 和 任何 其他
['sɪstəm] , [prə'pəʊzd] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
system , proposed to mankind .
系统 , 建议的 到 人类 .
[7a] 论教义的崇高性和道德的纯洁性，与向人类提出的任何其他体系相比。

['sɛlsəs] [ðen] ['nɔʊtɪsɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['kærəktərz] : [hi:; hi] ['rɪdɪkjʊ:lz][ðə; ði]
Celsus then notices many of the Old Testament characters : He ridicules the
摄氏度 然后 通知 许多 的 这 老的 遗嘱 人物 : 他 嘲笑 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fɔ:l] ,
relation of “ the Fall ,
关系 的 “ 这 落下 ,
塞尔苏斯随后注意到许多旧约人物：他嘲讽了“堕落”的关系，

[7b] [ðə; ði]['delju:dʒ] , ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ʌv; əv][oʊld] ['pɜ:sənz] , ['brʌðərz] [hu:] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
[7b] the Deluge , Children born of old Persons , Brothers who kill each other ,
[7b] 这 洪水 , 孩子们 出生 的 老的 人 , 兄弟 WHO 杀 每个 其他 ,
[7b] 大洪水，老人所生的孩子，兄弟相残，

['mʌðərz] [hu:] [dɪ'si:v] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][lɑ:t] , [ðə; ði][ænrɪ'mɑ:səti][ʌv; əv] ['i:so:] ,
Mothers who deceive , the Sin of Lot , the Animosity of Esau ,
母亲们 WHO 欺骗 , 这 罪 的 很多 , 这 敌意 的 以扫 ,
欺骗的母亲，罗得的罪，以扫的仇恨

[ðə; ði] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
the Deceit of the Sons of Jacob , the History of Joseph ,
这 欺骗 的 这 儿子们 的 雅各布 , 这 历史 的 约瑟夫 ,
雅各之子的欺骗，约瑟的故事

” & [si:] . ['brɪdʒən] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts][ə'loʊn][ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['sɛlsəs] [frʌm; frəm]
” & c . **Origen replies that such facts alone are selected by Celsus from**
” & c : 起源 回复 那 这样的 事实 独自的 是 已选 经过 摄氏度 从
[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
the writings of Moses ,
这 著作 的 摩西 ,
等等。奥利金回答说，塞尔苏斯只是从摩西的著作中挑选了这些事实。

[æz; əz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;
as supply a ground of attack ;
作为 供应 一个 地面 的 攻击 ;
作为进攻的补给；

[ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] [pru:vz] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] ;
that the simplicity of his narration proves the integrity of its author ;
那 这 简单 的 他的 旁白 证明 这 正直 的 它是 作者 ;
叙述的简洁性证明了作者的正直；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪzɪz][fɔːr; fər] [ðɪːz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and he then apologizes for these causes of offence by the necessity of
和 他 然后 道歉 为了 这些 原因 的 罪行 经过 这 必要性 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

然后，他因案件的必要性，就这些冒犯之处表示歉意。

[hiː; hi] ['kɒntræsts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['praːflɪɡəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
he contrasts with them the greater profligacy of the heathen ,
他 对比 和 他们 这 更大的 挥霍无度 的 这 异教徒 ,
他将这些与他们进行了对比，指出异教徒的挥霍无度更为严重。

[ɔːr] ['fænsɪfəli] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ə'paːn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['æləɡɔːri] .
or fancifully explains them upon the scheme of allegory .
或者 异想天开 解释 他们 之上 这 方案 的 寓言 .
或者用寓言的方式对它们进行奇特的解释。

[piː] . [ert]
p . 8
p . 8

第8页

[noʊ][də'rekt] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛlsəs] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['dʒuːɪ] ['praːfəsi] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
No direct admission of Celsus , relating to Jewish prophecy , is to be
不 直接的 入学 的 摄氏度 , 相关 到 犹太人 预言 , 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

没有发现塞尔苏斯直接承认与犹太预言有关的任何内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'veɪər] ['meni] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] ,
There are however many observations ,
那里 是 然而 许多 观察 ,
然而，还有许多观察结果，

[wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,
which prove the coming of Christ to have been expected by the Jews ,
哪个 证明 这 未来 的 基督 到 有 到过 预期的 经过 这 犹太人 ,
这证明犹太人早就预料到基督的到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['praːfəsi] .
and this expectation must have been the result of prophecy .
和 这 期待 必须 有 到过 这 结果 的 预言 .
这种期望一定是预言的结果。

[ðə; ði] [rɪ'maːks] [ʌv; əv] ['sɛlsəs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['tɑːpɪk] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The remarks of Celsus , with regard to this topic , are of this kind .
这 评论 的 摄氏度 , 和 看待 到 这 话题 , 是 的 这 种类 .
关于这个话题，塞尔苏斯的评论是这样的。

[ðæt] [ðə; ði] “ [dʒuːz] [8a] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [brɪ'liːv] ,
That the “ Jews [8a] and Christians believe ,
那 这 “ 犹太人 [8a] 和 基督徒 相信 ,
“犹太人[8a]和基督徒相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑːd][hæd; həd] ['praːmɪst] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['seɪvjər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
that the Spirit of God had promised there would come a Saviour ; but they
那 这 精神 的 上帝 有 承诺 那里 会 来 一个 救主 ; 但 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'ɡriː] ,
could not agree ,
可以 不是 同意 ,

神的灵曾应许会有一位救世主到来；但他们却无法达成一致。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] ;
whether or no , he had already come ;
无论 或者 不 , 他 有 已经 来 ;

不管他是否已经来了；

” [8b] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈprɒfisiz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] [əˈplai][tuː; tə] [kraɪst] [rɪˈfɜːr] [ˈiːkwəli] [tuː; tə]
” [8b] that the prophecies which the Christians apply to Christ refer equally to
” [8b] 那 ” 这 预言 哪个 这 基督徒 申请 到 基督 参考 同样地 到
[ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] ;
other persons ;
其他 人 ;

[8b] 基督徒用来形容基督的预言同样也适用于其他人；

” [8c] [ðæt] “ [ˈʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [huː] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
” [8c] that others had lived who had applied the prophecies of Christ to
” [8c] 那 ” 其他的 有 居住地 WHO 有 应用 这 预言 的 基督 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“[8c] 表示“其他人也曾活过，他们将基督的预言应用到自己身上，

” & [siː] . & [siː] . [ðʌs] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [ədˈmits] [ˈprɒfisiz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]
” & c . & c . Thus he plainly admits prophecies to have existed of some
” & c . & c . 因此 他 显然 承认 预言 到 有 存在 的 一些
[ɡreɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
great person ,
伟大的 人 ,

等等等等。由此可见，他显然承认曾有关于某个伟人的预言存在。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʒuːz][ænd; ənd] [ˈkristʃənz] [biˈliːvd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
who was to come ; and that Jews and Christians believed in them ,
WHO 曾是 到 来 ; 和 那 犹太人 和 基督徒 相信 在 他们 ,
将会到来的人；犹太人和基督徒都相信他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmplɪʃt] .
but that it was uncertain whether they were accomplished .
但 那 它 曾是 不确定 无论 他们 是 完成 .
但尚不确定这些目标是否已经实现。

[ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [ɑːr; ər][æz; əz]
The inferences to be collected from the preceding observations , are as
这 推断 到 是 集 从 这 前 观察 , 是 作为
[ˈfɑːləʊz] .
follows .
跟随 .
根据前面的观察结果可以得出以下推论。

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9

第9页

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈskɪptʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈoʊldər] [deɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .
First , The Jewish Scriptures are of older date , than the birth of Christ .
第一的 , 这 犹太人 经文 是 的 老 日期 , 比 这 出生 的 基督 .
首先，犹太教经典的成书年代比基督的诞生还要久远。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪːz] [ˈraɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpaɪld] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
For if these writings had been compiled since that time ,
为了 如果 这些 著作 有 到过 编译 自从 那 时间 ,
如果这些著作是在那之后编纂的，

[sʌm; səm] ['ru:mər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] ['sɛlsəs] ;
some rumours of such an event must have reached Celsus ;

一些 谣言 的 这样的 一个 事件 必须 有 达到 摄氏度 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] [æn'tɪkwəti] ,
and this fact which would have ruined all the pretensions of Jewish antiquity ,

和 这 事实 哪个 会 有 毁坏 全部 这 虚荣心 的 犹太人 古代 ,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜ:dʒd][baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪmerɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
would have been urged by the heathens as a primary objection to their

会 有 到过 敦促 经过 这 异教徒 作为 一个 基本的 异议 到 他们的

[kleɪmz] .

claims .

索赔 .

异教徒会以此作为反对他们主张的主要理由。

[ðə; ði][dʒu:z] [ðəm'selvz] [mɔ:r'oʊsər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vð] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]
The Jews themselves moreover could not have been deceived , if this had been

这 犹太人 他们自己 而且 可以 不是 有 到过 受骗 , 如果 这 有 到过

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['feɪb(ə)] ;

a cunningly devised fable ;

一个 狡猾地 设计 寓言 ;

而且, 如果这是一个精心编造的寓言故事, 犹太人自己也不可能被欺骗;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]
for they were a widely extended people , and in so short a space of

为了 他们 是 一个 广泛 扩展 人们 , 和 在 所以 短的 一个 空间 的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

因为他们是一个幅员辽阔的民族, 而且在如此短的时间内,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['du:ps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
it would have been impossible to make them the dupes of such an

它 会 有 到过 不可能的 到 制作 他们 这 重复 的 这样的 一个

[ɪm'pɑ:stʃər] .

imposture .

骗局 .

让他们成为这种骗局的受害者是不可能的。

['sekəndli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛlsəs] ,
Secondly , It may be inferred from the admission of Celsus ,

第二 , 它 可能 是 推断 从 这 入学 的 摄氏度 ,

其次, 从塞尔苏斯的言论中可以推断出这一点:

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['skɪptʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
that the prophecies were found in the Jewish Scriptures in his time ;

那 这 预言 是 成立 在 这 犹太人 经文 在 他的 时间 ;

在他那个时代, 犹太教经典中就记载了这些预言;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [noʊ][ɔ:l'tə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dʒu:z] .
and since then no alteration has been made in them by the Jews .

和 自从 然后 不 改造 有 到过 制成 在 他们 经过 这 犹太人 .

从那时起, 犹太人就没有对它们进行过任何改动。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [prɪ'zʌmpj(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] ['nevər]
But if so , this is the strongest presumption , that the Jews had never
但 如果 所以 , 这 是 这 最强 假定 , 那 这 犹太人 有 绝不
[ˈɔ:ltərd] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] .
altered them before .
已修改 他们 前 .

但如果真是这样，那么最强有力的推论就是犹太人以前从未更改过它们。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfisɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,
For , if , when by the fulfilment of the prophecies , in the person of Christ ,
为了 , 如果 , 什么时候 经过 这 履行 的 这 预言 , 在 这 人 的 基督 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

他们最想抹去的预言，因为这些预言与他们的信仰如此背道而驰，他们什么也没做。

[pi:] . -
p . 10
p . -

[tʃeɪndʒ] , [mʌtʃ] [les] , [wʊd] [ðə; ði] [du:][aɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] .
change , much less , would they do it , when the temptation was diminished .
改变 , 很多 较少的 , 会 他们 做 它 , 什么时候 这 诱惑 曾是 减少 .
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

即使诱惑减少，他们也更不会改变，更不会去做。

['θɜ:rdli] , [ɪf] ['lɪt(ə)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['selsəs] ,
Thirdly , If little is to be collected from the writings of Celsus ,
第三 , 如果 小的 是 到 是 集 从 这 著作 的 摄氏度 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

第三，如果从塞尔苏斯的著作中能获得的信息不多，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɒfisɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'tækt] ,
in favour of those prophecies which he has attacked ,
在 偏爱 的 那些 预言 哪个 他 有 遭到攻击 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

为了支持他所攻击的那些预言，

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tæk] .
something may be inferred in favour of those which he has failed to attack .
某物 可能 是 推断 在 偏爱 的 那些 哪个 他 有 失败的 到 攻击 .
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

可以从中推断出一些对他未能攻击的对象有利的信息。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti][ɪz] [sʌtʃ] ,
Their existence is admitted , and his spirit of hostility is such ,
他们的 存在 是 承认 , 和 他的 精神 的 敌意 是这样的 ,
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

他们的存在是被承认的，而他的敌意也是如此。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][hɪz; ɪz]['saɪləns][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] , [bʌt; bət]
that we must attribute his silence not to his forbearance , but
那 我们 必须 属性 他的 沉默 不是 到 他的 宽容 , 但
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'dʒenju:əsənəs] .
to his disingenuousness .
到 他的 虚伪 .
[ðə; ði] [wɜ:r; wər][moʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [prɪ'dɪkʃnz] , [soʊ] ['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kri:d] ,
they were most tempted to erase predictions , so hostile to their own creed ,
他们 是 最多 受诱惑 到 删除 预测 , 所以 敌对的 到 他们的 自己的 信条 ,
[ðə; ði] [meɪd] [noʊ]
they made no
他们 制成 不

我们必须将他的沉默归因于他的虚伪，而不是他的忍耐。

[ˈfɔːrθli] , [ðə; ði] [ədˈmiː(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [nɑːt][ˈoʊnli]
Fourthly , The admission that some important character was expected , not only
第四 , 这 入学 那 一些 重要的 特点 曾是 预期的 , 不是 仅有的
[baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,
by the Jews ,
经过 这 犹太人 ,

第四, 承认人们期待某个重要人物的出现, 不仅仅是犹太人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈhiːðn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈædvent] , [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
but by the heathens , at the era of Christ's advent , is very important to
但 经过 这 异教徒 , 在 这 时代 的 基督的 来临 , 是 非常 重要的 到
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

但对于异教徒来说, 在基督降临的时代, 宗教非常重要。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [əˈrɪdʒɪneɪt] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈskɪptʃər] ?
Where could the expectation originate , except in the Jewish Scriptures ?
在哪里 可以 这 期待 起源 , 除了 在 这 犹太人 经文 ?
这种期望除了犹太教经典之外, 还能从哪里产生呢?

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] , [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd][hɪsˈtɔːrɪənz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] , [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [æt; ət]
The sages , poets , and historians of antiquity , appear to have drunk at
这 智者 , 诗人 , 和 历史学家 的 古代 , 出现 到 有 醉 在
[ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [sɔːrs] .
this sacred source .
这 神圣 来源 .

古代的圣贤、诗人、历史学家似乎都曾饮用过这神圣的泉水。

[ðə; ði][əˈreɪbiːənz] [10a] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ɡriːt] [aɪˈtiː] ; [ˈherəd] [dɪˈstrɔɪd] [10b]
The Arabians [10a] came from a far country to greet it ; Herod destroyed [10b]
这 阿拉伯人 [10a] 来了 从 一个 远的 国家 到 迎接 它 ; 希律王 损毁 [10b]

阿拉伯人[10a]从遥远的国度前来迎接它; 希律王摧毁了[10b]

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [dʒiːniˈælədʒi] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,
the Jewish genealogies that the family of David might not be known ,
这 犹太人 家谱 那 这 家庭 的 大卫 可能 不是 是 已知 ,
犹太人的族谱可能并不为人所知, 大卫的家族谱系

[10c] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ə; eɪ][wɜːrk][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði]
[10c] undertook the building of the temple , a work it was thought the
[10c] 承担 这 建筑 的 这 寺庙 , 一个 工作 它 曾是 想法 这
[10c] 承担了建造神庙的工程, 这项工程被认为是

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[məˈsaɪəs][wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd] [11a]
Messias was to perform , and murdered [11a]
弥赛亚 曾是 到 履行 , 和 被谋杀 [11a]
弥赛亚即将演出, 却被谋杀了[11a]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn][ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm] .
his own son in fear that the promised King should dethrone him .
他的 自己的 儿子 在 害怕 那 这 承诺 国王 应该 废黜 他 .
他自己的儿子也害怕那位应许的国王会废黜他。

['və:dʒɪl] , ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] [pər'sweɪz(ə)n] , [ə'plɑɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪzənz] [tu:; tə]
Virgil , building upon the popular persuasion , applied it on two occasions to
维吉尔 , 建筑之上这受欢迎的劝说 , 应用它在二场合到
[ɔ:'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

维吉尔在此基础上，两次将其运用到奥古斯都身上。

[11b] [ðɪs] [ekspek'teɪn] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['men](ə)nd [baɪ] ['sɪsərəu] , [11c]
[11b] This expectation is also mentioned by Cicero , [11c]
[11b] 这期待是还提及经过西塞罗 , [11c]

[11b] 西塞罗也提到过这种期望，[11c]

['sæləst] , [11d]
Sallust , [11d]
萨卢斯特 , [11d]

萨卢斯特，[11d]

[swɪ'təuniəs] , [11e] [ænd; ənd] [tæsɪtəs] .
Suetonius , [11e] and Tacitus .
苏埃托尼乌斯 , [11e] 和塔西佗 .

苏埃托尼乌斯[11e]和塔西佗。

[11f] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ekspek'teɪn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
[11f] If the origin of this expectation was with the Jews ,
[11f] 如果这起源的这期待曾是和这犹太人 ,

[11f] 如果这种期望源于犹太人，

[wer] [els] [kæn; kən] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
where else can we look for the accomplishment .
在哪里别的能我们看为了这成就 .

我们还能在哪里找到这样的成就呢？

[hu:] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [waɪd] - [spred] [ekspek'teɪ(ə)nz] ?
Who has fulfilled their wide - spread expectations ?
WHO 有已完成他们的宽的 - 传播期望 ?

谁满足了他们普遍的期望？

[wer] [ɪz] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neɪʃəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst]
Where is this hope of all nations to be sought , if not in the person of Christ
在哪里是这希望的全部国家到是寻求 , 如果不在这人的基督
?
?
?

若非在基督身上，万国的希望又在哪里呢？

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

[tʃæp] . [i:] .
Chap . II .
查普 . 二 .

第二章

[ðə; ði] ['skɪptʃər] .
THE SCRIPTURES .
这经文 .

圣经。

[ˈsɛlsəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][moʊd][ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] ,
Celsus in his general mode of argument against the Christians ,

摄氏度的 在 他的 一般的 模式 的 争论 反对 这 基督徒 ,

塞尔苏斯在其反对基督教徒的一般论证方式中，

[ˈrendərz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskriptʃər] :
renders a very important testimony to the truth of their Scriptures :

渲染 一个 非常 重要的 见证 到 这 真相 的 他们的 经文 :

这为他们圣经的真理提供了非常重要的见证：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][fækts][ɔːr] [ˈdɒktrɪnz] , [nɑːt][ðer; ðər] [rɪˈkɔːrdɪd] ;
for his charges are not grounded on facts or doctrines , not there recorded ;

为了 他的 收费 是 不是 接地 在 事实 或者 教义 , 不是 那里 记录 ;

因为他的指控没有事实或教义依据，也没有相关记载；

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [treɪst] ,
but almost every one of them may be directly traced ,

但 几乎 每一个 一 的 他们 可能 是 直接地 追踪 ,

但几乎每一个都可以直接追溯到源头。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ænd] [ˈɑːbvɪəs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
to some important and obvious passage of the Bible .

到 一些 重要的 和 明显的 通道 的 这 圣经 .

出自圣经中一些重要且显而易见的段落。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][kənˈsɪdər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] [ɪˈfektʃuəli] [dɪˈstrɔɪ]
He seemed therefore to consider , that he could most effectually destroy

他 似乎 所以 到 考虑 , 那 他 可以 最多 有效地 破坏

[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,

基督教 ,

因此，他似乎认为，他可以最有效地摧毁基督教。

[baɪ] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [biˈliːvd] [tuː; tə]
by overturning the authority of the writings which the Christians believed to

经过 推翻 这 权威 的 这 著作 哪个 这 基督徒 相信 到

[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
have been delivered to them by inspiration ,

有 到过 发表 到 他们 经过 灵感 ,

通过推翻基督徒们认为由神启示而来的经文的权威性，

[ænd; ænd] [wɪt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv]
and which they considered the authority , the guide and the security of

和 哪个 他们 经过考虑的 这 权威 , 这 指导 和 这 安全 的

[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
their religion .

他们的 宗教 .

他们认为这是他们宗教的权威、指南和安全保障。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [13a] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [ˈraɪtɪŋz] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]
He acknowledges [13a] that there were “ writings concerning the affairs of

他 承认 [13a] 那 那里 是 “ 著作 有关 这 事务 的

[kraɪst] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ;
Christ made by his disciples ;

基督 制成 经过 他的 门徒 ;

他承认[13a]有“他的门徒所写的关于基督的事迹的著作；

” [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][dɪˈsaɪp(ə)] [dɪˈstɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
” **using the word disciple distinctly from the follower of Christ** ,
” 使用 这 单词 弟子 明显地 从 这 追随者 的 基督 ,
用“门徒”一词来区别于基督的追随者，

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
and plainly in the sense of the immediate attendant upon his person .
和 显然 在 这 感觉 的 这 即时 服务员 之上 他的 人 .
显然是指他身边的直接随从。

[wens] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈliːf] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Whence may be inferred the general belief , in his time ,
何处 可能 是 推断 这 一般的 信仰 , 在 他的 时间 ,
由此可以推断出，在他那个时代，人们普遍认为：
[ðæt] [ðə; ði][ˈɡɒspəlz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈkredɪtɪd] [ˈɔːθəz] .
that the Gospels proceeded from their accredited authors .
那 这 福音书 继续 从 他们的 认证 作者 .
福音书出自其公认的作者之手。

[hiː; hi] [stɜːts] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] “ [priːtʃt] [ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr]
He states the Christians to have “ preached their doctrines to the poor
他 各州 这 基督徒 到 有 ” 布道 他们的 教义 到 这 贫穷的
[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ,
and wicked ,
和 邪恶 ,
他指出，基督徒“向穷人和恶人宣扬他们的教义，

[wɪˈðəʊt] [pɑːrʃiˈæləti][ɔːr] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] ; ” [13b] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈɔːrɪdʒən] ,
without partiality or respect of persons ; “ [13b] a statement admitted by Origen ,
没有 偏袒 或者 尊重 的 人 ; ” [13b] 一个 陈述 承认 经过 起源 ,
不偏袒任何人，也不尊重任何人;”[13b] 奥利金承认的这一说法，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪts] [oʊn]
to be conformable to the genius of the Gospel , and fulfilling its own
到 是 符合 到 这 天才 的 这 福音 , 和 满足 它是自己的
[,dekleˈreɪʃənz] ,
declarations ,
声明 ,
要符合福音的精神，并实现其自身的宣告，

” [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ɪz] [priːtʃt] ;
” **that to the poor the Gospel is preached** ;
” 那 到 这 贫穷的 这 福音 是 布道 ;
“向穷人传福音；

” [13c] [ænd; ənd] [ðæt] “ [kraɪst] [keɪm] [naːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [bʌt; bət] [ˈsɪnərz] [tuː; tə]
” **[13c] and that “ Christ came not to call the righteous , but sinners to**
” [13c] 和 那 ” 基督 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到
[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .
[13c] 并且“基督来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

” [13d] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈɔːlsəʊ] [pruːvz] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [prəʊsˈmʌldʒ] .
” **[13d] This statement also proves the Gospel to have been publicly promulgated** .
” [13d] 这 陈述 还 证明 这 福音 到 有 到过 公开 颁布 .
[13d] 这句话也证明了福音已经公开传播。

[hi:; hi][ˈtʃɑ:rdʒɪz][ðə; ði] [ˈkristʃənz] [wɪð; wɪθ][soʊ] “ [ˈmju:tlɪeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] He charges the Christians with so “ mutilating the Scriptures , that if one
他 收费 这 基督徒 和 所以 “ 残害 这 经文 , 那 如果 一
[ɪkˈspresʃ(ə)n] expression
表达

他指责基督徒“篡改圣经，以至于如果一种说法……”

[pi:] . -
p . 14
p . -

[wʌz; wəz] [əˈtækt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [əˈnʌðər] ;
was attacked they might take refuge in another ;
曾是 遭到攻击 他们 可能 拿 避难所 在 其他 ;

如果遭到攻击，他们可能会逃往其他地方避难；

” [14a] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [rests] [əˈloʊn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] .
” [14a] but the charge rests alone upon his assertion .
” [14a] 但 这 收费 休息 独自的 之上 他的 断言 .

[14a] 但这项指控仅仅基于他的断言。

[ˈbrɪdʒən] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ˈtʃælɪndʒz] [ˈeni] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ɪmˈpju:ts] [ðə; ði][ˌmju:t(ɪ)ˈleɪn][ʌv; əv]
Origen confidently challenges any proof of it ; imputes the mutilations of
起源 自信地 挑战 任何 证明 的 它 ; 归因 这 残害 的
[ˈskriptʃər] , [ɪkˈsklu:sɪvli] ,
Scripture , exclusively ,
圣经 , 只 ,

奥利金自信地质疑任何证明这一点的证据；他将圣经的篡改完全归咎于……

[tu:; tə][ˈmɑ:rsɪən][ænd; ənd][ˌvælənˈtaɪnəs] ; [bʌt; bət] [dɪˈnaɪz] [ðer; ðər][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]
to Marcion and Valentinus ; but denies their claim to the title of
到 马西翁 和 瓦伦丁 ; 但 否认 他们的 宣称 到 这 标题 的
[ˈkristʃənz] .
Christians .
基督徒 .

向马西昂和瓦伦提努斯致敬；但否认他们自称是基督徒。

[ðə; ði][kwʊˈteɪʃənz][ʌv; əv] [ˈselsəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈnu:mərəs] ,
The quotations of Celsus from the New Testament are so numerous ,
这 引文 的 摄氏度 从 这 新的 遗嘱 是 所以 很多的 ,

新约中引用塞尔苏斯的段落不胜枚举，

[14b] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ]
[14b] that from them a great part of the History of Christ , a
[14b] 那 从 他们 一个 伟大的 部分 的 这 历史 的 基督 , 一个
[ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] ,
statement of his doctrines ,
陈述 的 他的 教义 ,

[14b] 从他们那里可以了解到基督历史的大部分内容，以及他的教义，

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈgæðərd] .
his character , and that of his disciples , might be gathered .
他的 特点 , 和 那 的 他的 门徒 , 可能 是 聚集 .

他的品格以及他门徒的品格，或许可以一一了解。

[ðɪːz] [kwɒs'teɪjənz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɒspəlz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [mɔːr]
These quotations are taken from the Gospels , in general , but more
这些 引文 是 已采取 从 这 福音书 , 在 一般的 , 但 更多的
[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][seɪnt] ['mæθjuː] ,
particularly from Saint Matthew ,
特别 从 圣 马修 ,
这些引文大多出自福音书, 但更具体地说是出自圣马太福音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][es'tiː] . [pɔːl]
from the Acts of the Apostles , from the various Epistles of St . Paul
从 这 使徒行传 的 这 使徒们 , 从 这 各种各样的 书信 的 英石 . 保罗
,
,
,
出自《使徒行传》和圣保罗的各封书信,

[es'tiː] . ['piːtər] , [ænd; ænd][es'tiː] . [dʒɑːn] .
St . Peter , and St . John .
英石 . 彼得 , 和 英石 . 约翰 .
圣彼得和圣约翰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ]['trænskɪpt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['testəmənt] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ]
They are so faithful a transcript of our New Testament , as to leave no
他们 是 所以 忠实 一个 文字稿 的 我们的 新的 遗嘱 , 作为 到 离开 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
它们对我们的新约圣经的抄本如此忠实, 以至于毫无疑问。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'tiː] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
that he had it before him .
那 他 有 它 前 他 .
他把它放在他面前。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mjuːtlɪɪts] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Now and then , however , he mutilates passages , as if to show
现在 和 然后 , 然而 , 他 残害 段落 , 作为 如果 到 展示
然而, 他偶尔也会篡改段落, 仿佛是为了表明

[piː] . -
p . 15
p . -
第15页

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'leɪʃn] .
the contempt in which he held the whole relation .
这 鄙视 在 哪个 他 握住 这 所有的 关系 .
他对这段关系充满了蔑视。

[ðʌs] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [dr'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi] [sez] , “ [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ten][ɔːr][rɪ'lev(ə)n]
Thus in mentioning the disciples of Christ , he says , “ that he took ten or eleven
因此 在 提及 这 门徒 的 基督 , 他 说道 , “ 那 他 采取 十 或者 十一
abjects ,
贱民 ,
因此, 在提到基督的门徒时, 他说: “他带了十个或十一个卑微的人,

[vaɪl] ['pʌblɪkən] [ænd; ænd] ['seɪləz] .
vile publicans and sailors .
卑鄙的 酒馆老板 和 水手们 .
卑鄙的酒馆老板和水手。

” [-] [ðɪs] [ˈerər] [ɪz] [ˈpleɪnli] [wʌn] , [ˈræðər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
“ [15] This error is plainly one , rather of contempt , than of ignorance .
” [-] 这 错误 是 显然 一 , 相当 的 鄙视 , 比 的 无知 .

[15] 这种错误显然是出于蔑视，而不是出于无知。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔːlsou] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] , [ðæt] [ˈselsəs] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈveri] [fjuː] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm]
It is also worthy of notice , that Celsus has taken very few stories from
它 是 还 值得 的 注意 , 那 摄氏度 有 已采取 非常 很少 故事 从
[ðə; ði] [həˈretɪk(ə)] [ˈraɪtɪŋz] ,
the heretical writings ,
这 异端 著作 ,

值得注意的是，塞尔苏斯很少引用异端著作中的故事。

[wɪtʃ] [əˈsuːmd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈiːkwəl] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡɔːspəlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which assumed to themselves equal authority with the Gospels , and which
哪个 假定 到 他们自己 平等的 权威 和 这 福音书 , 和 哪个
[əˈbaʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
abounded in his days .
大量 在 他的 天 .

这些书籍自认为与福音书具有同等的权威，并且在他的时代非常盛行。

[ðiːz] [ˈstɔːrɪz] , [werˈevər] [ðeɪ] [əˈkɜːr] , [ɑːr; ər] [ˈdɪsəˈlaʊd] [baɪ] [ˈbrɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz]
These stories , wherever they occur , are disallowed by Origen , and their authors
这些 故事 , 无论 他们 发生 , 是 不允许 经过 起源 , 和 他们的 作者
, [æt; ət] [wʌns] ,
, **at once ,**
, 在 一次 ,

无论这些故事发生在何处，奥利金都予以否定，而这些故事的作者也立即予以否定。

[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ʌnɪnˈspaɪərd] .
given up as uninspired .
给定 向上 作为 缺乏灵感 .

因缺乏灵感而放弃。

[ðə; ði] [kənˈseɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈselsəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
The concessions of Celsus may be taken in evidence ,
这 让步 的 摄氏度 可能 是 已采取 在 证据 ,

塞尔苏斯的让步可以作为证据采纳。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæənən] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] ,
that the canon of Scripture was already so well established ,
那 这 正典 的 圣经 曾是 已经 所以 出色地 已确立的 ,

圣经正典已经确立得如此完善，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em aɪ ˈes] - [steɪt] [aɪ ˈtiː] .
that it would have been in vain for him to mis - state it .
那 它 会 有 到过 在 徒劳 为了 他 到 误 - 状态 它 .

即使他错误陈述，也是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtestɪmoʊni] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ˈbrɪdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
The general testimony furnished by Origen to the Scriptures ,
这 一般的 见证 提供 经过 起源 到 这 经文 ,

奥利金对圣经的总体见证，

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [dɪˈstɪŋktli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈselsəs] .
may be viewed in some degree distinctly from that of Celsus .
可能 是 已查看 在 一些 程度 明显地 从 那 的 摄氏度 .

在某种程度上，可以将其视为与塞尔苏斯截然不同的观点。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɜː]
It must be considered as coming about fifty years
它 必须 是 经过考虑的 作为 未来 关于 五十 年

必须考虑到大约五十年后的情况。

[ˈæftər] .
after .
后 .

后。

[16a] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi][k'woʊts][frʌm; frəm] ['twenti] - [naɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
[16a] In this work he quotes from twenty - nine books of the Old Testament ,
[16a] 在 这 工作 他 引号 从 二十 - 九 图书 的 这 老的 遗嘱 ,

[16a] 在这部作品中，他引用了旧约圣经的二十九卷书，

[16b] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [nu:] , [16c] [ænd; ənd][frʌm; frəm][faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]
[16b] from all but three in the New , [16c] and from five books of
[16b] 从 全部 但 三 在 这 新的 , [16c] 和 从 五 图书 的

[ðə; ði] [ə'pɑ:kɹɪfə] .
the Apocrypha .
这 伪经 .

[16b] 除新约圣经中的三卷外，其余全部；[16c] 以及次经中的五卷。

[16d] [hɪz; ɪz][kwʊt'eɪʃənz] [ə'gri:] ['veri] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][tekst] , [ænd; ənd] ['meni]
[16d] His quotations agree very accurately with our Text , and many
[16d] 他的 引文 同意 非常 准确 和 我们的 文本 , 和 许多

[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spu:tɪd] ,
passages , which since have been disputed ,
段落 , 哪个 自从 有 到过 争议 ,

[16d] 他的引文与我们的文本非常吻合，并且与许多后来受到质疑的段落也吻合。

[16e] [ɑ:r; ər][held][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔ:'θentɪk] .
[16e] are held by him as authentic .
[16e] 是 握住 经过 他 作为 真正的 .

[16e] 被他认为是真实的。

[hi:; hi] [ə'laʊz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pli:nəri] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɹɪptʃər] ;
He allows no objection to lie against the plenary inspiration of Scripture ;
他 允许 不 异议 到 说谎 反对 这 全体会议 灵感 的 圣经 ;

他不允许任何人反对圣经的完全神圣启示；

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [əd'mɪts] [16f] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
he indeed admits [16f] some differences to have existed , as to the
他 的确 承认 [16f] 一些 差异 到 有 存在 , 作为 到 这

[ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
interpretation of passages ,
解释 的 段落 ,

他确实承认[16f]在某些段落的解释上存在一些分歧，

[bʌt; bət] [əd'və:ts] [tu:; tə] [nʌn] [rɪ'spektɪŋ] [ðər; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
but adverts to none respecting their authority .
但 广告 到 没有任何 尊重 他们的 权威 .

但广告却丝毫不尊重他们的权威。

['brɪdʒən] ['fræŋkli] [ə'vaʊz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Origen **frankly** **avows** **the** **difficulties** **of** **Scripture** ; **and** **it** **is** **to** **cut** **his** **way**
起源 坦率地说 公开声明 这 困难 的 圣经 ; 和 它 是 到 切 他的 方式
[θru:] [ði:z] ,
through **these** ,
通过 这些 ;

奥利金坦率地承认圣经的难懂之处；而他要克服这些难懂之处，

[ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['temptɪd] [tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [ælə'gɔ:rɪkl] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] ; [ə; eɪ]
that **he** **is** **tempted** **to** **employ** **the** **weapon** **of** **allegorical** **interpretation** ; **a**
那 他 是 受诱惑 到 采用 这 武器 的 寓言式的 解释 ; 一个
['wepən] ,
weapon ,
武器 ;

他很想运用寓言式解释这种武器；这种武器，

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tu;; tə] [wu:nd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,
which **never** **fails** **to** **wound** **the** **hand** **of** **the** **employer** ,
哪个 绝不 失败 到 伤口 这 手 的 这 雇主 ;
这总是会损害雇主的利益。

[ænd; ənd][tu;; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [sɜ:rv] .
and **to** **injure** **the** **cause** **it** **is** **designed** **to** **serve** .
和 到 损伤 这 原因 它是 设计 到 服务 :
并损害它旨在服务的事业。

[hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [meɪ] [bi;; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
His **rashness** **in** **this** **method** **of** **interpretation** **may** **be** **estimated** **by** **the** **following**
他的 鲁莽 在 这 方法 的 解释 可能 是 估计的 经过 这 下列的
['spesɪmən] .
specimen .
标本 :

他的这种解释方法有多么草率，可以从下面的例子来判断。

[17a] “ [oʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['bæbɪlən] , [hu:] [ɑ:rt][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
[17a] “ **O** **daughter** **of** **Babylon** , **who** **art** **to** **be** **destroyed** ;
[17a] “ 哦 女儿 的 巴比伦 , WHO 艺术 到 是 损毁 ;
[17a] “巴比伦的女儿啊，你必被毁灭；

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][hi;; hi][bi;; bi] [ðæt] [riwɔ:rdɪθ] [ði:] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sɜ:rvd] [ju: 'es] .
happy **shall** **he** **be** **that** **rewardeth** **thee** **as** **thou** **hast** **served** **us** .
快乐的 将 他 是 那 奖励 你 作为 你 哈斯特 服务 我们 :
凡是像你服侍我们一样报答你的人，必将有福。

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][hi;; hi][bi;; bi] , [hu:] ['teɪkəθ] [ænd; ənd] [dæʃɪθ] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
Happy **shall** **he** **be** , **who** **taketh** **and** **dasheth** **thy** **little** **ones** **against** **the** **stones** .
快乐的 将 他 是 , WHO 拿 和 达塞斯 你的 小的 一个 反对 这 石头 :
把你的婴孩摔在石头上的，那人有福了。

” [17b] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bæbɪlən] , ” [hi;; hi] [sez] , ” [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi]
” [17b] “ **The** **little** **ones** , **the** **children** **of** **Babylon** , ” **he** **says** , ” **are** **to** **be**
” [17b] “ 这 小的 一个 , 这 孩子们 的 巴比伦 , ” 他 说道 , ” 是 到 是
[ɪn'tɜ:rprətɪd] [vek'seɪʃəs] [θɔ:ts] ,
interpreted **vexatious** **thoughts** ,
翻译 令人烦恼的 想法 ;

“[17b] 他说：‘小孩子，巴比伦的儿女，要解释为烦扰的思想，’

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [vaɪs][hæz; həz] [prə'du:st] ;
the **offspring** **of** **confusion** , **which** **vice** **has** **produced** ;
这 后代 的 困惑 , 哪个 副 有 生产 ;
这是罪恶所滋生的混乱的产物；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ɪz][hiː; hi] ,
and he who is happy in dashing them against the stones , is he ,
和 他 WHO 是 快乐的 在 帅气 他们 反对 这 石头 , 是 他 ,
而那个乐于将它们摔向石头的人, 就是他。

[huː] [krʌʃɪz] [ðiːz] [θɔːts] [əˈgenst] [ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
who crushes these thoughts against the solidity of reason .
WHO 暗恋 这些 想法 反对 这 固体 的 原因 .
谁用理性的力量粉碎了这些想法?

” [sʌtʃ] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [waɪlst] [ðei] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ʌnˈsaʊndnəs]
” Such excesses , whilst they betray the unsoundness
” 这样的 过剩 , 而 他们 背叛 这 不健全
“这种过激行为, 虽然暴露了其不健全之处。”

[piː] . -
p . 18
p . -

[ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈspəːzɪtər][ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , [ɪˈvɪns] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [əˈθɔːrəti] :
of an expositor of Scripture , evinced his faith in its authority :
的 一个 展览者 的 圣经 , 表明 他的 信仰 在 它是 权威 :
一位圣经诠释者, 要展现出他对圣经权威的信仰:

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðæn; ðən][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][səˈbraɪəti]
and it is rather the authority of the text , than the universal sobriety
和 它 是 相当 这 权威 的 这 文本 , 比 这 普遍的 清醒
[ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɜːprətɜːz] ,
of its interpreters ,
的 它是 口译员 ,
与其说是诠释者的普遍严谨性, 不如说是文本本身的权威性。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈfend] .
which we are anxious to defend .
哪个 我们 是 焦虑的 到 保卫 .
我们非常乐意捍卫它。

[piː] . -
p . 19
p . -

[tʃæp] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chap . III :
查普 : 三、 :

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] .
HISTORY OF CHRIST .
历史 的 基督 .

[ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈsɛlsəs] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈmeɪbi] [əˈreɪndʒd] [ˈʌndər][ðə; ði]
The attack of Celsus , upon the History of Christ , maybe arranged under the
这 攻击 的 摄氏度 , 之上 这 历史 的 基督 , 或许 安排 在下面 这
[θriː] [dɪˈvɪʒnz] ,
three divisions ,
三 部门 ,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ; [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hɪz; ɪz] [deθ] .
of his birth ; his life ; his death .
的 他的 出生 ; 他的 生活 ; 他的 死亡 ;

他的出生；他的一生；他的死亡。

[ɪn] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] , ['selsəs] [,intrə'djuːsɪs][ə; eɪ][dʒuː] ,
In adverting to the birth of Christ , Celsius introduces a Jew ,
在 广告 到 这 出生 的 基督 , 摄氏度 介绍 一个 犹 ,
在提及基督的诞生时，塞尔苏斯引入了一位犹太人，

['tʃɑːdʒɪŋ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['praɪvətli] [bɔːrn] [19a] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
charging Christ with being privately born [19a] in a little village of Judea ,
收费 基督 和 存在 私下 出生 [19a] 在 一个 小的 村庄 的 犹太 ,
指控基督秘密出生在犹太的一个小村庄[19a],

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'trʊðd] ,
his mother being driven out by the Carpenter , to whom she was betrothed ,
他的 母亲 存在 驱动 出去 经过 这 木匠 , 到 谁 她 曾是 未婚妻 ,
他的母亲被她的未婚夫木匠赶了出去，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ə'dɒltəri] [19b] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [neɪmd] ['pænθər] .
because convicted of adultery [19b] with a soldier named Panther .
因为 已定罪 的 通奸 [19b] 和 一个 士兵 命名 豹 .
因为他被判犯有通奸罪[19b]，与一名名叫黑豹的士兵通奸。

[hiː; hi] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɜːrn]
He imputes to him that he was privately educated , and went to earn
他 归因 到 他 那 他 曾是 私下 受过教育 , 和 去 到 赚
[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
his livelihood in Egypt .
他的 生计 在 埃及 .

他推断他曾接受过私人教育，后来去埃及谋生。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [ə'sɜːrj(ə)n] ;
It is enough to say of all this , that it is mere assertion ;
它 是 足够的 到 说 的 全部 这 , 那 它 是 仅仅 断言 ;
只需说明，以上所述仅仅是断言而已；

[ðæt] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər]
that no proof of it is either
那 不 证明 的 它 是 任何一个

既没有证据证明这一点

[piː] . -
p . 20
p . -

[ɪ'stæblɪt] [ɔːr] [ɔːfərd] .
established or offered .
已确立的 或者 提供 .

已设立或已提供。

['brɪdʒən] , [haʊ'evər] , ['dʒʌstli][æskʃ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi]['prɔːbəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
Origen , however , justly asks , if it be probable , that a person ,
起源 , 然而 , 公正地 问 , 如果 它 是 可能 , 那 一个 人 ,
然而，奥利金理直气壮地问道，如果一个人有可能.....

[ðə; ði][ˈpʊərəti][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
the purity of whose life and doctrine is so remarkably opposite to the
这 纯度 的 谁 生活 和 教义 是 所以 非常 对面的 到 这
[ɪmpjuˈteɪ(ə)n][leɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
imputation laid against his birth ,
估算 铺设 反对 他的 出生 ;
他的一生及其教义的纯洁性与加诸于他出身的污名截然相反。

[20a] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn][ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːflɪɡət] [ˈperənt] .
[20a] should have been born and educated by a profligate parent .
[20a] 应该 有 到过 出生 和 受过教育 经过 一个 挥霍无度 父母 .
[20a] 应该由一个挥霍无度的父母抚养长大。

[pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][aɪˈdɑːlətrəs] [ˈwɜːrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Perhaps , even the idolatrous worship of the Virgin Mary , in the Church of
也许 , 甚至 这 偶像崇拜 崇拜 的 这 处女 玛丽 , 在 这 教会 的
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ;
或许, 甚至包括罗马教会对圣母玛利亚的偶像崇拜,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] , [meɪ]
of which the first elements are discernible at a very early period , may
的 哪个 这 第一的 元素 是 可辨别的 在 一个 非常 早期的 时期 , 可能
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [sɜːrv] ,
in a measure serve ,
在 一个 措施 服务 ;
其中最早的要素在很早的时候就可以辨别出来, 在某种程度上可能起到作用,

([ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɜːrvd]) [tuː; tə] [ˈvɪndɪkət] [hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .
(the only good purpose it ever served) to vindicate her moral character .
(这 仅有的 好的 目的 它 曾经 服务) 到 表白 她 道德 特点 .
(它唯一的积极作用) 是为了证明她的道德品格。

[20b]
[20b]
[20b]
[20b]

[əˈgenst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [brɔːt] [baɪ] [ˈsɛlsəs] ;
Against the Life of Christ , no charge is brought by Celsus ;
反对 这 生活 的 基督 , 不 收费 是 带来 经过 摄氏度 ;
塞尔苏斯并未对基督的生平提出任何指控;

[20c] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [20d] [ʌv; əv][ðə; ði]
[20c] except that he did not answer to his conception [20d] of the
[20c] 除了 那 他 做过 不是 回答 到 他的 概念 [20d] 的 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɑːn] [ɜːrθ] .
appearance of a Deity on earth .
外貌 的 一个 神 在 地球 .
[20c] 但他没有满足他 [20d] 对神在地球上出现的构想。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
It is obvious that this objection is founded on a misconception of the object
它 是 明显的 那 这 异议 是 创立 在 一个 误解 的 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvent] .
of his advent .
的 他的 来临 .
很明显, 这种反对意见是基于对他的到来目的的误解。

[ˈseɪsəs] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈlðə] [ɡɒdz] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [20e] [frəm; frəm] [ˈhev(ə)n]
Celsus believed that other gods had descended [20e] from heaven
摄氏度 相信 那 其他 神 有 下降 [20e] 从 天堂

塞尔苏斯认为其他神祇是从天上降临的[20e]

[pi:] . -
p . 21
p . -

[tu; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ,
to earth , and framed his notion of the appearance of deity ,
到 地球 , 和 框 他的 概念 的 这 外貌 的 神 ,

他将这种理念带到人间，并以此为基础构建了他对神性显现的理解。

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv] [ˈhi:ðn] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
upon the model with which the fictions of heathen poetry and history
之上 这 模型 和 哪个 这 虚构 的 异教徒 诗 和 历史
[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] .
supplied him .
供应 他 .

他以异教诗歌和历史的虚构故事为蓝本。

[tu; tə] [ˈsætɪsfai] [hɪz; ɪz] [pəˈvɜ:rtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [21a] [ɡɑ:d] [mʌst; məst] [dɪˈsend] [ɪn] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv]
To satisfy his perverted imagination , [21a] God must descend in showers of
到 满足 他的 变态 想像力 , [21a] 上帝 必须 下降 在 淋浴 的
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

为了满足他变态的想象力，[21a]上帝必须降下金雨，

[21b] [ɔ:r] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈθʌndərz] .
[21b] or armed with celestial thunders .
[21b] 或者 武装 和 天体 雷声 .

[21b] 或装备天雷。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [əˈpɪrɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ʌv; əv] [ˈhiðən,ɪzəm] , [tu; tə]
And indeed had Jesus Christ appeared , like the gods of heathenism , to
和 的确 有 耶稣 基督 出现 , 喜欢 这 神 的 异教 , 到
[ˈɡrætɪfaɪ] [lʌst] ,
gratify lust ,
满足 欲望 ,

如果耶稣基督的出现真的像异教神祇那样，是为了满足人们的欲望，

[ɔ:r] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈɛmpaɪə-z] ;
or decide the fate of empires ;
或者 决定 这 命运 的 帝国 ;

或者决定帝国的命运；

[ðə; ði] [ˈensən] [ʌv; əv] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdæptɪd] [tu; tə] [hɪz; ɪz]
the ensigns of pomp and power would have been adapted to his
这 旗帜 的 盛大场面 和 力量 会 有 到过 改编 到 他的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

象征威严和权力的旗帜将会根据他的委任状进行调整。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmembər] , [ðæt] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈlɪdʒən] ,
But when it is remembered , that he came to establish a spiritual religion ,
但 什么时候 它 是 记得 , 那 他 来了 到 建立 一个 精神 宗教 ,

但当人们想起他来是为了建立一种精神宗教时，

[21c] [tuː; tə] [wi:n] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [21d] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,
[21c] to wean men from the world , [21d] to live with the poor ,
[21c] 到 断奶 男人 从 这 世界 , [21d] 到 居住 和 这 贫穷的 ,
[21c] 使人脱离世俗, [21d] 与穷人一起生活,

[21e] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l][tuː; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ; [21f] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪnt] ,
[21e] and above all to die for the guilty ; [21f] then it is evident ,
[21e] 和 多于 全部 到 死 为了 这 有罪的 ; [21f] 然后 它 是 明显 ,
[21e] 最重要的是为罪人而死; [21f] 那么显而易见,

[ðæt][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [mæn][ʌv; əv] ['sɔ:rəʊz] .
that the character which became him , was that of a “ Man of Sorrows .
那 这 特点 哪个 成为 他 , 曾是 那 的 一个 “ 男人 的 悲伤 .
他所塑造的形象, 就是“忧愁之人”。

” [21g] ['mɔ:rəl]['grændʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['grændʒər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vest]
” [21g] Moral grandeur was the only grandeur with which he could invest
” [21g] 道德 宏伟 曾是 这 仅有的 宏伟 和 哪个 他 可以 投资
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“[21g] 道德上的伟大是他唯一能够赋予自己的伟大,

['raɪtʃəsənəs] [hɪz; ɪz] ['septər] , [21h] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə; eɪ] [krɔ:s] .
righteousness his sceptre , [21h] and his throne a cross .
义 他的 权杖 , [21h] 和 他的 王座 一个 叉 .
他的权杖是公义, [21h]他的宝座是十字架。

[hæd; həd] ['selsəs] [ɪn'di:d] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ɔ:r] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ə'pri:ʃiət] , [ðə; ði]
Had Celsius indeed been disposed to examine , or enabled to appreciate , the
有 摄氏度 的确 到过 处置 到 检查 , 或者 已启用 到 欣赏 , 这
['mɔ:rəl][dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
moral dignity of his character ,
道德 尊严 的 他的 特点 ,
如果塞尔苏斯真的愿意审视或能够欣赏他品格中的道德尊严,

[pi:] . -
p . 22
p . -

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ][dɪs'ɡʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪblɪd] [dɪ'sents] [ʌv; əv][dʒu:pɪtər] .
he would have shrunk with disgust from the fabled descents of Jupiter .
他 会 有 缩小 和 厌恶 从 这 传说中的 下降 的 木星 .
他要是听到传说中木星的降临, 一定会感到厌恶不已。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðɪs] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [22a] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd] ;
He would have seen that this Pillar of Cloud [22a] had a bright side ;
他 会 有 已见 那 这 支柱 的 云 [22a] 有 一个 明亮的 边 ;
他本应看到这根云柱[22a]也有光明的一面;

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
that if he was a man in suffering ,
那 如果 他 曾是 一个 男人 在 痛苦 ,
如果他是一个正在遭受苦难的人,

[ɪn][ðə; ði]['grændʒər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tru:li][gɔ:d] .
in the grandeur with which he suffered he was truly God .
在 这 宏伟 和 哪个 他 遭受 他 曾是 真的 上帝 .
他所承受的苦难如此伟大, 他简直就是神。

[ˈseɪsəs] [steɪts] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [maɪˈnjuːtnɪs] , [ðə; ði][fæktɪs] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɪsˈtɔːrɪənz] , **Celsus states , even to minuteness , the facts recorded by the Sacred Historians ,** 摄氏度假州 , 甚至到微小 , 这事实记录经过这神圣历史学家 , 塞尔苏斯甚至精确到小事, 都复述了圣经史学家所记载的事实。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] . **as to the Death of Christ .** 作为到这死亡的基督 .

关于基督之死。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [bɪˈtreɪd] , ” [22b] “ [baʊnd] , ” **He says , that he was “ betrayed , ” [22b] “ bound , ”** 他说道 , 那他他曾是 “ 背叛 , ” [22b] “ 边界 , ”

他说, 他“被背叛了”[22b]“被束缚了”,

“ [skɜːdʒd] , ” **“ scourged , ”** “ 受鞭答 , ”

“遭受鞭答”

“ [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; **“ stretched upon the Cross ;** “ 拉伸之上这叉 ;

“被钉在十字架上;

“ [22c] [ðæt] [hiː; hi] “ [dræŋk] [ˈvɪnɪgər] ; **“ [22c] that he “ drank vinegar ;** “ [22c] 那他他 “ 喝醋 ;

“[22c]他“喝醋;

“ [22d] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɪrd] [twɑɪs] , ” [22e **“ [22d] that after his death , he was “ said to have appeared twice , ” [22e** [22d] 那后他的死亡 , 他曾是 “ 说到有出现两次 , ” [22e]]

[22d] 据说他死后“曾两次显灵”[22e]

[bʌt; bət] [ðæt] “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . **but that “ he did not appear to his enemies .** 但那 “ 他做过不是出现到他的敌人 .

但他“没有出现在敌人面前”。

“ [22f] **“ [22f]** “ [22f]

[22f]

[tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒek](ə)n] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [klɔːz] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈplaɪ] , **To the objection conveyed in the last clause it is an obvious reply ,** 到这异议传递在这最后的条款它是 一个明显的回复 ,

对于上一句所表达的反对意见, 答案显而易见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kleɪmd] , **that his appearance to his enemies cannot be claimed ,** 那他的外貌到他的敌人不能是声称 ,

他的出现无法向敌人证明,

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kən'tend] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['eɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:sənz]
except by those who contend that God is bound to increase evidence to the persons
除了 经过 那些 WHO 抗衡 那 上帝 是 边界 到 增加 证据 到 这 人
[hu:] [[ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
who shut their eyes against it .
WHO 关闭 他们的 眼睛 反对 它 .

唯有那些认为上帝有义务向那些对证据视而不见的人增加证据的人除外。

[ðoʊz] [hu:] , ['æftər][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]
Those who , after the evidence of the miracles of
那些 WHO , 后 这 证据 的 这 奇迹 的
那些在见证了奇迹之后的人

[pi:] . -
p . 23
p . -

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [daʊt] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi] “
Jesus Christ , could continue to doubt , would not have believed , though he “
耶稣 基督 , 可以 继续 到 怀疑 , 会 不是 有 相信 , 尽管 他 “
[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
had risen from the dead
有 升起 从 这 死的
即使耶稣基督“已经从死里复活”，他仍然可能心存怀疑，不会相信。

” [-] [ɪn][ðer; ðər] [vju:] .
” **[23] in their view** .
” [-] 在 他们的 看法 .

”[23] 在他们的看来。

[ðə; ði][əb'dʒekʃənz][ʌv; əv] ['selsəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪs'mɪst] ,
The objections of Celsius to the character of Christ being thus dismissed ,
这 反对意见 的 摄氏度 到 这 特点 的 基督 存在 因此 解雇 ,
塞尔苏斯对基督品格的异议由此被驳回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌn'wɜ:rði] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [speɪs] [hɪr] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]
and they are really unworthy even of the scanty space here bestowed upon
和 他们 是 真的 不配 甚至 的 这 稀少 空间 这里 授予 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们甚至不配在这里获得哪怕是微不足道的一席之地。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd]
it is plain that all the facts admitted by him are so much to be added
它 是 清楚的 那 全部 这 事实 承认 经过 他 是 所以 很多 到 是 额外
[tu:; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['eɪdəns] .
to the scale of evidence .
到 这 规模 的 证据 .
显然，他所承认的所有事实都应被添加到证据体系中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [pru:vɪd] , [ðæt] , ['i:ðər] ['ɪnfluənst] [baɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] [bɔ:rn] [daʊn]
It is thus proved , that , either influenced by universal persuasion , or borne down
它 是 因此 已证实 , 那 , 任何一个 影响 经过 普遍的 劝说 , 或者 出生 向下
[baɪ] [oʊvər'welmɪŋ] ['testɪmoʊni] ,
by overwhelming testimony ,
经过 压倒 见证 ,
由此证明，无论是受到普遍说服的影响，还是受到压倒性证据的压制，

[men] , [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdɪl] , [wɜ:ɹ; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv]
men , who desired to be infidels , were compelled to admit the facts of
男人 , WHO 想要的 到 是 异教徒 , 是 被迫 到 承认 这 事实 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

那些原本想成为无神论者的人，被迫承认了基督教的真相。

[aɪ'ti:] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [pru:vɪd] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ,
It is also proved , that nothing can be charged against the life of Christ ,
它 是 还 已证实 , 那 没有什么 能 是 带电 反对 这 生活 的 基督 ,
也已证明，基督的一生没有任何罪名可以指控。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][moʊst] [ˈækjərətli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌkɒndɪ'sendɪd]
except that he most accurately maintained the character in which he condescended
除了 那 他 最多 准确 维持 这 特点 在 哪个 他 居高临下的
[tu:; tə] [ə'pɪr] .
to appear .
到 出现 .

只不过，他始终如一地保持着他纡尊降贵地以之示人的角色。

[pi:] . -
p . **24**
p . -

第24页

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈmɪrəklz] .
MIRACLES .
奇迹 .

奇迹。

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] ,
The strongest evidence in favour of Christianity is supplied by the Miracles ,
这 最强 证据 在 偏爱 的 基督教 是 供应 经过 这 奇迹 ,
[wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ɪts] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] .
which accompanied its promulgation .
哪个 伴随 它是 颁布 .

支持基督教的最有力证据来自伴随其传播而来的奇迹。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][prəʊ'si:d] [tu:; tə] [kən'sɪdəɹ] [ðə; ði] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
We shall proceed to consider the light cast by the work before us ,
我们 将 继续 到 考虑 这 光 投掷 经过 这 工作 前 我们 ,

接下来，我们将探讨摆在我们面前的这件作品所带来的启示。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈtɑ:pɪk] ; [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] , [fɜ:rst] ,
on this important topic ; and examine , first ,
在 这 重要的 话题 ; 和 检查 , 第一的 ,
关于这个重要议题；首先，我们将探讨：

[ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ˈɔrɪdʒən][ænd; ənd][ˈsɛlsəs][tu; tə][ðə; ði][mɪˈrækjələs][ˈɪfɛkts][ðæt][wɜ:r; wər]
the testimony of Origen and Celsus to the miraculous effects that were
这 见证 的 起源 和 摄氏度 到 这 神奇 效果 那 是
[prəˈduːst] ;
produced ;
生产 ;

奥利金和塞尔苏斯对所产生的神奇效果的见证；

[ˈsekəndli] , [ðə; ði][prɪˈtenʃənz][wɪt][ðɪːz][wɜ:rks][hæd; həd][tu; tə][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] .
secondly , the pretensions which these works had to a Divine original .
第二 , 这 虚荣心 哪个 这些 作品 有 到 一个 神圣的 原来的 .

其次，这些作品声称是神圣原创作品。

[ˈsɛlsəs][ˈlɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][wen][baɪ][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ɔ:l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Celsus lived in an age when by the testimony of all history ,
摄氏度 居住地 在 一个 年龄 什么时候 经过 这 见证 的 全部 历史 ,

根据所有历史记载，塞尔苏斯生活在一个这样的时代：

[ðə; ði][ˈmɪrəklz][ʌv; əv][kraɪst][wɜ:r; wər][ˈɑːbdʒɛkts][ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] .
the Miracles of Christ were objects of notoriety .
这 奇迹 的 基督 是 对象 的 恶名 .

基督的神迹曾是轰动一时的事迹。

[ðə; ði][dɪˈsaɪplz][hæd; həd][jet][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈwɜːrkɪŋ][ðəm; ðəm] , [24a]
The disciples had yet the power of working them , [24a]
这 门徒 有 然而 这 力量 的 在职的 他们 , [24a]

门徒们仍然有能力使他们得救，[24a]

[ænd; ənd][ðeɪ][prəˈpaʊndɪd][24b][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l]
and they propounded [24b] them as the incontrovertible
和 他们 提出的 [24b] 他们 作为 这 无可辩驳的

他们宣称[24b]它们是无可辩驳的

[pi:] . -
p . 25
p . -

第25页

[pruːf][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] .
proof of the truth of their religion .
证明 的 这 真相 的 他们的 宗教 .

他们宗教真理的证明。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːrk][əˈɡenst][ˌkrɪstiˈænəti] ,
It was impossible therefore , in a general work against Christianity ,
它 曾是 不可能的 所以 , 在 一个 一般的 工作 反对 基督教 ,

因此，在全面反对基督教的行动中，这是不可能的。

[ðæt][ˈsɛlsəs][ʃʊd; ʒəd][nɑːt][rɪˈfɜːr][tu; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɛkt][ʌv; əv][ˈmɪrəklz] , [ɔːr][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʒəd] ,
that Celsus should not refer to the subject of Miracles , or that he should ,
那 摄氏度 应该 不是 参考 到 这 主题 的 奇迹 , 或者 那 他 应该 ,

塞尔苏斯不应该提及奇迹这个主题，或者他应该提及，

[ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpʌblɪk][pərˈfɔːrməns] , [ˈflætli][dɪˈnaɪ][ðer; ðər][ɪɡˈzɪstəns] .
in the face of their public performance , flatly deny their existence .
在 这 脸 的 他们的 民众 表现 , 断然 否定 他们的 存在 .

面对他们的公开表演，断然否认他们的存在。

[hiː; hi][hæz; həz][ðen][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmeθəd][baɪ][wɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːbvɪert][ðɪs][ˈdɪfɪkəlti] .
He has then taken the only method by which he could obviate this difficulty .
他 有 然后 已采取 这 仅有的 方法 经过 哪个 他 可以 避免 这 困难 .

于是，他采取了唯一能够克服这一困难的方法。

[hi:; hi] [meiks] [ə; ei] “ [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [25a]
He makes a “ supposition [25a]
他 制作 一个 “ 假设 [25a]

他提出了一个“假设[25a]

[ðæt] [kraɪst] [dɪd][pər'fɔ:rm] ['meni] ['mɑ:rvələs] [wɜ:rkɪs] ;
that Christ did perform many marvellous works ;
那 基督 做过 履行 许多 奇妙 作品 ;

基督确实行了许多奇妙的事；

” [ðɪ:z] [haʊ'evər] [hi:; hi] [ɪm'pjʊ:ts] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn]
” **these however he imputes to “ the same magical power that is made use of in**
” 这些 然而 他 归因 到 “ 这 相同的 神奇 力量 那 是 制成 使用 的 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
the market - places of Egypt .
这 市场 - 地方 的 埃及 .

但他将这些归因于“埃及市场上所使用的那种神奇力量”。

” [wi:; wi][æɪ; ʃəl][fɜ:rst] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [kən'seɃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['selsəs] [meɪ] [stænd]
” **We shall first examine how far this concession on the part of Celsus may stand**
” 我们 将 第一的 检查 如何 远的 这 让步 在 这 部分 的 摄氏度 可能 站立
[æz; əz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪrəklɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [pər'fɔ:rmd] .
as an admission that Miracles were really performed .
作为 一个 入学 那 奇迹 是 真的 执行 .

“我们首先要考察塞尔苏斯的这一让步在多大程度上可以被视为承认奇迹确实发生过。

['raɪtə-z] [hæv; həv] ['dɪfəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ;
Writers have differed about the meaning to be attached to these words ;
作家 有 不同 关于 这 意义 到 是 随附的 到 这些 字 ;

对于这些词语的含义，作家们意见不一；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊsɪz] , [hu:z] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv][haɪrɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] ,
but the greater part of those , whose opinion is of highest authority ,
但 这 更大的 部分 的 那些 , 谁 观点 是 的 最高 权威 ,
但是，绝大多数拥有最高权威的人，

[25b] [hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðæt] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l]
[25b] have considered them as an acknowledgment that these wonderful
[25b] 有 经过考虑的 他们 作为 一个 致谢 那 这些 精彩的
[wɜ:rkɪs][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dr'naɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
works could not be denied by him .
作品 可以 不是 是 否认 经过 他 .

[25b] 认为这是对些伟大作品的承认，他无法否认这些作品。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kju:liərli] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['selsəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [hi:; hi]
Considering the peculiarly difficult circumstances in which Celsus was placed , he
考虑 这 奇特地 难的 情况 在 哪个 摄氏度 曾是 放置 , 他
考虑到塞尔苏斯所处的特殊困难处境，他

[pi:] . -
p . 26
p . -

[kʊd; kəd] , [baɪ][ə; ei] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'loʊn] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] ;
could , by a supposition of this kind alone , escape from the dilemma ;
可以 , 经过 一个 假设 的 这 种类 独自的 , 逃脱 从 这 困境 ;
仅凭这种假设，就有可能摆脱困境；

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; ei][ˌsʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ə; ei] ['fɔ:ʃhʊd] ,
and as he did not dare on such a subject to assert a falsehood ,
和 作为 他 做过 不是 敢 在 这样的 一个 主题 到 断言 一个 谬误 ,
由于他不敢在这个问题上妄下断言，

[hi:; hi] [ɪn'devər] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [daʊt] .
he endeavoured at least to excite a doubt .
他 努力 在 至少 到 激发 一个 怀疑 .

他至少试图激起人们的怀疑。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][mɔ: r'ʊsvər] ['streɪŋθənd] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ʼɑ:rgjʊmənt][hi:; hi] [pə'sju:z] ,
This opinion is moreover strengthened by the line of argument he pursues ,
这 观点 是 而且 加强 经过 这 线 的 争论 他 追寻 ,
此外, 他所采取的论证思路也进一步加强了这一观点。

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [hæd; həd] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðɪ:z] [wɜ:rks][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrəklz] ,
“ **that if the by - standers had really thought these works to be Miracles ,**
” 那 如果 这 经过 - 站立者 有 真的 想法 这些 作品 到 是 奇迹 ,
“如果旁观者真的认为这些作品是奇迹,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [bi'li:vɔd] ; “ [ðen] [hi:; hi] ['prɒʊsi:dz] [tu:; tə][ʌndər'vælju:] [ðə; ði]
they could not but have believed ; “ then he proceeds to undervalue the
他们 可以 不是 但 有 相信 ; “ 然后 他 收益 到 低估 这
[wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
worth of these performances ,
值得 的 这些 表演 ,
他们不可能不相信;”然后他又开始低估这些表演的价值,

[baɪ] [kəm'pəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
by comparing them with those of Æsculapius .
经过 比较 他们 和 那些 的 - .
通过与阿斯克勒庇俄斯的著作进行比较。

[26a]
[**26a**]
[26a]

[26a]

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ɪb:rd] [fɔ:'telz] [ðæt] “ ['meni] [ʊd; ʊəd] [kʌm] [ɪn]
After reading the passage , in which our Lord foretells that “ many should come in
后 阅读 这 通道 , 在 哪个 我们的 主 预言 那 “ 许多 应该 来 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,
读完这段经文, 其中我们的主预言“许多人将奉他的名来”,

['du:ɪŋ] ['meni] ['wʌndrəs] [θɪŋz] ; “ [26b] [hi:; hi][ɪks'kleɪmz] , “ [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
doing many wondrous things ; “ [26b] he exclaims , “ how great is the force of
正在做 许多 奇妙的 事物 ; “ [26b] 他 惊呼 , “ 如何 伟大的 是 这 力量 的
[tru:θ] !
truth !
真相 !
做了很多奇妙的事;”[26b]他惊叹道: “真理的力量多么伟大啊!

— [kraɪst] ['kæərɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [refju'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [ə; eɪ]
— **Christ carries with him his own refutation , for he acknowledges a**
— 基督 携带 和 他 他的 自己的 反驳 , 为了 他 承认 一个
[ʼsɜ:rt(ə)n] [seɪtn] ,
certain Satan ,
肯定 撒但 ,
基督自身就带有反驳的论据, 因为他承认撒旦的存在。

[ʊd; ʊəd][wɜ:rk][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrəklz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
should work the same miracles that he did .
应该 工作 这 相同的 奇迹 那 他 做过 .
应该也能创造他曾经创造的奇迹。

” [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒɛkʃ(ə)n][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kʌts] [tu:] [weɪz] .
“ Of this objection it may be observed , that it cuts two ways .
” 的 这 异议 它 可能 是 观察到 , 那 它 削减 二 方式 :
“对于这种反对意见, 我们可以注意到, 它有两个方面的问题。”

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪn'væliˌdeɪts] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [jet] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ˌkɔ:ɾə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If it invalidates the Miracles of Christ , yet the event corresponding with the
如果 它 无效 这 奇迹 的 基督 , 然而 这 事件 相应的 和 这
如果它否定了基督的神迹, 那么与此相对应的事件

[pi:] . -
p . 27
p . -

第27页

[prɪ'dɪkʃn] [ɪ'stæblɪʃz] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪkl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:'θentɪˌkerts] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
prediction establishes his prophetic character , and thus authenticates his religion
预言 建立 他的 预言 特点 , 和 因此 验证 他的 宗教
.
:
.

预言确立了他的先知形象, 从而证明了他的宗教信仰。

['ɔɪdʒən] [kən'tɪnjuəli] [prə'kleɪmz] , [27a] [ɪn][bɔʊld][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
Origen continually proclaims , [27a] in bold and eloquent language , in the name
起源 持续 宣称 , [27a] 在 大胆的 和 雄辩 语言 , 在 这 姓名
[ʌv; əv][hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,
奥利金不断地以大胆而雄辩的语言, 以他自己的名义宣称[27a]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɪstjənz] , [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n]
and his fellow Christians , their faith in Christianity to be founded upon
和 他的 同伴 基督徒 , 他们的 信仰 在 基督教 到 是 创立 之上
['mɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,
以及他的基督徒同伴们, 他们认为基督教信仰建立在奇迹之上。

[rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [27b] [ðer] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ] -
wrought in the name of Christ ; of which [27b] they themselves had been eye -
锻 在 这 姓名 的 基督 ; 的 哪个 [27b] 他们 他们自己 有 到过 眼睛 -
[ˌwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .
以基督的名义所行的; [27b]他们自己就是这些罪行的目击证人。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ['weðər] ['mɑ:dərn][ˌɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] [hu:] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][ˌkɔ:ntrə'dɪkt]
It may be asked whether modern infidels who have ventured to contradict
它 可能 是 问 无论 现代的 异教徒 WHO 有 冒险 到 顶撞
[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the Miracles of Christ ,
这 奇迹 的 基督 ,
人们可能会问, 那些胆敢反驳基督神迹的现代异教徒,

[ə; eɪ] ['wepən] ['sɛlsəs] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [hæv; həv] [ˌestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv]
a weapon Celsus was afraid to take up , have estimated the rashness of
一个 武器 摄氏度 曾是 害怕的 到 拿 向上 , 有 估计的 这 鲁莽 的
[ðer; ðər] [ˌɛntərˌpraɪz] .
their enterprize .
他们的 企业 .
塞尔苏斯都不敢使用的武器, 估计他们此举有多么鲁莽。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][dɪ'nai] [wʌt] [ə; eɪ]['spektetər][noʊ] [les] [mə'levələnt] [ðæn; ðən]
Are they competent to deny what a spectator no less malevolent than
是 他们 胜任的 到 否定 什么 一个 旁观者 不 较少的 恶意的 比
[ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] .
themselves was compelled to admit .
他们自己 曾是 被迫 到 承认 .
他们是否有资格否认一个与他们一样心怀恶意的旁观者不得不承认的事实？

[hæz; həz][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [,æsər'teɪn] [ə; eɪ][fækt]
Has the lapse of eighteen hundred years enabled them to ascertain a fact
有 这 失效 的 十八 百 年 已启用 他们 到 探明 一个 事实
[ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baɪ] - ['stændər] ?
of daily occurrence with more accuracy than a by - stander ?
的 日常的 发生 和 更多的 准确性 比 一个 经过 - 站立者 ?
一千八百年的时间流逝，是否使他们能够比旁观者更准确地确定日常发生的事情？

[ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][best] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] ?
Are objects best seen at the greatest distance ?
是 对象 最好的 已见 在 这 最 距离 ?
物体在最远的距离上观察效果最佳吗？
['hævɪŋ] [ðen] ['steɪtɪd][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][,su:pər'nætʃrəl] [ɪ'vents] ,
Having then stated the admission of the occurrence of certain supernatural events ,
拥有 然后 声明 这 入学 的 这 发生 的 肯定 超自然 活动 ,
在承认某些超自然事件发生之后，

[pi:] . -
p . 28
p . -
第28页

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] [,krɪsti'ænəti] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
both by the friend , and enemy of Christianity ; we shall say a few words
两个都 经过 这 朋友 , 和 敌人 的 基督教 ; 我们 将 说 一个 很少 字
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rs] ,
upon the source ,
之上 这 来源 ,
无论是基督教的朋友还是敌人，我们都将简要探讨其根源。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'skraɪbd][baɪ] ['selsəs] .
to which they are ascribed by Celsus .
到 哪个 他们 是 归因于 经过 摄氏度 .
塞尔苏斯将它们归于何处。

['brɪdʒen] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] , [əd'mɪts] [28a]
Origin , in considering this topic , admits [28a]
起源 , 在 考虑 这 话题 , 承认 [28a]
奥利金在考虑这个话题时承认[28a]

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [,nesə'serəli] [dɪ'vaɪn] ; [bʌt; bət] [sez] ,
the faculty of healing to be not necessarily divine ; but says ,
这 学院 的 康复 到 是 不是 一定 神圣的 ; 但 说道 ,
治愈能力未必是神圣的；但有人说，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:ɹmd] ,
that the nature of the power by which wonders of this kind were performed ,
那 这 自然 的 这 力量 经过 哪个 奇迹 的 这 种类 是 执行 ,
这类奇迹所运用的力量的本质是什么？

[mʌst; məst][biː; bi] [æsə'teɪnd] , [fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['sekəndli] **must be ascertained , first , by the character of the agent , and secondly** 必须 是 已确定 , 第一的 , 经过 这 特点 的 这 代理人 , 和 第二 , , , , ,

首先必须通过代理人的品格来确定，其次，

[baɪ][ðə; ði] ['nɜːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . **by the nature of the fact .** 经过 这 自然 的 这 事实 .

就事实本身而言。

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [28b] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːt] [laɪk] [ðoʊz] **He then shews that the Miracles of Christ [28b] were not wrought like those** 他 然后 展示 那 这 奇迹 的 基督 [28b] 是 不是 锻 喜欢 那些 [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , **of the Egyptians ,** 的 这 埃及人 ,

他接着指出，基督的神迹[28b]与埃及人的神迹不同，

[fɔːr; fər][veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːl] [dɪ'ziːz] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] **for vain exhibition ; that their object was to heal disease , or to assuage** 为了 徒劳 展览 ; 那 他们的 目的 曾是 到 愈合 疾病 , 或者 到 缓和 [griːf] ; **grief ;** 悲伤 ;

为了虚荣的炫耀；他们的目的是为了治病或抚慰悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['mɪrəklz] , [mɔːr] [pɪ'kjuːliərli] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , ['neɪmli] , **and that those miracles , more peculiarly characteristic of their ministry , namely ,** 和 那 那些 奇迹 , 更多的 奇特地 特征 的 他们的 部 , 即 , **and that those miracles , more peculiarly characteristic of their ministry , namely ,** 而这些神迹，更体现了他们事工的独特特征，即：

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][sɪn][tuː; tə][gɔːd] , **the conversion of the heart from sin to God ,** 这 转换 的 这 心 从 罪 到 上帝 , **the conversion of the heart from sin to God ,** 心灵从罪恶转向神，

[28c] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃnz] ['niːðər] [felt][ðə; ði][dɪspə'zɪʃ(ə)n][nɔːr] [prə'fest] [ðə; ði] **[28c] were such as the magicians neither felt the disposition nor professed the** [28c] 是 这样的 作为 这 魔术师 两者都不 毛毡 这 处置 也不 声称 这 ['pauər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] . **power to perform .** 力量 到 履行 .

[28c] 就像魔术师既没有表演的意愿，也没有表演的能力。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [həʊ'evər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrəntli] ['ɑːrgjuːd] . **The question however may be differently argued .** 这 问题 然而 可能 是 不同 争论 .

然而，这个问题也可以有不同的论点。

[ɔːl] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][iːdʒɪpt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'ɪdʒɪnɜːt] **All miracles , and therefore those of Egypt , must be allowed to originate** 全部 奇迹 , 和 所以 那些 的 埃及 , 必须 是 允许 到 起源 [ɪn][ðə; ði] **in the** 在 这

一切奇迹，包括埃及的奇迹，都必须被允许起源于.....

[pi:] . -
p . 29
p . -

[pə'rmi:(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] .
permission of God .
允许 的 上帝 .

得到神的许可。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['derəti; 'di:əti][ɪz][ðə; ði]
For as the strongest proof of the existence of the Deity is the
为了 作为 这 最强 证明 的 这 存在 的 这 神 是 这
[kri'eɪ](ə)n][ænd; ənd]['regjələɹ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃəɹ] ,
creation and regular course of nature ,
创建 和 常规的 课程 的 自然 ,

因为证明神存在的最佳证据就是自然界的创造和规律运行，

[soʊ] , [ðæt] [ðɪs] [pru:f] [meɪ] [rɪ'meɪn] ,
so , that this proof may remain ,
所以 , 那 这 证明 可能 保持 ,

以便这一证明能够保留下来。

[ðə; ði] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəɹ] [ʌv; əv] ['neɪtʃəɹ] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
the suspension of the power of nature must also be attributed to him
这 暂停 的 这 力量 的 自然 必须 还 是 归因于 到 他
.
:
.

自然力量的消亡也应归功于他。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pru:f] , [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] [pə'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəɹ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
There is the same proof , that miracles were performed by the power of God ,
那里 是 这 相同的 证明 , 那 奇迹 是 执行 经过 这 力量 的 上帝 ,
同样的证据也表明，奇迹是上帝的力量所行的。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .
as that the world was made , and is regulated by him .
作为 那 这 世界 曾是 制成 , 和 是 受监管 经过 他 .

因为世界是由他创造的，也是由他掌管的。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] , [ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]
If , however , it is admitted , that the Divine Being has , under certain
如果 , 然而 , 它 是 承认 , 那 这 神圣的 存在 有 , 在下面 肯定
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

然而，如果承认神圣存在在某些情况下确实拥有.....

[pə'rmitɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sə'tænɪk]['eɪdʒənsɪ] :
permitted the influence of Satanic agency :
允许 这 影响 的 撒旦教 机构 :

允许撒旦势力施加影响：

[aɪ'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kristi'ænəti] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wɜ:rks][ʌv; əv]
it will still be evident that the miracles of Christianity were not works of
它 将要 仍然 是 明显 那 这 奇迹 的 基督教 是 不是 作品 的
[ðɪs] [klæs] .
this class .
这 班级 .

基督教的神迹显然并非此类神迹。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [ɪn'vɑːl] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] , [ʌnsə'pɔːrtɪd]
To suppose that they were , would involve a variety of conclusions , unsupported
到 认为 那 他们 是 , 会 涉及 一个 种类 的 结论 , 不支持
[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɔːr][ə'nælədʒi] .
by reason or analogy .
经过 原因 或者 类比 .

如果认为他们是，就会得出各种缺乏理性和类比支持的结论。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðen] [gɑːd] , ['kɑːntrəri][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For , if they were , then God , contrary to the whole course of his
为了 , 如果 他们 是 , 然后 上帝 , 相反 到 这 所有的 课程 的 他的
[ˌdɪspen'seɪjənz] ,
dispensations ,
豁免 ,

因为，如果他们真是那样，那么上帝就违背了他所有的旨意，

[hæz; həz] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪ'treɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
has suffered his laws to be suspended , in order to betray millions of
有 遭受 他的 法律 到 是 暂停 , 在 命令 到 背叛 百万 的
[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,
his creatures ,
他的 生物 ,

他甘愿让自己的律法被中止，以此背叛他数百万的子民。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [θi'ɑːlədʒɪ] . — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðen] ,
for a succession of ages , into a false theology . — If they were ; then ,
为了 一个 演替 的 年龄 , 进入 一个 错误的 神学 . — 如果 他们 是 ; 然后 ,
['kɑːntrəri][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] ['presɪdənt] ,
contrary also to all precedent ,
相反 还 到 全部 先例 ,

经过漫长的岁月，他们逐渐陷入了一种错误的教义之中。——如果真是如此，那么，这也与所有先例相悖，

[piː] . -
p . 30
p . -

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ɪntərpə'zɪjən] [ʌv; əv][ˈdevəlz][tuː; tə][ˌaʊt'strɪp][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he has suffered the interpositions of devils to outstrip his own .
他 有 遭受 这 插曲 的 魔鬼 到 超过 他的 自己的 .

他遭受了魔鬼的干扰，以至于超过了他自身的能力。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [30a] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['rekəɡnaɪz][ðə; ði]
Even the magicians of Egypt , [30a] were compelled to recognise the
甚至 这 魔术师 的 埃及 , [30a] 是 被迫 到 认出 这
[suː'preməsi] [ʌv; əv][gɑːd] . — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
supremacy of God . — If they were ;
霸权 的 上帝 . — 如果 他们 是 ;

即使是埃及的术士[30a]也不得不承认上帝的至高无上。——如果他们真是如此的话；

[ðen] , ['kɑːntrəri][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd]
then , contrary to all experience , a large body of men , through a long period
然后 , 相反 到 全部 经验 , 一个 大的 身体 的 男人 , 通过 一个 长的 时期
[ʌv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

然后，与所有经验相反，一大群人，在很长一段时间内，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] [rɪ'prɒʊtʃ] , [30b] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [peɪn] , [ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n]
have been found willing to incur reproach , [30b] to endure pain , and even
有 到过 成立 愿意的 到 招致 责备 , [30b] 到 忍受 疼痛 , 和 甚至
[tuː; tə] ['sʌfə] [deθ] ,
to suffer death ,
到 遭受 死亡 ,
他们被发现甘愿遭受责备[30b], 忍受痛苦, 甚至遭受死亡,

[ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grɒsɪst] [frɔːdz] . — [ɪf]
in the support of miracles which they knew to be the grossest frauds . — If
在 这 支持 的 奇迹 哪个 他们 知道 到 是 这 最恶心的 欺诈 . — 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wə] ;
they were ;
他们 是 ;
为了支持他们明知是彻头彻尾的骗局的奇迹。——如果它们真是骗局的话;

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['seɪtn] [30c] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['mænər] , [hæv; həv]
then the kingdom of Satan [30c] must , in the most signal manner , have
然后 这 王国 的 撒但 [30c] 必须 , 在 这 最多 信号 方式 , 有
[bɪn] “ [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ;
been “ divided against itself ;
到过 “ 分割 反对 本身 ;
那么, 撒旦的国度[30c]必定以最显著的方式“分裂成了两派”;

” [sɪns] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wə] [rɔːt] [baɪ]['dɛvəlz] , [wɜːr; wə]
” **since , upon this hypothesis , miracles which were wrought by devils , were**
” 自从 , 之上 这 假设 , 奇迹 哪个 是 锻 经过 魔鬼 , 是
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪspə'zes] [ðem; ðəm] ,
employed to dispossess them ,
受雇 到 剥夺 他们 ,
“因为根据这种假设, 魔鬼所施行的奇迹被用来剥夺他们的财产,”

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði][moʊst]
and finally accomplished the subversion of the Pagan Mythology , the most
和 最后 完成 这 颠覆 的 这 异教徒 神话 , 这 最多
['fɔːrmɪdəb(ə)] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
formidable system of machinery ,
强大 系统 的 机械 ,
最终完成了对异教神话——最强大的机器体系——的颠覆。

[baɪ] [wɪtʃ] ['seɪtn] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .
by which Satan ever perpetrated his designs upon mankind .
经过 哪个 撒但 曾经 实施 他的 设计 之上 人类 .
撒旦正是通过这种方式对人类实施他的阴谋诡计。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðen] ['fɜːrniʃt] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [ɪz]
The evidence then furnished by this Work , on the subject of Miracles , is
这 证据 然后 提供 经过 这 工作 , 在 这 主题 的 奇迹 , 是
[kən'sɪdərəb(ə)] .
considerable .
大量 .
这部著作就奇迹这一主题提供的证据是相当多的。

[piː] . -
p . 31
p . -

[ˈsɛlsəs] [ədˈmits][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ; [ˈɔrɪdʒən] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wʌt][hiː; hi] ,
Celsus admits their existence ; Origen appeals to them , as what he ,
摄氏度 承认 他们的 存在 ; 起源 上诉 到 他们 , 作为 什么 他 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hæd; həd] [siːn] .
and many others had seen .
和 许多 其他的 有 已见 .

塞尔苏斯承认它们的存在；奥利金援引它们，因为他和许多其他人都亲眼目睹了它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
There is indeed incontrovertible evidence for their existence ,
那里 是 的确 无可辩驳的 证据 为了 他们的 存在 ,
确实有无可辩驳的证据证明它们的存在。

[tɪl] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] [ɪnˈvestɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər]
till the conversion of the Roman Empire invested Christianity with temporal power
直到 这 转换 的 这 罗马 帝国 投资 基督教 和 颞 力量
,
,
,

直到罗马帝国皈依基督教，基督教才获得了世俗权力。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [dəˈmɪnjən] .
and raised her to universal dominion .
和 提高 她 到 普遍的 统治权 .
并让她统治了整个宇宙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] , [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊəz] [ˈsiːst] .
With the necessity , the possession of the miraculous powers ceased .
和 这 必要性 , 这 拥有 的 这 神奇 权力 停止 .
随着生存的需要，拥有神奇力量的能力也随之消失了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
From this period the Gospel was left to the ordinary grace of God ,
从 这 时期 这 福音 曾是 左边 到 这 普通的 优雅 的 上帝 ,
从此以后，福音的传播便交由上帝的普通恩典来决定。

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːləʊəz] .
to its own resources , and to the human powers of its followers .
到 它是自己的 资源 , 和 到 这 人类 权力 的 它是 追随者 .
依靠自身资源和追随者的人力。

[wen] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ɪˈlɪtərət] [ˈfɪʃərmən] [wɜːr; wər] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɔːl]
When a body of illiterate fishermen were commissioned to publish it to all
什么时候 一个 身体 的 文盲 渔民 是 委托 到 发布 它 到 全部
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

当一群不识字的渔民受命将它出版给全世界时，

[ðen] [ɡɑːd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][men] “ [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
then God supplied the powers by which all men “ heard them speak in their own
然后 上帝 供应 这 权力 经过 哪个 全部 男人 “ 听到 他们 说话 在 他们的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

然后上帝赐予众人能力，使他们“能听见他们用自己的语言说话”。

” [-] [naʊ] [ðæt] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [welθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
” [31] **Now that learning and wealth are the handmaids of religion ,**
” [-] 现在 那 学习 和 财富 是 这 使女 的 宗教 ,
“[31] 如今学识和财富都成了宗教的婢女，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][left][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzə] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
they are left in a great measure to do the work of miracles .
他们 是 左边 在 一个 伟大的 措施 到 做 这 工作 的 奇迹 .

他们肩负着创造奇迹的重任。

[ɔːl]['aʊə; ɑːr] ['fækltɪz] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] ['ðerfɔːr] [bent][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [kɔːz] ,
All our faculties should be therefore bent to this sacred cause ,
全部 我们的 学院 应该 是 所以 弯曲 到 这 神圣 原因 ,
因此, 我们应该将全部精力投入到这项神圣的事业中。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə; ɑːr] [spɔɪlz] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
and all our spoils be offered at the foot of the cross .
和 全部 我们的 战利品 是 提供 在 这 脚 的 这 叉 .

我们将所有的战利品都献在十字架下。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ['fɜːrniʃt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [θruː]
Nor is the evidence furnished even now to Christianity through
也不 是 这 证据 提供 甚至 现在 到 基督教 通过
即使是现在, 也没有证据表明基督教能够通过.....获得支持。

[piː] . -
p . 32
p . -

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [baɪ] ['eni] [miːnz] [smɔːl] .
the channel of miracles by any means small .
这 渠道 的 奇迹 经过 任何 方法 小的 .

奇迹的渠道, 无论多么微小。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [hæv; həv] ['siːst] , [men] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ,
Although miracles of one class have ceased , men may see in the true Christian ,
虽然 奇迹 的 一 班级 有 停止 , 男人 可能 看 在 这 真的 基督教 ,
虽然某一类奇迹已经停止, 但人们仍然可以在真正的基督徒身上看到.....

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɪrəklz] ; [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['neɪtʃə] , [kəʊld] , [kə'ɾəpt] , ['ɪndələnt] , ['selfɪ] ,
the greatest of all miracles ; a man by nature , cold , corrupt , indolent , selfish ,
这 最 的 全部 奇迹 ; 一个 男人 经过 自然 , 寒冷的 , 腐败 , 懒惰的 , 自私 ,
最伟大的奇迹; 一个天性冷漠、腐败、懒惰、自私的人,

[træns'fɔːmd] ['ʌndə] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] , [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊld] , [ˈdʒenərəs] ,
transformed under the creative hand of the Gospel , into the bold , generous ,
转变 在下面 这 有创造力的 手 的 这 福音 , 进入 这 大胆的 , 慷慨的 ,
[æktɪv] ,
active ,
积极的 ,

在福音的创造性力量下, 他们被转化成勇敢、慷慨、积极的.....

[dɪs'ɪntrəstɪd] , - , [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [truːθ] .
disinterested , enterprizing , apostle of truth .
无私的 , - , 使徒 的 真相 .

无私、进取、真理的使徒。

[piː] . -
p . 33
p . -

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

[vi:] .
V :
V :

五、

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɪstʃənz] .
CHARACTER of the EARLY CHRISTIANS .
特点 的 这 早期的 基督徒 :

早期基督徒的品格。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [feɪθ] ,
Although the character of an individual , professing a particular faith ,
虽然 这 特点 的 一个 个人 , 声称 一个 特别的 信仰 ,

虽然一个人的品格，以及他所信奉的特定信仰，

[ɪz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ɪtˈself] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] , [ɔ:r] [kənˈdem] [hɪz; ɪz] [kri:d] ,
is not sufficient of itself either to establish , or condemn his creed ,
是 不是 充足的 的 本身 任何一个 到 建立 , 或者 谴责 他的 信条 ,

单凭这一点既不足以确立他的信条，也不足以否定他的信条。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbɑ:di] , [prəˈfestli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the character of a whole body , professedly living under the influence of the
这 特点 的 一个 所有的 身体 , 公开地 活的 在下面 这 影响 的 这

[seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
same principles ,
相同的 原则 ,

一个整体的性格，声称生活在相同的原则影响之下，

[berz] [ðə; ði][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] , [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
bears the most convincing testimony , either for , or against them .
熊 这 最多 令人信服的 见证 , 任何一个 为了 , 或者 反对 他们 :

它提供了最有说服力的证词，无论是支持他们还是反对他们。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [mɪkst] [ˈɪndələns] , [ˌsenʃuˈæləti] , [ænd; ənd][fəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhɒmɪtən]
Accordingly the mixed indolence , sensuality , and ferocity of the Mahometan
因此 这 混合 懒惰 , 感官享受 , 和 恶 的 这 穆罕默德

[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

因此，穆斯林性格中兼具懒散、感性和凶猛的混合特质。

[hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [di:md] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [əbˈdʒek(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
have always been deemed a sufficient objection , to the principles of the
有 总是 到过 被认为 一个 充足的 异议 , 到 这 原则 的 这

[kəˈrɑ:n] .
Koran .
《古兰经》 :

一直以来，这都被认为是反对《古兰经》原则的充分理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkrɪstʃən] [ˈraɪtə-z] [tel] [ju: ˈes] , [ðæt][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:ˈmentəz] ,
And the ancient Christian writers tell us , that the arm of their tormentors ,
和 这 古老的 基督教 作家 告诉 我们 , 那 这 手臂 的 他们的 折磨者 ,

古代基督教作家告诉我们，他们遭受折磨者的手臂，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈspendɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɪktɪm] :
was sometimes suspended , by the purity of the Christian victim :
曾是 有时 暂停 , 经过 这 纯度 的 这 基督教 受害者 :

有时，由于基督教受害者的纯洁性，这种做法会被暂停：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wið; wiθ] [ə'stɑ:nɪmənt] [men] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz]
and that they heard with astonishment men supplicating blessings on the heads
和 那 他们 听到 和 惊讶 男人 恳求 祝福 在 这 头部
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɜ:sə,kju:təz] .
of their persecutors .
的 他们的 迫害者 .

他们惊奇地听到有人为迫害他们的人祈求祝福。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] ,
Now it may be of importance to enquire ,
现在 它 可能 是 的 重要性 到 查询 ,
现在或许有必要询问一下:

[pi:] . -
p . 34
p . -

第34页

[wʌt] ['testɪmoʊni] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['ɔ:ridʒen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
what testimony is supplied by the work of Origen , to the character of the
什么 见证 是 供应 经过 这 工作 的 起源 , 到 这 特点 的 这
[ˈɜ:rlɪ] ['krɪstʃənz] ,
early Christians ,
早期的 基督徒 ,

奥利金的著作对早期基督徒的品格提供了哪些佐证？

[ænd; ənd] , [θru:] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .
and , through them , to religion itself .
和 , 通过 他们 , 到 宗教 本身 .
并通过它们，最终指向宗教本身。

[ˈsɛlsəs] [ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtrɪd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] , [34a] [haʊ'evər]
Celsus objects to the Christians , that they invited every person , [34a] however
摄氏度 对象 到 这 基督徒 , 那 他们 受邀 每一个 人 , [34a] 然而
[ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

塞尔苏斯反对基督徒，因为他们邀请了所有人，[34a]无论多么无知，

[ɔ:r][ˈsɪmp(ə)l] , [ɔ:r] ['retɪd] , [ɔ:r] ['wɪkɪd] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪstərɪz] ; [ænd; ənd] [,ðer'baɪ] [meɪd] [sʌt]
or simple , or wretched , or wicked , to their mysteries ; and thereby made such
或者 简单的 , 或者 可怜 , 或者 邪恶 , 到 他们的 谜团 ; 和 从而 制成 这样的
[ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
a society ,
一个 社会 ,

或者单纯的，或者可怜的，或者邪恶的，对他们的奥秘感到困惑；并由此形成这样一个社会。

[æz; əz][wʌz; wəz][fɪt][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θi:vz] .
as was fit only for a company of thieves .
作为 曾是 合身 仅有的 为了 一个 公司 的 窃贼 .
简直只适合一群盗贼。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:ridʒen][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['evri]
To this Origen replies by admitting their willingness to receive every
到 这 起源 回复 经过 承认 他们的 意愿 到 收到 每一个
[ˈbɑ:di][ɪntu:][ðer; ðər][sə'saɪəti] . [hi:; hi] ['glɔ:rɪz] [ɪn][ðer; ðər][drɪ'zaɪər] ,
body into their society . He glories in their desire ,
身体 进入 他们的 社会 . 他 荣耀 在 他们的 欲望 ,

对此，奥利金回应说，他们愿意接纳所有人加入他们的社会。他为他们的这种愿望感到自豪。

[tu:; tə] [gɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði]
to give knowledge to the ignorant , wisdom to the simple , peace to the
到 给 知识 到 这 无知 , 智慧 到 这 简单的 , 和平 到 这
[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

使无知者获得知识，使愚昧者获得智慧，使困苦者获得平安。

[ænd; ənd] [ˌrefərˈmeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
and reformation to the wicked .
和 改革 到 这 邪恶 .

并感化邪恶之人。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] “ [ɔ:l][ɑ:r; ə] [ˈkɔ:rdʒəli] [rɪˈsi:vɪd] ; [ænd; ənd] [fʊ:d] [ədˈmɪnɪstəd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
He says that “ all are cordially received ; and food administered , according to
他 说道 那 “ 全部 是 诚挚地 已收到 ; 和 食物 管理 , 根据 到
[ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈwɒnts] .
their different wants .
他们的 不同的 想要 .

他说：“所有人都受到了热情接待；食物也根据他们的不同需求提供。”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [ædz] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [wʌz; wəz][kənˈvɜ:rʒ(ə)n]
” **But he adds , that , as the great object of Christianity was conversion**
” 但 他 添加 , 那 , 作为 这 伟大的 目的 的 基督教 曾是 转换
[frʌm; frəm][sɪn] , [34b]
from sin , [34b]
从 罪 , [34b]

但他补充说，基督教的伟大目标是悔改，[34b]

论奥利金著作与塞尔苏斯的(A Dissertation on the Books of Origen)

第2/3页

[soʊ] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] ,
so , before any were allowed to partake of the mysteries of religion ,
所以 , 前 任何 是 允许 到 参加 的 这 谜团 的 宗教 ,
因此, 在任何人被允许参与宗教奥秘之前,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtraɪəl] ; [ðæt]
they were subjected to considerable trial ; that
他们 是 受 到 大量 审判 ; 那
他们经历了相当多的考验;

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ðə; ði][ˈveri] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ɪmˈplaɪd][ə; eɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [sɪnz] ,
the very acceptance of Christianity implied a conversion from these sins ,
这 非常 验收 的 基督教 暗示 一个 转换 从 这些 罪孽 ,
接受基督教本身就意味着悔改, 放弃这些罪恶。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈvɜːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [35a] [wɜːr; wər][ɪɡˈzæmɪnd] ,
and that if the converts of the Christians [35a] were examined ,
和 那 如果 这 转换 的 这 基督徒 [35a] 是 检查 ,
如果考察基督徒的皈依者[35a],

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][faʊnd][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] .
they would be found far better than the rest of men .
他们 会 是 成立 远的 更好的 比 这 休息 的 男人 :
他们会被认为比其他男人优秀得多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əbˈdʒɛkʃənz] [sɜːrv] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] ,
Some of the other objections serve , in a striking manner ,
一些 的 这 其他 反对意见 服务 ; 在 一个 引人注目 方式 ;
其他一些反对意见以一种引人注目的方式发挥作用:

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][suːprɪˈvɜːrəti][bəʊθ][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈfɔːləʊəz] ,
to shew the superiority both of Christianity and its followers ,
到 展示 这 优势 两个都 的 基督教 和 它是 追随者 ,
为了彰显基督教及其信徒的优越性,

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈsɪstəm] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːrənt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
to the prevailing system and current characters of the day .
到 这 盛行 系统 和 当前的 人物 的 这 天 :
符合当时的现行制度和时代特征。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , ” [35b] [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][daɪ][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ;
“ Now a days , ” [35b] says he , “ you die with Christ ;
” 现在 一个 天 , ” [35b] 说道 他 , ” 你 死 和 基督 ;
“如今,”[35b] 他说, “你们与基督一同死去;

” [juː; jʊ] [tɪtɪʃ] [35c] [sʌtʃ] [ˈpriːsɛpts][æz; əz] “ [rɪˈzɪst] [naːt][ˈɪndʒərɪz] .
” you teach [35c] such precepts as “ resist not injuries .
” 你 教 [35c] 这样的 戒律 作为 ” 抵抗 不是 受伤 :
你教导[35c]诸如“不要抵抗伤害”之类的准则。

” [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ˈbrɪdʒən] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈfju:t] .
” **This charge Origen is naturally unwilling to refute** .
” 这 收费 起源 是 自然 不情愿 到 反驳 .
“奥利金自然不愿反驳这一指控。”

[hi:; hi] [ədˈmits] [ðæt] [sʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
He admits that such is the genius of his religion ,
他 承认 那 这样的 是 这 天才 的 他的 宗教 ,
他承认，这就是他所信仰的宗教的精妙之处。

[ðæt] [ˈmeni] [ˈkristʃənz] [dɪˈvoot] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [pərˈpetʃuəl] [ˈselɪbəsi] ; “ [wi:; wi] [rɪˈnaʊns] [ˈlʌkʃəri] [35d] [tu:; tə] [dɪˈvoot] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [gɑ:d] ;
that many Christians devote themselves to perpetual celibacy ; “ **We renounce luxury** [35d]
to devote ourselves to God ;
[35d] 到 奉献 我们自己 到 上帝 ;
许多基督徒献身于终身独身；“我们放弃奢侈[35d]，献身于上帝；

[wi:; wi] [ɪkˈspəʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:di] [35e] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] ;
we expose our body [35e] to all manner of sufferings ;
我们 暴露 我们的 身体 [35e] 到 全部 方式 的 苦难 ;
我们让自己的身体[35e]承受各种各样的痛苦；

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈstræŋɡld] [laɪk] [ʃi:p] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
and are strangled like sheep without daring to resist .
和 是 被勒死 喜欢 羊 没有 大胆 到 抵抗 .
他们像绵羊一样被勒死，不敢反抗。

” [pi:] . -
” **p . 36**
” p . -

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪˈpel] [sʌm; səm] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈselsəs] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] , [æz; əz] [ˈsʌbdʒekts]
In order to repel some charges of Celsus , against the Christians , as subjects
在 命令 到 击退 一些 收费 的 摄氏度 , 反对 这 基督徒 , 作为 主题
,
/
,

为了反驳塞尔苏斯对基督徒臣民的一些指控，

[ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] , [ˈbrɪdʒən] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈfæktz] ;
and citizens , Origen appeals to the evidence of facts ;
和 公民 , 起源 上诉 到 这 证据 的 事实 ;
对于公民而言，奥利金诉诸事实证据；

[ˈɪnstɪtu:ts] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] , [36a] [ˈʌndər]
institutes a comparison between the Christians and the heathens , [36a] under
机构 一个 比较 之间 这 基督徒 和 这 异教徒 , [36a] 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the same government ,
这 相同的 政府 ,
建立了基督徒和异教徒在同一政府统治下的对比[36a]

[æt; ət] [ˈæθənz] , [ˈkɒrɪnθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] .
at Athens , Corinth , and other cities .
在 雅典 , 科林斯 , 和 其他 城市 .
在雅典、科林斯和其他城市。

“ [ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] , ” [sez] [hiː; hi] , “ ['ti:tʃɪz] , [ðæt][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['lðər] ,
“ **Their religion** , ” **says he** , “ **teaches that union with God** , **and each other** , ”
他们的 宗教 , ” 说道 他 , “ 教导 , 那 联盟 和 上帝 , 和 每个 其他 ,
[ɪz] [suˈpri:m] ['hæpinəs] .
is supreme happiness .
是 最高 幸福 .

他说：“他们的宗教教导我们，与上帝和彼此结合是至高无上的幸福。”

“ [ˈselsəs] [tʃɑːrdʒɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhoʊldɪŋ] ['siːkrət] [əˈseɪmblɪz] .
“ **Celsus charges them with holding secret assemblies** .
“ 摄氏度 收费 他们 和 保持 秘密 组件 .

塞尔苏斯指控他们举行秘密集会。

[36b]
[**36b**]
[36b]

[36b]

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [waɪlst] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪts] ['ɪŋkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz]
His opponent , **whilst he invites enquiry into the nature and conduct of these**
他的 对手 , 而 他 邀请 询问 进入 这 自然 和 执行 的 这些
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

他的对手则邀请人们调查这些会议的性质和进行方式。

[æskz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈæktʃuəl][ˈsɜːrkəmstænsɪz][dɪd][nɑːt][dɪˈbɑːr][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['eni] ['lðər]
asks if their actual circumstances did not debar them from meeting in any other
问 如果 他们的 实际的 情况 做过 不是 禁止 他们 从 会议 在 任何 其他
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

问他们的实际情况是否妨碍他们以其他方式见面。

[hiː; hi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ;
He objects to them also , that they have no temples of worship ;
他 对象 到 他们 还 , 那 他们 有 不 寺庙 的 崇拜 ;

他还反对他们，因为他们没有礼拜场所；

[36c] [bʌt; bət][ɪz][æt; ət][wʌns] [rɪˈfjuːtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
[**36c**] **but is at once refuted , by a statement of the impossibility of**
[36c] 但 是 在 一次 驳斥 , 经过 一个 陈述 的 这 不可能 的
[ɪˈrɛktɪŋ] [ðem; ðəm] .
erecting them :
竖立 他们 .

[36c] 但这一说法立即被驳斥，因为建造它们是不可能的。

[ðə; ði] ['erər] [ˈɔːlsəʊ][ɪz]['steɪtɪd] , [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnɪŋ]
The error also is stated , of imagining
这 错误 还 是 声明 , 的 想象

错误之处还在于想象。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [dwel] [ɪn] ['tɛmpəlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ;
that God can dwell in temples made with hands ;
那 上帝 能 住 在 寺庙 制成 和 双手 ;

上帝可以居住在人手所造的圣殿中；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sə'blaɪm][ˈɑ:rtɪk(ə)] [37a] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kri:d] [ə'vaʊd] , [ðæt][ðə; ði] “ [ˈhev(ə)n]
and the sublime article [37a] of our creed avowed , that the “ heaven
和 这 升华 文章 [37a] 的 我们的 信条 公开承认 , 那 这 “ 天堂
[ʌv; əv][ˈhevəns] [ˈkænɑ:t][kən'teɪn][hɪm; ɪm] !
of heavens cannot contain him !
的 天 不能 包含 他 !

我们信条中崇高的条款[37a]宣称,“天中的天也不能容纳他! ”

” [37b]
” [**37b**]
” [37b]

[37b]

[waɪl] [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈpɔ:səti] [ænd; ʌnd] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði]
While therefore , the paucity and weakness of the charges alleged by the
尽管 所以 , 这 匮乏 和 弱点 的 这 收费 据称 经过 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
enemies of Christianity ,
敌人 的 基督教 ,

因此,基督教敌人的指控既缺乏又站不住脚,

[ə'genst] [ɪts] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ɪz] [rɪ'stæblɪft] [baɪ] [ðɪs] [wɜ:rk] , [mʌtʃ] [ɪz] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [əd'vænst] ,
against its followers , is established by this work , much is incidentally advanced ,
反对 它是 追随者 , 是 已确立的 经过 这 工作 , 很多 是 顺便 先进的 ,
这部作品确立了其反对追随者的观点,同时还顺带推进了许多其他方面。

[wɪtʃ] [səb'stænʃi:ɪts] [ðə; ði][su:ˌprɪɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] .
which substantiates the superiority of the character of Christians .
哪个 证实 这 优势的 的 这 特点的 的 基督徒 .

这证实了基督徒品格的优越性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈselsəs] .
They had indeed degenerated even in the days of Celsus .
他们 有 的确 退化的 甚至 在 这 天 的 摄氏度 .

事实上,早在塞尔苏斯时代,他们就已经开始堕落了。

[ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd][nɑ:t] [fləʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðʌs] [fɑ:r] , [wɪðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
The stream had not flowed even thus far , without being tinged with many
这 溪流 有 不是 流动 甚至 因此 远的 , 没有 存在 带点色调 和 许多
[ɪm'pjʊəritɪs] .
impurities .
杂质 .

即使到了现在,这条溪流也并非完全纯净,其中掺杂了许多杂质。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] ;
But enough virtue was left to vindicate the religion ;
但 足够的 美德 曾是 左边 到 表白 这 宗教 ;

但仍然保留着足够的德行来证明宗教的正确性;

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər] [ˈtʃæmpi:ənz] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði][su:ˌprɪər] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv]
enough to enable her champions to demonstrate the superior efficacy of
足够的 到 使能够 她 冠军 到 证明 这 优越的 功效 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the faith ,
这 信仰 ,

足以让她的拥护者们证明信仰的卓越功效,

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][best] [ˈsɪtəznz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l][men] .
because it made the best citizens and the most useful men .
因为 它 制成 这 最好的 公民 和 这 最多 有用 男人 .

因为它造就了最优秀的公民和最有用的人。

[ðə; ði] [æɪr'geɪnɪz] [ʌv; əv] ['sɛlsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['ɔrɪdʒən] , [ə'laɪk] [pru:v] [ðə; ði][ɪk'stent]
The allegations of Celsus , and the defence of Origen , alike prove the extent
这 指控 的 摄氏度 , 和 这 防御 的 起源 , 同样 证明 这 程度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
of the sufferings
的 这 苦难

塞尔苏斯的指控和奥利金的辩护都证明了苦难的程度。

[pi:] . -
p . 38
p . -

[tu; tə] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənɪz] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd] .
to which the Christians were subjected .
到 哪个 这 基督徒 是 受 .

基督徒们遭受了这样的待遇。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi]['tru:lɪ] [sed] ,
And it may be truly said ,
和 它 可能 是 真的 说 ,

或许可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði][best] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [,krɪsti'ænəti] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] ['pə:sɪkju:tɪd]
that the best defence of Christianity is written with the blood of its persecuted
那 这 最好的 防御 的 基督教 是 书面 和 这 血 的 它是 受迫害
['fɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .

基督教最好的辩护是用受迫害信徒的鲜血写成的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:tɪ]['kredəb(ə)] , [ðæt] [ðooʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi; bi] [dɪ'si:vd] , [ɔ:r][kən'spaɪər][tu; tə] [dɪ'si:v]
It is not credible , that those should either be deceived , or conspire to deceive
它 是 不是 可信的 , 那 那些 应该 任何一个 是 受骗 , 或者 合谋 到 欺骗
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

这些人要么会被欺骗，要么会合谋欺骗他人，这令人难以置信。

[hu:z] [laɪvz; livz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmouʊst] [,nesə'serəli] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rfaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teɪk] , [ɔ:r]
whose lives were almost necessarily to pay the forfeit of their mistake , or
谁 生活 是 几乎 一定 到 支付 这 丧失 的 他们的 错误 , 或者
[ʌv; əv][ðer; ðər]['strætədʒəm] .
of their stratagem .
的 他们的 策略 .

他们的生命几乎必然要为他们的错误或计谋付出代价。

[pi:] . -
p . 39
p . -

[tʃæp] . ['vaɪ, 'vi:] .
Chap . VI .
查普 . 六年级 .

['dɒktrɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃənɪz] .
DOCTRINES of the EARLY CHRISTIANS .
教义 的 这 早期的 基督徒 .

早期基督教教义。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈdiːfekt][ɪn][æn; ən] [ˈeseɪ] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðə; ði][ˈkɑːntents]
It would be a material defect in an Essay purporting to state the contents
它 会 是 一个 材料 缺点 在 一个 散文 声称 到 状态 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒən] [tuː; tə] [ˈsɛlsəs] ,
of the reply of Origen to Celsus ,
的 这 回复 的 起源 到 摄氏度 ,
如果一篇论文旨在阐述奥利金对塞尔苏斯的答复内容，那么这将是一个实质性的缺陷。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [səˈplaɪd] [baɪ][,aɪˈtiː][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] ,
and the evidence supplied by it in favour of Christianity ,
和 这 证据 供应 经过 它 在 偏爱 的 基督教 ,
以及它所提供的支持基督教的证据，

[nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] ,
not to notice the doctrines of the early Christians ,
不是 到 注意 这 教义 的 这 早期的 基督徒 ,
忽视早期基督教的教义，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
as they may be collected from the work before us .
作为 他们 可能 是 集 从 这 工作 前 我们 .
它们可以从我们面前的作品中收集而来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðen] [,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
In the first place then it appears, both from the objections of the one ,
在 这 第一的 地方 然后 它 出现 , 两个都 从 这 反对意见 的 这 一 ,
首先，从一方的反对意见来看，似乎.....

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dəˈrekt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the direct assertion of the other ,
和 这 直接的 断言 的 这 其他 ,
以及对方的直接断言，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ðə; ði] [drɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst]
that the Christians of that age admitted in the fullest sense the Divinity of Christ
那 这 基督徒 的 那 年龄 承认 在 这 最 感觉 这 神 的 基督
.
:
.

那个时代的基督徒完全承认基督的神性。
“ [let] [ðem; ðəm] , ” [sez] [ˈsɛlsəs] , “ [əˈkaʊnt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
“ **Let them** , ” **says Celsus** , “ **account him an angel** ,
” 让 他们 , ” 说道 摄氏度 , ” 帐户 他 一个 天使 ,
塞尔苏斯说：“就让他们把他当作天使吧。”

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ɐnd][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kʌm] ?
but is he the first and only one that is come ?
但 是 他 这 第一的 和 仅有的 一 那 是 来 ?
但他真的是第一个也是唯一一个来到这里的人吗？

“ [-] [hens] [,aɪˈtiː][ɪz][pleɪn] ,
” [**39**] **Hence it is plain** ,
” [-] 因此 它 是 清楚的 ,
“[39] 因此很明显，

[piː] . -
p . 40
p . -
第40页

[ðæt] [haʊ'evər] ['sɛlsəs] [maɪt] [kən'faʊnd] [ʔænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] ['krɪstjənz] [dɪd][nɑ:t] .
that however Celsius might confound angels and Christ , the Christians did not .
那 然而 摄氏度 可能 混杂 天使 和 基督 , 这 基督徒 做过 不是 .
然而, 尽管塞尔苏斯可能混淆了天使和基督, 但基督徒并没有。

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv]['brɪdʒən] [haʊ'evər] [ɑ:r; əɹ][ʌnɪ'kwɪvək(ə)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
The assertions of Origen however are unequivocal , and decisive .
这 断言 的 起源 然而 是 明确的 , 和 决定性 .
然而, 奥利金的论断是明确无误的, 也是决定性的。

[θri:] [dɪ'stɪŋkt] [ˌprɒpə'ziʃənz] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈpra:mɪnənt][pɑ:rt] [40a] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
Three distinct propositions form a prominent part [40a] in his writings .
三 清楚的 命题 形式 一个 著名的 部分 [40a] 在 他的 著作 .
他的著作中, 三个不同的命题构成了重要的组成部分[40a]。

[fɜ:rst] , [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] (-) [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] .
First , That Christ was (ἀγένετος) uncreated .
第一的 , 那 基督 曾是 (-) 未创建的 .
首先, 基督是 (ἀγένετος) 非受造的。

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃɪp] .
Secondly , That the Maker of the World is to be worshipped .
第二 , 那 这 制造商 的 这 世界 是 到 是 崇拜 .
其次, 创造世界的神应当受到崇拜。

['θɜ:rdli] , [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Thirdly , That Christ is the Maker of the World .
第三 , 那 基督 是 这 制造商 的 这 世界 .
第三, 基督是世界的创造者。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wer] ['dʒi:zəs]
As to the first point it is sufficient to refer to a passage where Jesus
作为 到 这 第一的 观点 它 是 充足的 到 参考 到 一个 通道 在哪里 耶稣
[kraɪst] [ɪz] [ɪk'spresli] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] [sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] .
Christ is expressly called the “ uncreated Son of God .
基督 是 明确地 称为 这 “ 未创建的 儿子 的 上帝 .

关于第一点, 只需参考一段经文, 其中明确称耶稣基督为“上帝未受造之子”。
“ [40b] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][prɪ'saɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['kri:tjərz] , (-)
“ [40b] **He preserves a precise distinction between creatures , (δημιουργημάτα)**
“ [40b] 他 果酱 一个 精确的 区别 之间 生物 , (-)
[ænd; ənd][ðer; ðər] [kri'eɪtər] ;
and their Creator ;
和 他们的 创作者 ;
“[40b] 他保留了生物 (δημιουργημάτα) 和它们的创造者之间的精确区别;

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [40c] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntu:] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt]
and he brings [40c] them together into comparison as to the respect
和 他 带来 [40c] 他们 一起 进入 比较 作为 到 这 尊重
[ðæt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
that is due to them .
那 是 到期的 到 他们 .
他将[40c]他们放在一起进行比较, 看他们应得的尊重。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hi:; hi] [sez] [ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [40d]
In the next place he says that we ought to worship [40d]
在 这 下一个 地方 他 说道 那 我们 应该 到 崇拜 [40d]
在下一处, 他说我们应该崇拜[40d]

[noʊ] ['kri:tjərz] (-) , [bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] ;
no creatures (δημιουργημάτα) , but the Creator ;
不 生物 (-) , 但 这 创作者 ;
没有受造物 (δημιουργημάτα), 只有造物主;

[40e] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪft] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [40f] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
[40e] that we can only lift up our eyes [40f] to the Creator of all the
[40e] 那 我们 能 仅有的 举起 向上 我们的 眼睛 [40f] 到 这 创作者 的 全部 这
[mægˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
magnificence of Nature ,
壮丽 的 自然 ;
[40e] 我们只能抬头仰望[40f] 自然界一切壮丽景象的创造者，

[tuː; tə] [siː] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ədˈmaɪər] , [sɜːrv] , [ænd; ənd]
to see whom we ought to admire , serve , and
到 看 谁 我们 应该 到 钦佩 , 服务 , 和
看看我们应该钦佩谁、为谁服务，以及

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[əˈdɔːr] .
adore .
崇拜 .

崇拜。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈkleɪmz] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [41a] [æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
Then he proclaims Jesus Christ [41a] as the Creator of the Universe ;
然后 他 宣称 耶稣 基督 [41a] 作为 这 创作者 的 这 宇宙 ;
然后他宣称耶稣基督[41a]是宇宙的创造者；

[ðæt] [gɑːd] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] , “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] , [let]
that God working with him said at the creation , “ Let there be Light , let
那 上帝 在职的 和 他 说 在 这 创建 , “ 让 那里 是 光 , 让
[juːˈes] [meɪk] [mæn] .
us make Man .
我们 制作 男人 .

上帝与他一同创造时说：“要有光，我们要造人。”

” [41b] [bʌt; bət][ˈɔːrɪdʒen] [ɪz] [jet] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
” [41b] But Origen is yet more distinct in the statement of his opinions .
” [41b] 但 起源 是 然而 更多的 清楚的 在 这 陈述 的 他的 意见 .
[41b] 但奥利金在表达自己的观点时更加明确。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈemɪnəntli] [gɑːd] ;
He says that the Father is indeed eminently God ;
他 说道 那 这 父亲 是 的确 非常 上帝 ;
他说，父的确是至高无上的神；

[41c] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [41d] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [bʌt; bət][ə; eɪ]
[41c] but that the worship of the Son [41d] is not an inferior but a
[41c] 但 那 这 崇拜 的 这 儿子 [41d] 是 不是 一个 下 但 一个
[dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] ;
Divine worship ;
神圣的 崇拜 ;
[41c] 但对圣子的崇拜[41d]不是低等的崇拜，而是神圣的崇拜；

[hiː; hi] [əˈplaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [41e] [baɪ]
he applies the same expression to the adoration of Jesus Christ [41e] by
他 适用 这 相同的 表达 到 这 崇拜 的 耶稣 基督 [41e] 经过
[ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ;
the Magi that he does to the worship of God ;
这 魔笛MAGI 那 他 做 到 这 崇拜 的 上帝 ;
他将同样的表达方式用于东方三博士对耶稣基督的崇拜[41e]，就像他用于敬拜上帝的崇拜一样；

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [41f] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɔɪntli] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz][wʌn]
he speaks of the Father [41f] and the Son being jointly worshipped as one
他 说话 的 这 父亲 [41f] 和 这 儿子 存在 共同 崇拜 作为 一
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

他谈到圣父[41f]和圣子一起被当作一位神来敬拜；

[hiː; hi][əd'mits] [41g] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'strɪŋkt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈkærəktər] ;
he admits [41g] the worship of the Son in his distinct individual character ;
他 承认 [41g] 这 崇拜 的 这 儿子 在 他的 清楚的 个人 特点 ;
他承认[41g]对圣子的崇拜，因为圣子具有独特的个人特质；

[hiː; hi] [ə'trɪbjʊːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ,mjuːtə'bɪləti] , [41h] [ɑːmnɪ'prezns] ,
he attributes to him immutability , [41h] omnipresence ,
他 属性 到 他 不变性 , [41h] 无处不在 ;
他认为神具有永恒不变性[41h]、无所不在性。

[41i] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətɪz] [41j] [wɪt] [ɑːr; ər][ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
[41i] and other qualities [41j] which are characteristic only of the Most High .
[41i] 和 其他 品质 [41j] 哪个 是 特征 仅有的 的 这 最多 高的 .
[41i] 以及其他只有至高者才具有的品质 [41j]。

[41k]
[41k]
[41k]
[41k]

[piː] . -
p . 42
p . -
第42页

[ðə; ði][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [ɪz] [dɪ'strɪŋktli] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['brɪdʒen] ; [-] [ænd; ənd]
The personality of the Holy Ghost is distinctly admitted by Origen ; [42] and
这 性格 的 这 圣 鬼 是 明显地 承认 经过 起源 ; [-] 和
[hɪz; ɪz]
his
他的

奥利金明确承认圣灵的位格；[42] 并且他的

[piː] . -
p . 43
p . -
第43页

[dɪ'sent] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpentɪkɔːst] .
descent upon earth at the day of Pentecost .
下降 之上 地球 在 这 天 的 五旬节 .
在五旬节那天降临人间。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈfriːkwəntli] [ə'səːts] ,
He also frequently asserts ,
他 还 频繁地 断言 ,
他还经常断言：

[ðæt] [ˈmɪrəklz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [43a] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt]
that miracles were performed upon earth by the agency [43a] of the Holy Spirit
那 奇迹 是 执行 之上 地球 经过 这 机构 [43a] 的 这 圣 精神
.
:
.
神迹是藉着圣灵的手段在地上行的[43a]。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [kən'tɪnjuəl] ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
To the doctrine of the Atonement continual references are made .
到 这 教义 的 这 赎罪 持续的 参考 是 制成 .

赎罪教义被反复提及。

[ðə; ði][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [bəuθ][baɪ] ['sɛlsəs] , [ænd; ənd]['brɪdʒən] ,
The recognition is not less distinct , both by Celsus , and Origen ,
这 认出 是 不是 较少的 清楚的 , 两个都 经过 摄氏度 , 和 起源 ,
塞尔苏斯和奥利金都对此有非常明确的认识。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][baɪ] [feɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] **of the doctrine of Justification by Faith , as the opinion of the early**
的 这 教义 的 理由 经过 信仰 , 作为 这 观点 的 这 早期的
['krɪstjənz] .
Christians .
基督徒 .

早期基督徒对因信称义教义的看法。

“ [juː; jʊ] [tel] ['sɪnərz] , “ [sez] ['sɛlsəs] , “ [nɑ:t][tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn] , [bʌt; bət] [brɪ'li:v] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ **You tell sinners , “ says Celsus , “ not to examine , but believe ; and their**
“ 你 告诉 罪人 , “ 说道 摄氏度 , “ 不是 到 检查 , 但 相信 ; 和 他们的
[feɪθ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
faith will save them .
信仰 将要 节省 他们 .

塞尔苏斯说：“你告诉罪人，不要去考察，只要相信；他们的信心就会拯救他们。”

“ [43b] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kændɪd] [ə'poʊnənt] [maɪt] [biː; bi]
“ **[43b] This is precisely the language in which an uncandid opponent might be**
“ [43b] 这 是 恰恰 这 语言 在 哪个 一个 坦率的 对手 可能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] .
expected to state that doctrine .
预期的 到 状态 那 教义 .

“[43b] 这正是人们可能会预期的不坦率的反对者会用来陈述该理论的语言。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt][ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ðæt] “
A more patient examination of the system would have taught him , that “
一个 更多的 病人 考试 的 这 系统 会 有 教授 他 , 那 “
[ɪɡ'zæmɪn] [jɔːr'selvz] ,
examine yourselves ,
检查 你们自己 ,

如果他能更耐心地审视一下这个系统，就会明白“反省自身”。

“ [43c] [ænd; ənd] “ [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
“ **[43c] and “ search the Scriptures ,**
“ [43c] 和 “ 搜索 这 经文 ,

“[43c] 和“查考圣经，

“ [43d] [wɜ:r; wər][ˈlesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['efɪkəsi]
“ **[43d] were lessons taught by the same Master who insisted upon the efficacy**
“ [43d] 是 课程 教授 经过 这 相同的 掌握 WHO 坚持 之上 这 功效
[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .
of a true and living faith .
的 一个 真的 和 活的 信仰 .

“[43d] 是同一位大师所教导的，他坚持认为真实而活泼的信仰是有效的。

[piː] . -
p . 44
p . -

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɒktrɪnz] , [ə'ɪdʒən(ə)] [sɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'tɜːrni] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
There are two doctrines , original sin , and the eternity of punishment ,
那里 是 二 教义 , 原来的 罪 , 和 这 永恒 的 惩罚 ,
有两种教义, 原罪论和永恒惩罚论。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv]['brɪdʒən] [ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ,
as to one of which the language of Origen is contradictory ,
作为 到 一 的 哪个 这 语言 的 起源 是 矛盾的 ,
至于其中一点, 奥利金的语言是自相矛盾的,

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['hetərədɑːks] .
and as to the other it is heterodox .
和 作为 到 这 其他 它 是 异质 .
至于另一方, 则是异端邪说。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)] [sɪn] , [hiː; hi] [ə'səːts] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
On the doctrine of original sin , he asserts , in one place ,
在 这 教义 的 原来的 罪 , 他 断言 , 在 一 地方 ,
关于原罪教义, 他曾在某处断言:

“ [ðæt] [noʊ] [soul] [keɪm] ['vɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,
“ **that no soul came vicious from the hands of God ,**
” 那 不 灵魂 来了 恶毒 从 这 双手 的 上帝 ,
“上帝手中没有一个灵魂是邪恶的。”

[44a] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [soʊ] [kə'rʌpt] [ðəm'selvz] [baɪ][bæd][ˌedʒu'keɪ(ə)n] , [ɔːr][ɪg'zæmp(ə)]
[44a] but that many persons so corrupt themselves by bad education , or example
[44a] 但 那 许多 人 所以 腐败 他们自己 经过 坏的 教育 , 或者 例子
,
!
,
[44a] 但许多人因不良教育或榜样而堕落,

[ɔːr][əd'vaɪs] , [ðæt] [sɪn] [br'kʌmz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][næt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri]
or advice , that sin becomes as it were natural ; but that it is not very
或者 建议 , 那 罪 变成 作为 它 是 自然的 ; 但 那 它 是 不是 非常
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
或者说, 这种建议是, 犯罪会变得像自然而然一样; 但其实并不难做到。

[mʌt] [les] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] , [kə'rʌp(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
much less impossible to conquer this , corruption by the word of God .
很多 较少的 不可能的 到 征服 这 , 腐败 经过 这 单词 的 上帝 .
用上帝的话语来战胜腐败, 就更难了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [klɔːz] [hiː; hi] [sə'pəuzɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,
“ **In the latter clause he supposes the assistance of the Spirit of God ,**
” 在 这 后者 条款 他 假设 这 协助 的 这 精神 的 上帝 ,
在后一句中, 他假定有上帝之灵的帮助,

[br'keɪz, br'kɔːz][hiː; hi] ['els,wər] [sez] , “ [wiː; wi][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ,
because he elsewhere says , “ We cannot give ourselves a pure heart ,
因为 他 别处 说道 , “ 我们 不能 给 我们自己 一个 纯的 心 ,
因为他在别处说过: “我们无法给自己一颗纯洁的心,

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [help][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] ['spɪrɪt] : [44b] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [preɪ] ,
without the help of the Holy Spirit : [44b] we must therefore pray ,
没有 这 帮助 的 这 圣 精神 : [44b] 我们 必须 所以 祈祷 ,
若没有圣灵的帮助: [44b] 因此我们必须祈祷,

[kri'eɪt] [ɪn][,em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] , [oʊ][gɑ:d] .
Create in me a new heart , O God .
创造 在 我 一个 新的 心 , 哦 上帝 .

上帝啊, 请为我造一颗新的心。

" [44c] [hi;; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] ['ædəm] [sɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi] , [ɪn]
" [44c] **He acknowledges in another place that Adam sinned , and that we , in**
" [44c] 他 承认 在 其他 地方 那 亚当 罪过 , 和 那 我们 , 在
['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ,
our bodies ,
我们的 身体 ,

[44c] 他在另一处承认亚当犯了罪, 并且我们, 在我们的身体里,

[44d] [ɑ:r; ər] ['næt(ə)rəli] [proʊn] [tu;; tə] [sɪn] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
[44d] **are naturally prone to sin by our descent from him .**
[44d] 是 自然 易于 到 罪 经过 我们的 下降 从 他 .

[44d] 我们因继承了他的血统而自然容易犯罪。

['sɛlsəs] [steɪts] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ['æftər] [ðə; ði]
Celsus states the doctrine after the
摄氏度 各州 这 教义 后 这

塞尔苏斯在之后阐述了这一学说。

[pi:] . -
p : 45
p . -

第45页

['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪtəlɪsts] ; [ə'sə:tɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)] ['bɑ:əs] [tu;; tə] ['i:v(ə)] , [ænd; ənd]
manner of the Fatalists ; asserting an original bias to evil , and
方式 的 这 宿命论者 ; 断言 一个 原来的 偏见 到 邪恶的 , 和
[ə'kaʊntɪŋ] [ðæt] ['bɑ:əs] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] .
accounting that bias to be insurmountable .
会计 那 偏见 到 是 不可逾越 .

宿命论者的方式; 断言天生就倾向于邪恶, 并认为这种倾向是不可克服的。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔrɪdʒen] [æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['pʌnɪ'mənts] [ɪz] [soʊ]
The language of Origen as to the doctrine of future punishments is so
这 语言 的 起源 作为 到 这 教义 的 未来 惩罚 是 所以
[əb'skjʊr] ,
obscure ,
朦胧 ,

奥利金关于未来惩罚教义的语言晦涩难懂,

[æz; əz] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rɪn] [wʌt] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
as to make it difficult to determine what were his opinions .
作为 到 制作 它 难的 到 决定 什么 是 他的 意见 .

目的是为了让人难以确定他的真实想法。

[hi;; hi] [si:mz] [haʊ'evər] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [-] [ʌv; əv] ['pleɪtəʊ] ,
He seems however , in general to speak the language [45] of Plato ,
他 似乎 然而 , 在 一般的 到 说话 这 语言 [-] 的 柏拉图 ,

然而, 总的来说, 他似乎说的是柏拉图的语言[45],

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ɪg'zɪstəns] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
upon a state of future existence , rather than that of Christ ;
之上 一个 状态 的 未来 存在 , 相当 比 那 的 基督 ;

着眼于未来存在的状态, 而不是基督的状态;

[ænd; ənd] [tu;; tə] ['fɜ:rni] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
and to furnish a convenient basis for the doctrine of purgatory ,
和 到 提供 一个 方便的 基础 为了 这 教义 的 炼狱 ,

并为炼狱学说提供一个便利的基础,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈæftərwərdz] [ˌɪntrəˈdu:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [krɪˈdendə] [ʌv; əv]
which the Church of Rome afterwards introduced among the credenda of
哪个 这 教会 的 罗马 然后 介绍 之中 这 信条 的
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

后来，罗马教会将其纳入基督教信条之中。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [drɪˈstɪŋktli] [steɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Although he distinctly states his own opinion upon this subject ,
虽然 他 明显地 各州 他的 自己的 观点 之上 这 主题 ,

虽然他明确表达了自己对此事的看法，

[jet] [hi:; hi] [tri:tɪs] [ˌaɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tu:; tə]
yet he treats it with a caution almost amounting to suspicion , **as to**
然而 他 款待 它 和 一个 警告 几乎 金额 到 怀疑 , 作为 到
[ɪts] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
its practical consequences .
它是 实际的 结果 .

但他对此事的实际后果却抱有近乎怀疑的谨慎态度。

[ðɪs] [pru:vz] [tu:; tə] [ju:ˈes] [tu:] [θɪŋz] .
This proves to us two things .
这 证明 到 我们 二 事物 .

这向我们证明了两件事。

[fɜ:rst] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ˈfju:tʃər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [held]
First , That a belief of the eternity of future punishment was generally held
第一的 , 那 一个 信仰 的 这 永恒 的 未来 惩罚 曾是 一般来说 握住
[baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] ,
by the Christians ,
经过 这 基督徒 ,

首先，基督教徒普遍持有未来惩罚永恒存在的信念。

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] .
or he would have stated his own opinion without reserve .
或者 他 会 有 声明 他的 自己的 观点 没有 预订 .

否则他就会毫无保留地表达自己的观点。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ˈɔ:brɪdʒən] [ɪn] [sʌm; səm]
Secondly , That Origen in some
第二 , 那 起源 在 一些

其次，奥里根在某些方面

[pi:] . -
p . 46
p . -

第46页

[ˈmeʒər] [æprɪˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] ,
measure apprehended that the doctrine on this subject which he held ,
措施 被捕 那 这 教义 在 这 主题 哪个 他 握住 ,

衡量标准意识到他所持有的关于这一主题的理论，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kənˈsɪstənt] [ɪn] [ɪts] [ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgɑ:sp(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈti:tʃɪz] [ðæt] , “
was not consistent in its operation with that gospel , **which teaches that** , “
曾是 不是 持续的 在 它是 手术 和 那 福音 , 哪个 教导 那 , “

[dɪˈnaɪɪŋ] [ʌnˈɡɒdlinɪs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪli] [lʌsts] ,
denying ungodliness and worldly lusts ,
否认 不敬虔 和 世俗 欲望 ,

它的运作方式与福音并不一致，福音教导说，“要弃绝不敬虔的事和世俗的情欲，

[wiː; wi][ʊd; ʒəd][liːv; laɪv][ˈsoʊbərlɪ] , [ˈraɪtʃəslɪ] , [ænd; ənd][ˈɡɑːdli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][laɪf] .
we should live soberly , righteously , and godly , in this present life .
我们 应该 居住 清醒地 , 义正直地 , 和 敬虔的 , 在 这 展示 生活 :

我们应当在今生过着自律、正直、敬虔的生活。

” [46a] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
” [46a] **Could he fear this and yet be firmly convinced of the truth of**
” [46a] 可以 他 害怕 这 和 然而 是 牢牢 确信 的 这 真相 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɒktrɪnz] ?
his own doctrines ?
他的 自己的 教义 ?

“[46a] 他能害怕这一点，却又坚信自己教义的正确性吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [brˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [krɪstiˈænəti] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt]
Could he believe that the different parts of Christianity had an opposite
可以 他 相信 那 这 不同的 部分 的 基督教 有 一个 对面的
[ˈtendənsɪ] — [ðæt] [ɪts] [ɔːlˈmɑːti] [ˈfreɪmər] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [wʌt] [hiː; hi] [iˈrektɪd]
tendency — that its Almighty framer would pull down with one arm what he erected
趋势 — 那 它是 全能者 框架 会 拉 向下 和 一 手臂 什么 他 竖立
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the other .
和 这 其他 :

他难道会相信基督教的不同分支之间存在相反的倾向——全能的创立者会用一只手推倒他用另一只手建立的东西吗？

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈsɛlsəs] ,
It is remarkable that we learn from Celsus ,
它 是 卓越 那 我们 学习 从 摄氏度 ,

我们竟然能从塞尔苏斯身上学到这么多东西，真是令人惊叹。

[wʌt] [ˈbrɪdʒən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːt] [juːˈes] ;
what Origen as to this point might not have taught us ;
什么 起源 作为 到 这 观点 可能 不是 有 教授 我们 ;

奥利金在这方面可能没有教给我们的东西；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [ˈplʌnɪʃmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
that the eternity of punishments was the common faith of the Christian
那 这 永恒 的 惩罚 曾是 这 常见的 信仰 的 这 基督教
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 :

永恒的惩罚是基督教教会的共同信仰。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] , “ [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz]) [pərˈsweɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] , [46b]
His words are , “ They (the Christians) persuade themselves that the good , [46b]
他的 字 是 , “ 他们 (这 基督徒) 说服 他们自己 那 这 好的 , [46b]
[ˈæftər] [ðɪs] [laɪf] ,
after this life ,
后 这 生活 ,

他的话是：“他们（基督徒）说服自己，善行[46b]在今生之后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈretʃɪdnəs] :
shall be happy , the wicked shall be plunged into everlasting wretchedness :
将 是 快乐的 , 这 邪恶 将 是 暴跌 进入 永恒 悲惨 :
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈpɪnjən] ,
from which opinion ,
从 哪个 观点 ,

恶人将蒙福，而恶人将陷入永恒的痛苦之中：从这种观点来看，

[ˈniːðər] [let][ðem; ðəm] , [nɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l][dɪˈpɑːrt] .
neither let them , nor any other mortal depart .
两者都不 让 他们 , 也不 任何 其他 凡人 离开 :

既不让他们离开，也不让任何其他凡人离开。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [slɑ:tʃ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Such is a slight sketch of the doctrines of Christianity ,
这样的 是 一个 轻微 草图 的 这 教义 的 基督教 ,

以上是对基督教教义的简要概述。

[æz; əz][held][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æ; tʃ][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
as held by the Church at the period when this work was written .
作为 握住 经过 这 教会 在 这 时期 什么时候 这 工作 曾是 书面 .

这是本书写作时期教会所持有的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʃʊrɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
That the faith of those times is the faith of the purest Churches in our own
那 这 信仰 的 那些 时代 是 这 信仰 的 这 最纯净的 教堂 在 我们的 自己的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

当时的信仰就是我们这个时代最纯正教会的信仰。

[ðæt] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][wʌn] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ɪn][ɪt'self] ,
that the creed of one century is the creed of many ages , in itself ,
那 这 信条 的 一 世纪 是 这 信条 的 许多 年龄 , 在 本身 ,
一个世纪的信条本身就是许多时代的信条。

[ə'fɔ:rdz] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] .
affords very convincing testimony to our religion .
提供 非常 令人信服的 见证 到 我们的 宗教 .

这为我们的宗教提供了非常有说服力的见证。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [pru:vz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
The sameness of the faith , proves in the first place ,
这 相同性 的 这 信仰 , 证明 在 这 第一的 地方 ,

信仰的同一性首先证明了这一点。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] .
the integrity of the Scriptures from which it is drawn .
这 正直 的 这 经文 从 哪个 它 是 绘制 .

它所依据的圣经的完整性。

[aɪ 'ti:] [pru:vz] ['ɔ:lsʊv] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,
It proves also , that it is , by one and the same Divine Spirit ,
它 证明 还 , 那 它 是 , 经过 一 和 这 相同的 神圣的 精神 ,

这也证明, 这一切都是由同一位神圣精神所创造的。

[ðæt] [ɔ:l] [tru:] ['krɪstʃənz] , [ɪn][ɔ:l] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] , [ɑ:r; ər] [tʊ:t] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] . — [aɪ 'ti:]
that all true Christians , in all successive periods , are taught and influenced . — It
那 全部 真的 基督徒 , 在 全部 连续 时期 , 是 教授 和 影响 . — 它
[pru:vz] [ðæt] ['krɪstʃənz] ,
proves that Christians ,
证明 那 基督徒 ,

在所有不同的时期, 所有真正的基督徒都受到教导和影响。——这证明基督徒,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɪ:ldɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk][ðə; ði] ['hi:ðn] , [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] ['evrɪ] [sək'sɪ:dɪŋ]
instead of yielding themselves like the heathens , disciples to every succeeding
反而 的 屈服 他们自己 喜欢 这 异教徒 , 门徒 到 每一个 成功
[fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] “ ['kɔ:lɪŋ] ['meni] [men]['mæstər] ,
philosopher , and “ calling many men master ,
哲学家 , 和 “ 呼叫 许多 男人 掌握 ,

他们不像异教徒那样, 拜倒在每一个后来的哲学家门下, 并“称呼许多人为师傅”,

“ [hæv; həv] [kɔ:ld] ['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] “ [ˈti:tʃər] , “ [ðer; ðər] “ [gaɪd] , “ [ðer; ðər] “ [ˈmæstər] , “ [wɪt]]
“ **have called only one their** “ **teacher** , “ **their** “ **guide** , “ **their** “ **master** , “ **which** ”
有 称为 仅有的 一 他们的 “ 老师 , “ 他们的 “ 指导 , “ 他们的 “ 掌握 , “ 哪个
[ɪz][gɑ:d] .
is God .
是 上帝 :

他们只称一位为他们的“老师”、“向导”、“主人”，那就是上帝。

[aɪ ˈti:] [pru:vz] [ðə; ði][su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ;
It proves the superiority of Christianity to time and place ;
它 证明 这 优势 的 基督教 到 时间 和 地方 ;

它证明了基督教超越时间和地域的限制；

[ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
that it is a religion suited to all men , in all ages , and in all circumstances ,
那 它 是 一个 宗教 适合 到 全部 男人 , 在 全部 年龄 , 和 在 全部 情况 ,
[ænd; ənd]
and
和

它是一种适合所有时代、所有境遇的所有人的宗教，

[pi:] . -
p . 48
p . -

第48页

[ðæt][aɪ ˈti:] [ˈðerfɔ:r] [berz] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən] [sent][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
that it therefore bears the impress of a religion sent from God ,
那 它 所以 熊 这 令人印象深刻 的 一个 宗教 发送 从 上帝 ,

因此，它带有上帝所降示的宗教的印记。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
and designed to be the faith of the universe .
和 设计 到 是 这 信仰 的 这 宇宙 .

旨在成为宇宙的信仰。

[aɪ ˈti:] [iˈneɪblz] [ju: ˈes][ˈlæstli] , [tu:; tə][kənˈsɪdər][ˈaʊər; ɑ:r] [kri:d] , [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv]
It enables us lastly , to consider our Creed , not as the conception of
它 启用 我们 最后 , 到 考虑 我们的 信条 , 不是 作为 这 概念 的
[ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [ɪnˈθu:ziæst] ,
a solitary enthusiast ,
一个 孤 爱好者 ,

最后，它使我们能够将我们的信条视为一个孤立的狂热者的构想，而不是一个孤立的狂热者的构想。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [ˈfeɪb(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈɪnəveɪtər] ;
not a cunningly devised fable , or the scheme of an ambitious innovator ;
不是 一个 狡猾地 设计 寓言 , 或者 这 方案 的 一个 雄心勃勃 创新者 ;
[bʌt; bət][tu:; tə][kæst] [ɑ:rˈselvz] [bæk] ,
but to cast ourselves back ,
但 到 投掷 我们自己 后退 ,

这不是精心构思的寓言故事，也不是雄心勃勃的创新者的阴谋；而是为了让我们反思过去。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
as it were , upon the faith of nations ,
作为 它 是 , 之上 这 信仰 的 国家 ,

仿佛是基于各国的信仰，

[ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪt] [wʌz; wəz][pla:ntɪd][baɪ] [kraɪst] ,
and lay hold confidently of that Tree of Life which was planted by Christ ,
和 躺 抓住 自信地 的 那 树 的 生活 哪个 曾是 已种植 经过 基督 ,
并满怀信心地抓住基督栽种的生命树，

[ænd; ənd] [hu:z] [fru:t] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and whose fruit has been gathered by the hand ,
和 谁 水果 有 到过 聚集 经过 这 手 ;
其果实已被手工采摘，

[ænd; ənd] [hu:z] [ru:t] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
and whose root has been fed by the blood of saints in all ages .
和 谁 根 有 到过 美联储 经过 这 血 的 圣徒 在 全部 年龄 ;
它的根基由历代圣徒的鲜血滋养。

[pi:] . -
p . **49**
p . -
第49页

[tjæp] . [vi:,aɪˈaɪ] .
Chap . VII .
查普 . 七 .
第七章

[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .
结论。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈnoʊtɪst] , [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
Having thus noticed , in succession ,
拥有 因此 注意到 , 在 演替 ,
如此一来，便依次注意到：

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈtɑ:pɪks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃi:flɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] ;
the several topics which are chiefly insisted on in the Work before us ;
这 一些 主题 哪个 是 主要 坚持 在 在 这 工作 前 我们 ;
摆在我们面前的这部作品主要强调的几个主题；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [drɪˈdu:s] [frʌm; frəm] [i:tʃ] , [ðə; ði] [drɪˈstɪŋkt] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər]
and having endeavoured to deduce from each , the distinct evidence in favour
和 拥有 努力 到 推断 从 每个 , 这 清楚的 证据 在 偏爱
[ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
of Christianity ,
的 基督教 ,
并且在努力从每一项证据中推断出支持基督教的明确证据之后，

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] ,
which it seemed to afford ,
哪个 它 似乎 到 买得起 ,
它似乎负担得起，

[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtestɪmoʊni] [ðʌs] [bɔ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
it remains only to sum up the general testimony thus borne to our
它 遗迹 仅有的 到 和 向上 这 一般的 见证 因此 出生 到 我们的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
最后只需总结一下我们宗教所获得的普遍见证。

[let] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [bi:; bi][fɜ:rst] [kənˈsɪdərd] , [wɪtʃ] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈseʃnz] [ænd; ənd]
Let the evidence be first considered , which arises from the concessions and
让 这 证据 是 第一的 经过考虑的 , 哪个 出现 从 这 让步 和
[əbˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv] [ˈsɛlsəs] .
objections of Celsus .
反对意见 的 摄氏度 .
首先让我们考虑一下证据，这些证据来自塞尔苏斯的让步和反对意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðen] [hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
In the first place then he proves the existence of the Scriptures in his own
在这第一的地方然后他证明这存在的这经文在他的自己的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

首先，他证明了圣经在他所处的时代是存在的。

[hiː; hi] [rɪˈleɪts] [sʌm; səm][fæktz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈrɒbəreɪts] ['meni]
he relates some facts extracted from them , and he corroborates many
他相关一些事实提取从他们 , 和 他 证实 许多
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他叙述了从中提取的一些事实，并证实了许多其他事实。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [stænd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [əˈθɔːrəti] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]
which would otherwise stand upon their unsupported authority ; and thus he
哪个 会 否则 站立 之上 他们的 不支持 权威 ; 和 因此 他
[ɔːˈθentɪkərtz] [bəuθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] ,
authenticates both the religion ,
验证 两个都 这 宗教 ,

否则，这些宗教的权威性将建立在缺乏依据的基础上；因此，他证实了这两种宗教的权威性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
and the Bible .
和 这 圣经 .

还有《圣经》。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[æz; əz] ['selsəs] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as Celsius is usually considered the most subtle and malignant of the
作为 摄氏度 是 通常 经过考虑的 这 最多 微妙的 和 恶性 的 这
[əˈseɪlənts] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
assailants of Christianity ,
袭击者 的 基督教 ,

由于塞尔苏斯通常被认为是基督教最阴险、最恶毒的攻击者，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɔːlt] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] , [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər]
the weakness of his assault discovers the difficulty of the attack , or , in other
这 弱点 的 他的 突击 发现 这 困难 的 这 攻击 , 或者 , 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他进攻的弱点暴露了进攻的困难，或者换句话说，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] .
the strength of the religion .
这 力量 的 这 宗教 .

宗教的力量。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [fæktɪs] , [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst]
In the third place , his admission of many facts , which he would have rejoiced
在这第三地方 , 他的入学的事实 , 哪个他会欣喜若狂
[tu:; tə][dɪ'nai] ,
to deny ,
到否定 ,

第三, 他承认了许多他原本极力否认的事实。

[ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] ,
is a strong testimony to the general belief of the facts ,
是一个强的见证到这一般的信仰的事实 ,
这有力地证明了人们普遍相信这些事实。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [roʊt] .
at the period at which he wrote .
在这时期在哪个他写道 .

在他写作的时期。

['fɔ:rθli] , [hɪz; ɪz] ['weri] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəbli] [ɪ'stæblɪʃt]
Fourthly , His wary suppression of some circumstances incontrovertibly established
第四 , 他的警惕抑制的一些情况无可辩驳地已确立的
[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pɜ:sənz] ,
by the authority of other persons ,
经过这权威的其它人 ,

第四, 他谨慎地隐瞒了一些由其他人的权威确凿证据所证明的事实。

[ʌv; əv] [mʌt] ['evidəns] [wɪt] ['streŋθənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['raɪtɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði]
of much evidence which strengthened , and many writers who had served the
的很多证据哪个加强 , 和许多作家WHO有服务这
['krɪstʃən] [kɔ:z] ,
Christian cause ,
基督教原因 ,

大量证据强化了这一观点, 许多曾为基督教事业服务的作家也持相同观点。

[-] [bi'treɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌt] [fæktɪs][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['prɒmɐlgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ]
[50] **betrays his conviction that such facts could not be promulgated with safety**
[-] 背叛他的定罪那这样的事实可以不是是颁布和安全
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] .
to his argument .
到他的争论 .

[50] 表明他认为, 这样的事实不能安全地公布, 这与他的论点相悖。

[let] [ju: 'es][tɜ:rn][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['brɪdʒən] ,
Let us turn next to the reasonings and the reply of Origen ,
让我们转动下一个到这理由和这回复的起源 ,

接下来让我们来看奥利金的论证和答复,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['evidəns] [fɔ:r; fər] [krɪstɪ'ænəti] [sə'plaɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and to the evidence for Christianity supplied by them :
和到这证据为了基督教供应经过他们 :

以及他们提供的基督教证据。

[pi:] . -
p . 51
p . -

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] ,
In the first place , as the infidel may find in the objections ,
在这第一的地方 , 作为这异教徒可能寻找在这反对意见 ,

首先, 正如异教徒可能会在反对意见中发现的那样,

[ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [rɪ'ɪdʒən] ,
all the weapons by which he is now accustomed to assault religion ,
全部 这 武器 经过 哪个 他 是 现在 习惯 到 突击 宗教 ,
他现在用来攻击宗教的所有武器,

[soʊ][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒən] , [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
so the believer may find in the answers of Origen , the shield which has
所以 这 信徒 可能 寻找 在 这 答案 的 起源 , 这 盾 哪个 有
[rə'peld, rɪ'peld] ,
repelled ,
排斥 ,
因此, 信徒或许能在奥利金的解答中找到抵御诱惑的盾牌。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .
and is sufficient to repel them for ever .
和 是 充足的 到 击退 他们 为了 曾经 .
足以永远驱逐他们。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɔːrɪdʒən] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
The confidence with which Origen appeals to the Scriptures ,
这 信心 和 哪个 起源 上诉 到 这 经文 ,
奥利金援引圣经的自信,

[ɪ'vɪnsɪz] [ðə; ði] ['revərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðer; ðər]
evinces the reverence in which they were held at an age when their
表现 这 尊敬 在 哪个 他们 是 握住 在 一个 年龄 什么时候 他们的
['spjʊəriəsnəs] ,
spuriousness ,
虚假性 ,
这表明, 在他们被认为虚假的年代, 人们对他们抱有崇敬之情。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dʒenjuɪn] , [kʊd; kəd][soʊ] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .
if they had not been genuine , could so readily have been detected .
如果 他们 有 不是 到过 真的 , 可以 所以 容易 有 到过 检测到 .
如果它们是假的, 很容易就能被识破。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɪptʃərəl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪk'stræktɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
The exact correspondence of the Scriptural passages extracted by him ,
这 精确的 一致 的 这 圣经 段落 提取 经过 他 ,
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːpɪz] ,
with our own copies ,
和 我们的 自己的 副本 ,
他摘录的经文段落与我们自己的抄本完全吻合。

[ɪ'stæblɪʒɪz] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kænən] .
establishes the integrity of the sacred canon .
建立 这 正直 的 这 神圣 正典 .
确立神圣经典的完整性。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒz] [æn; ən][ɪnˌvestrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
The confidence with which he challenges an investigation of the miracles ,
这 信心 和 哪个 他 挑战 一个 调查 的 这 奇迹 ,
他以如此自信的态度挑战对奇迹的调查,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['eɪdʒɪz] ,
and the miraculous powers of the Church , for some ages ,
和 这 神奇 权力 的 这 教会 , 为了 一些 年龄 ,
以及教会几个世纪以来的神奇力量,

[liːvz] [juː 'es][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
leaves us no room to doubt of their existence .
树叶 我们 不 房间 到 怀疑 的 他们的 存在 .
这让我们完全没有理由怀疑它们的存在。

[pi:] . -
p . **52**
p . -

[ðə; ði][fɜ:rm] [feɪθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['ɔ:ridʒən] ,
The firm faith of such a man as Origen ,
这 公司 信仰 的 这样的 一个 男人 作为 起源 ,

像奥利金这样的人所拥有的坚定信仰，

[æt; ət][ə; eɪ] ['piəriəd] [wen] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] [leɪ] [moʊst]['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ]['skru:təni] ,
at a period when the evidence of Christianity lay most open to a scrutiny ,
在 一个 时期 什么时候 这 证据 的 基督教 躺 最多 打开 到 一个 审查 ,

在基督教的证据最容易受到仔细审视的时期，

[ɪz][noʊ] [smɔ:l] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] .
is no small testimony of the truth of the religion .
是 不 小的 见证 的 这 真相 的 这 宗教 .

这无疑是对该宗教真理的有力证明。

[ðə; ði] ['veri] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ænd]['dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n]['ɔ:ridʒən] , [ɪz][soʊ][fɑ:r]
The very rashness which is charged , and justly charged upon Origen , is so far
这 非常 鲁莽 哪个 是 带电 , 和 公正地 带电 之上 起源 , 是 所以 远的
[sætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

人们指责奥利金的鲁莽行为（而且这种指责是合理的）就目前而言是令人满意的。

[ðæt][aɪ 'ti:] [ə'juəz] [ju: 'es] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] , [həʊ'evər] [ɪndʒu'dɪʃəs] ,
that it assures us , the friends of Christianity , however injudicious ,
那 它 保证 我们 , 这 朋友们 的 基督教 , 然而 不明智的 ,

它向我们这些基督教的朋友们保证，无论这种保证多么不明智，

[kʊd; kəd]['oʊpən][noʊ]['ævə,njʊs][ʌv; əv] [ə'tæk] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dekstrəs] ['ædvər,serɪz]
could open no avenues of attack through which the most dextrous adversaries
可以 打开 不 途径 的 攻击 通过 哪个 这 最多 灵巧的 对手
[kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] .
could successfully assault the citadel of our faith .
可以 成功地 突击 这 堡垒 的 我们的 信仰 .

不能开辟任何攻击途径，使最狡猾的敌人也无法成功攻破我们信仰的堡垒。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ɔ:ridʒən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
Finally , The effect wrought upon the character of Origen , and his
最后 , 这 影响 锻 之上 这 特点 的 起源 , 和 他的
[kən'tempə,ɛri:z] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fə:z] ,
contemporaries , to which he continually refers ,
同时代人 , 到 哪个 他 持续 指 ,

最后，奥利金不断提及的，这对他本人及其同时代人的性格所产生的影响，

[æt; ət][wʌns] ['gɪvz] [weɪt] [tu:; tə][ðər; ðər]['testɪmoʊni] , [ænd; ænd] ['vɪndɪ,keɪts] [ðə; ði][kleɪm] [set] [ʌp][baɪ]
at once gives weight to their testimony , and vindicates the claim set up by
在 一次 给予 重量 到 他们的 见证 , 和 证明清白 这 宣称 放 向上 经过
[krɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

这既增强了他们证词的可信度，又证实了基督教提出的主张。

[tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['efɪkəsi] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪts] ['dɒktrɪnz] .
to a Divine efficacy accompanying its doctrines .
到 一个 神圣的 功效 随同 它是 教义 .

其教义具有神圣的效力。

[let] ['brɪdʒən] [hɪm'self] [biː bi] [ɪg'zæmɪnd] .
Let Origen himself be examined .

让 起源 他自己 是 检查 .

让我们来考察奥利金本人。

[sʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [suːprɪ'bɔːrəti] [tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [ə'træk](ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [-] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent]
Such was his superiority to worldly attraction , that he [52] was content
这样的 曾是 他的 优势 到 世俗 景点 , 那 他 [-] 曾是 内容
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ,
to live and die ,
到 居住 和 死 ,

他超脱于世俗的诱惑，以至于他[52]满足于活着和死去。

[ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkætə,kɪst] [æt; ət]
a humble catechist at

一个 谦逊的 教理问答教师 在

一位谦逊的教理问答教师

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[,æɪlɪg'zændriə] .
Alexandria .

亚历山大 .

亚历山大。

[sʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [drɪ'vɒʃ](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,
Such was his devotion to the sacred cause ,

这样的 曾是 他的 虔诚 到 这 神圣 原因 ,

这就是他对神圣事业的忠诚。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔʊld] [53a] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈderli] [ə'laʊəns] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
that he sold [53a] his possessions for a daily allowance that would enable
那 他 卖 [53a] 他的 财产 为了 一个 日常的 津贴 那 会 使能够
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] [ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] ,
him to pursue the duties of piety and usefulness ,
他 到 追求 这 职责 的 虔诚 和 用处 ,

他变卖了[53a]自己的财产，换取每日的生活费，以便能够履行虔诚和有益的义务。

[wɪ'ðəʊt] [drɪ'stræk](ə)n] .
without distraction .

没有 分心 .

不受干扰。

[sʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
Such was his zeal , that he is said to have bequeathed to his fellow -
这样的 曾是 他的 热情 , 那 他 是 说 到 有 遗赠 到 他的 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔːljəmz] ,
creatures six thousand volumes ,
生物 六 千 卷 ,

他如此热忱，据说他给世人留下了六千卷著作。

[53b] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪbər] .
[53b] the fruits of his own labour .

[53b] 这 水果 的 他的 自己的 劳动 .

[53b] 他自己劳动的成果。

[nɔːr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ə; eɪ] [ˈsaːləteri] [ˈɪnstəns] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Nor is his character a solitary instance , upon the annals of Christianity .

也不 是 他的 特点 一个 孤 实例 , 之上 这 志 的 基督教 .

在基督教历史上，他的这种品行并非个例。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [dræŋk][æ̃t; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈfəʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
The great mass of individuals who drank at or near the fountain - head of the
这 伟大的 大量的 的 个人 WHO 喝 在 或者 靠近 这 喷泉 - 头 的 这
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

大量曾在宗教源头或附近饮水的人们，

[wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] “ [meɪd] [hoʊl] .
were evidently “ made whole .
是 显然 “ 制成 所有的 .

显然“得到了完全的修复”。

” [53c] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [laɪf] .
” [53c] They were animated by another spirit , and quickened into another life .
” [53c] 他们 是 动画 经过 其他 精神 , 和 加速 进入 其他 生活 .

“[53c] 他们被另一种精神赋予了生命，并活出了另一种生命。

” [oʊld] [θɪŋz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [brˈkeɪm] [nuː] .
” Old things passed away , and all things became new .
” 老的 事物 通过了 离开 , 和 全部 事物 成为 新的 .

“旧事物已逝，一切都更新了。”

” [53d] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɔːrˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz]
” [53d] It was moreover in the power of these men to examine the sources
” [53d] 它 曾是 而且 在 这 力量 的 这些 男人 到 检查 这 来源

[ʌv; əv][əbˈdʒek](ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈsɛlsəs] ;
of objection which were opened to them by Celsus ;
的 异议 哪个 是 打开 到 他们 经过 摄氏度 ;

“[53d] 此外，这些人有能力审查塞尔苏斯向他们提出的反对意见的来源；

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [brˈliːf] [ˈgæðərd] [streŋθ] [baɪ] [ˈɪŋkwəri] ,
this they had certainly done , but their belief gathered strength by enquiry ,
这 他们 有 当然 完毕 , 但 他们的 信仰 聚集 力量 经过 询问 ,

他们确实这样做了，但通过调查研究，他们的信念更加坚定。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːld] [ðer; ðər][ˈtestɪmoʊni][baɪ][ðer; ðər] [blʌd] .
and they sealed their testimony by their blood .
和 他们 密封 他们的 见证 经过 他们的 血 .

他们用自己的血来证明自己的清白。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts]
We have in their conduct a proof of the impression which the arguments
我们 有 在 他们的 执行 一个 证明 的 这 印象 哪个 这 论点

[ʌv; əv] [ˈsɛlsəs] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
of Celsus made on their minds .
的 摄氏度 制成 在 他们的 思想 .

从他们的行为中，我们可以证明塞尔苏斯的论证在他们心中留下了深刻的印象。

[ˈpeɪɡənɪzəm][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli]
Paganism began to tremble , when she saw that the new religion was not only
异教 开始 到 颤抖 , 什么时候 她 锯 那 这 新的 宗教 曾是 不是 仅有的

[ə; eɪ] [nuː] [kriːd] ,
a new creed ,
一个 新的 信条 ,

当她发现这种新宗教不仅仅是一种新的信条时，异教信仰开始动摇了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˈpəʊər]; [ʃiː; ʃɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][hɜːr; həər] [oʊn] [ˈdaʊnfɔːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
but a new power ; she anticipated her own downfall when she exclaimed ,
但 一个 新的 力量 ; 她 预期 她 自己的 倒台 什么时候 她 惊呼 ;
但一种新的力量; 当她惊呼时, 她预感到了自己的垮台:

“ [si:] [haʊ] [ðiːz] [ˈkrɪstjənz] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **See how these Christians love one another .**
” 看 如何 这些 基督徒 爱 一 其他 .
“看看这些基督徒彼此相爱的样子。”

” [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz][prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] .
” **This evidence is peculiar to the Gospel .**
” 这 证据 是 奇特 到 这 福音 .
“这种证据是福音书所独有的。”

[baɪ] [ðɪs] , [ˈʌndər][ðə; ði][dɪˈvaɪn][eɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði]
By this , under the Divine aid , it ascended the throne , and grasped the
经过 这 , 在下面 这 神圣的 援助 , 它 上升 这 王座 , 和 抓住 这
[ˈseptər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
sceptre of the world .
权杖 的 这 世界 .
就这样, 在神的帮助下, 它登上了王位, 掌握了世界的权杖。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][naːt] [prɪˈveɪl]
By this it will continue to conquer , and the gates of hell shall not prevail
经过 这 它 将要 继续 到 征服 , 和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风
[əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .
它将以此继续征服, 地狱之门也无法战胜它。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总的来说,

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ˈbrɪdʒən] [tuː; tə] [ˈselsəs] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
the reply of Origen to Celsus may be considered as one of the most
这 回复 的 起源 到 摄氏度 可能 是 经过考虑的 作为 一 的 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .
valuable legacies of antiquity .
有价值的 遗产 的 古代 .
奥利金对塞尔苏斯的答复可以被视为古代最宝贵的遗产之一。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈɔːθəz] ,
The importance of the subject , the talents of the contending authors ,
这 重要性 的 这 主题 , 这 天赋 的 这 争吵 作者 ,
主题的重要性, 以及参赛作者的才华,

[ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] , [kleɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrniʃt]
the ample evidence it affords to our faith , claim for it our earnest
这 充足 证据 它 提供 到 我们的 信仰 , 宣称 为了 它 我们的 认真
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;
它为我们的信仰提供了充分的证据, 值得我们认真考虑;

[ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ˈbrɪdʒən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][səˈɡæsəti] [meɪ] [kəˈrekt] ,
the errors of Origen are such as a little sagacity may correct ,
这 错误 的 起源 是 这样的 作为 一个 小的 睿智 可能 正确的 ,
奥利金的错误, 只需一点智慧就能纠正。

[hɪz; ɪz][ˈmerɪt] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [kənˈfest] ,
his merit will ever be confessed ,
他的 优点 将要 曾经 是 坦白 ,
他的功绩将永远被铭记。

[piː] . -
p . 55
p . -

[waɪl] [rɪˈlɪdʒən] [jæl; ʃəl] [niːd] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] , [ɔːr][ˈtælənt][ænd; ənd][ˈpaɪəti][hæv; həv] [ˈeni] [kleɪm][tuː; tə]
while religion shall need an apology , or talent and piety have any claim to
尽管 宗教 将 需要 一个 道歉 , 或者 天赋 和 虔诚 有 任何 宣称 到
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

宗教需要道歉，否则才华和虔诚就无从赢得赞赏。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [əˈfɔːd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
It is true that the revolution of ages has afforded , as might be expected ,
它 是 真的 那 这 革命 的 年龄 有 提供 , 作为 可能 是 预期的 ,
诚然，时代的变革带来了，正如人们所预料的那样，

[tuː; tə] [truːθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈerər] [freɪ] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] .
to truth additional evidence , and to error fresh refutation .
到 真相 额外的 证据 , 和 到 错误 新鲜的 反驳 .
真理需要更多证据，谬误需要新的反驳。

[soʊ] [mʌtʃ] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [ɪn][ðer; ðər][dɪˈstɪŋkt] [ɛntəˈpraɪzɪz] [baɪ]
So much however was effected , in their distinct enterprizes by
所以 很多 然而 曾是 受影响 , 在 他们的 清楚的 企业 经过
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
the early enemies and friends of Christianity ,
这 早期的 敌人 和 朋友们 的 基督教 ,
然而，早期基督教的敌人和朋友在他们各自的活动中却产生了如此多的影响。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːvəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səbˈduːd] ,
that the vanity of unbelievers should be subdued ,
那 这 虚荣 的 不信者 应该 是 低沉的 ,
使不信者的虚荣心得以抑制。

[baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ədˈvænst] ,
by discovering most of their objections to have been before advanced ,
经过 发现 最多 的 他们的 反对意见 到 有 到过 前 先进的 ,
通过发现他们的大部分反对意见此前已被提出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] , [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and the faith of Christians should be confirmed , by knowing them to
和 这 信仰 的 基督徒 应该 是 确认的 , 经过 会心 他们 到
[hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈfjuːtɪd] .
have been long since refuted .
有 到过 长的 自从 驳斥 .
基督徒的信仰应该得到证实，因为他们知道这些信仰早已被驳斥。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈfʊtnəʊts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[1a] [ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪjŋ] [ʌv; əv] -
[1a] The references made to the original work are to the edition of Guliel
[1a] 这 参考 制成 到 这 原来的 工作 是 到 这 版 的 -
[ˈspensər] ,
· Spencer ,
· 斯宾塞 ,

[1a] 文中提及的原著均指 Guliel 的版本。Spencer,

[kæntəbrədʒiːənsɪs] , - [es ˈes] .
Cantabrigiensis , Collegii SS .
坎塔布里吉亚 , - SS .

Cantabrigiensis, Collegii SS.

[trɪˈnɪtətɪs] [ˈsəjsiəs] . - .
Trinitatis Socius . 1658 .
三位一体 社会 . - .

Trinitatis Socius. 1658.

[1b] “ - - .
[1b] “ ἀληθῆς λόγος .
[1b] “ - - .

[1b]“ἀληθῆς λόγος。

” [kɑːn] .
” Con .
” 康 .

“Con.

[ˈsɛlz] .
Cels .
细胞 .

细胞。

[piː] . [ɛlˈviːˈaɪ] . - .
P . lvi . 14 .
P . lvi . - .

第 lvi 页，第 14 页。

[1c] [ˈlaːdnə] , [ˈvɑːl] .
[1c] Lardner , vol .
[1c] 拉德纳 , 卷 .

[1c] Lardner，卷。

[viː,ɑːrˈɑːrˈaɪ] . [sɪks] .
VIII . 6 .
八 . 6 .

VIII.6.

[1d] [kɑːn] .
[1d] Con .
[1d] 康 .

[1d] 连。

[ˈsɛlz] . [piː] . [viː,ɑːrˈɑːrˈaɪ] . - .
Cels . P . viii . 186 .
细胞 . P . 八 . - .

Cels. P. viii. 186。

[1e] [ˈluːʃən] , [ˈvɑːl] .
[1e] Lucian , vol .
[1e] 卢西安 , 卷 .

[1e] 卢西安，卷。

[aɪ] . [pi:] . - .
I . p . 746 .
我 . p . - .

I. 第 746 页。

[2a] [ju:sɪb] .
[2a] Euseb .
[2a] 尤西布 .

[2a] 尤西布。

[bi:] . [vi:,aɪ'aɪ] .
B . vii .
B . 七 .

B. 七。

[si:] . - .
c . 19 .
c . - .

19.

[2b] [kɑ:n] .
[2b] Con .
[2b] 康 .

[2b] 连。

['sɛlz] . - , & [si:] .
Cels . 231 , & c .
细胞 . - , & c .

Cels. 231 等。

[2c] [kɑ:n] .
[2c] Con .
[2c] 康 .

[2c] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 56 .
细胞 . - .

56.

[3a] ['milnə] , [ek] .
[3a] Milner , Ec .
[3a] 米尔纳 , ec .

[3a] Milner, Ec.

[hɪst] . ['vɑ:l] .
Hist . vol .
历史 . 卷 .

历史卷

[aɪ] . - .
I . 489 .
我 . - .

I. 489.

“ [greɪt] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:ɹɪdʒənz]
“ Great honesty of mind was , if I mistake not , a ruling feature of Origen's
“ 伟大的 诚实 的 头脑 曾是 , 如果 我 错误 不是 , 一个 裁决 特征 的 起源的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“如果我没记错的话，诚实正直是奥利金性格中的一个主要特征。”

” [ˈpɛrli] , [ˈvɑːl] .
” **Paley** , **vol** .
” 佩利 , 卷 .

“Paley，卷。

[aɪ] . - .
I . **292** .
我 . - .

I. 292.

[3b] [juːs] .
[**3b**] **Eus** .
[3b] 欧盟 .

[3b] 欧亚斯。

[kɑːn] .
con .
康 .

连。

- . - .
Hieroc . **511** .
- . - .

Hieroc.511。

[ed] . [ˈpæɾɪs] .
Ed . **Paris** .
艾德 . 巴黎 .

巴黎编辑。

[3c] [ˈhaɪəɾɔn] .
[**3c**] **Hieron** .
[3c] 希隆 .

[3c] 希伦。

[iːˈpiː] . - .
Ep . **83** .
ep . - .

第83集

[ɑːp] .
Op .
操作 .

操作。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ ˈviː] . - .
IV . **655** .
第四 . - .

IV. 655.

[ed] . [ˈpæɾɪs] .
Ed . **Paris** .
艾德 . 巴黎 .

巴黎编辑。

[3d] [keɪv] , [laɪf] [ʌv; əv][ˈɔɾɪdʒɛn] , [bʊl] . [def] .
[**3d**] **Cave** , **Life** **of** **Origen** , **Bull** . **def** .
[3d] 洞穴 , 生活 的 起源 , 公牛 . 定义 .

[3d] Cave，《奥利金传》，Bull. def.

[fid] .
Fid .
菲德 .

菲德。

[nik] .
Nic .
尼克 .

尼克。

[3e] [hju:'ɛt] .
[**3e**] **Huet** .
[3e] 于埃特 .

[3e] Huet。

[i: 'vi:] . - .
Ev . **d'Aviânches** .
埃夫 . - .

阿维安什福音。

[em] . [di:] [la:] [ma:t] .
M . **de la Motte** .
M . 德 拉 莫特 .

德拉莫特先生。

[də'pæn] .
Dupin .
杜宾 .

杜宾。

[5a] [kɑ:n] .
[**5a**] **Con** .
[5a] 康 .

[5a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **181** .
细胞 . - .

细胞。181。

[5b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**5b**] **Ib** . **183** .
[5b] ib . - .

[5b] 同上，第 183 页。

[5c] [,aɪ 'bi:] . - .
[**5c**] **Ib** . **186** .
[5c] ib . - .

[5c] 同上，第 186 页。

[6a] [kɑ:n] .
[**6a**] **Con** .
[6a] 康 .

[6a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **186** .
细胞 . - .

细胞。186。

[6b] [kɑ:n] .
[**6b**] **Con** .
[6b] 康 .

[6b] 连。

[ˈsɛlz] .
Cels .
细胞 .

细胞。

[ˌɛks,ɑrˈviː] . - .
xiv . **167** .
十四 . - .

xiv.167.

[6c] [ˈdʒoʊz] . [diː][ˈdʒʌd] .
[6c] Jos . de Jud .
[6c] 乔斯 . 德 贾德 .

[6c] Jos. de Jud.

[ˈæntɪk] .
Antiq .
古董 .

古董。

[6d] [ˈteɪfən] [æd] - .
[6d] Tatian ad Græ .
[6d] 塔蒂安 广告 - .

[6d] Tatian ad Græ.

[ˈɔːræt] .
Orat .
或 .

奥拉特。

[6e] [kɑːn] .
[6e] Con .
[6e] 康 .

[6e] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **13** .
细胞 . - .

细胞。13。

[6f] [kɑːn] .
[6f] Con .
[6f] 康 .

[6f] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **167** .
细胞 . - .

167 卡路里。

[6g] [ˌɑɪ ˈbiː] . - .
[6g] Ib . 115 .
[6g] ib . - .

[6克]磅。115。

[7a] [kɑːn] .
[7a] Con .
[7a] 康 .

[7a] 连。

[ˈsɛlz] . - . - .
Cels . **14** . **260** .
细胞 . - . - .

摄氏度 14.260。

[7b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**7b**] **Ib** . **189** .
[7b] ib . - .

[7b] 同上，第 189 页。

[et][si:'kju:] .
et seq .
等 序列 .

等。

[8a] [kɑ:n] .
[**8a**] **Con** .
[8a] 康 .

[8a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **112** .
细胞 . - .

单元格 112。

[8b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**8b**] **Ib** . **39** .
[8b] ib . - .

[8b] 同上，第39页。

[8c] [,aɪ 'bi:] . - .
[**8c**] **Ib** . **44** .
[8c] ib . - .

[8c] 同上，第 44 页。

[10a]
[**10a**]
[10a]

[10a]

[mæt] . [tʃeɪt] .
Matt . **ch** .
马特 . ch .

马太福音。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[10b] [æ'frik] .
[**10b**] **Afric** .
[10b] 非洲 .

[10b] 非洲。

[ɪn][ju:s] .
in Eus .
在 欧盟 .

在欧盟。

[10c] - [di:] [ɔ:ɪdʒ] .
[**10c**] **Hospini de Orig** .
[10c] - 德 原 .

[10c] Hospini de Orig.

['tempi] .
Tempi .
坦皮 .

坦皮。

[si:] . [ar'ar'ai] .
c : iii :
c : 三、 :

c. iii.

[11a] “ [kʌm] - ([ɔ:ˈɡʌstəs]) [ɪnˈtɜ:r] - , [kwɒz][ɪn] - [ˈhɛrɒʊ,di:z][reks] -
[11a] “ Cum audisset (Augustus) inter pueros , quos in Syriâ Herodes rex Judæoram
[11a] “ 精液 - (奥古斯都) 间 - , quos 在 - 希律王 雷克斯 -
[ˈɪntrə] - - ,
intra bimatium jussit interfici ,
内部 - - ,

[11a] “Cum audisset (Augustus) inter pueros, quos in Syriâ Herodes rex Judæoram intra bimatium jussit interfici,

[ˈfɪliəm][kˈwəʊkwɪ:] [ˈi:,dʒʌs] - , [et] , [ˈmi:li:ɪs] [es] - - [es] [ˈkwɑ:m] [ˈfɪliəm] .
filium quoque ejus occisum , ait , Melius esse Herodis Porcum esse quam Filium .
小儿子 也 ejus - , 艾特 , 梅利乌斯 esse - - esse 夸姆 小儿子 .

filium quoque ejus occisum, ait, Melius esse Herodis Porcum esse quam Filium。

” - .
” Macrobius .
” - .

“Macrobius。

[sæt] .
Sat :
星期六 .

星期六

[i:] . [fɔ:r] .
ii : 4 :
二、 : 4 :

ii.4.

[11b] [ˈeklɒɡ] 4th .
[11b] Eclogue 4th .
[11b] 牧歌 4th .

[11b] 田园诗 4。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsprefənz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In which the expressions relating to the Golden Age , of which he
在 哪个 这 表达式 相关 到 这 金的 年龄 , 的 哪个 他
[ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði][ˈædvent] ,
prophesied the advent ,
预言 这 来临 ,

其中，他预言了黄金时代的到来，并表达了与之相关的种种观点。

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsɪməˈlærəti][tu:; tə] [ðoʊz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈsaɪə] [baɪ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] .
have the greatest similarity to those applied to the Messiah by Isaiah .
有 这 最 相似 到 那些 应用 到 这 弥赛亚 经过 以赛亚 .

与以赛亚对弥赛亚的描述最为相似。

[si:] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈeseɪ] , [ɪnˈtaɪtld] , “ [ɑ:bzəˈveɪfənz] [ɑ:n] 4th [ˈeklɒɡ] .
See an admirable Essay , entitled , “ Observations on 4th Eclogue .
看 一个 令人钦佩的 散文 , 标题 , “ 观察 在 4th 牧歌 .

请参阅一篇题为“关于第四首牧歌的观察”的精彩文章。

” [ˈmɪlər] , - .
” Miller , 1810 .
” 磨坊主 , - .

“米勒，1810 年。

“ [ˈtɪ.bi:] [kəm] - - [ˈaʊdi; ˈɔːdi] .
“ **Tibi quem promitti sæpius audis** .
“ 胫骨 quem - - 奥迪 .

“Tibi quem promitti sæpius audis.

“ , [lɪb] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **Æneid** , **lib** . **vi** . **791** .
“ 《埃涅阿斯纪》 , 库 . 六 . - .

《埃涅阿斯纪》第六卷第791行。

[11c] [ˌsiː.ərˈsiː] . [ɔːr] .
[**11c**] **Cic** . **Or** .
[11c] cic . 或者 .

[11c] Cic. Or.

[θɒriː][ˈkɑːntər] .
3 **contr** .
3 控制 .

3 控制。

[kætəlɪn] .
Catilin .
卡提林 .

卡特林。

[ˈlɪn] . - .
lin . **72** .
林 . - .

lin.72。

[11d] [bel] .
[**11d**] **Bell** .
[11d] 钟 .

[11d] 贝尔。

[kætəlɪn] .
Catilin .
卡提林 .

卡特林。

[11e] “ - [ɔːˈriː.ɛntɪ][ˈtɒtʊtʊs][ˈviː.təs][et][ˈkɑːnstænz][oʊˈpɪniʊs] , [es] [ɪn] - ,
[**11e**] “ **Pererebuerat oriente toto vetus et constans opinio** , **esse in fatis** ,
[11e] “ - 东方 托托 维图斯 等 常数 观点 , esse 在 - ,

[11e] “Pererebuerat oriente toto vetus et constans opinio, esse in fatis,

[ʌt] [iːˈoʊs][ˈtɛmpɔːr, ˌtɛmˈpɔːri] - - [riːˈrʌm] - .
ut eo tempore Judæi profecti rerum potirentur .
ut eo 临时 - - 物 - .

ut eo tempore Judæi profecti rerum potirentur.

“ - .
“ **Sueton** .
“ - .

“苏埃顿。

[vesˈpeɪʒiən] , [kæp] .
Vespasian , **cap** .
韦斯帕芑 , 帽 .

韦斯帕芑，帽子。

[aɪ ˈviː] . [ɛrt] .
iv . **8** .
四 . 8 .

iv.8.

[11f] “ [plʊribəs] - , [ˈæn.tɪ.kwɪs][sæsə-dootəm] - , [iːˈoʊ][ɪp.sou ˈfæk.tou]
[11f] “ **Pluribus persuasio inerat , antiquis sacerdotum literis contineri , eo ipso**
[ˈtɛmpɔr, ˌtɛmˈpɔri] [fɔ:r] , [ʌt] - [ˈɔ:ri,ɛnz] ,
tempore fore , ut valesceret oriens ,
临时 前 , ut - 东方 ,
[11f]“Pluribus persuasio inerat, antiquis sacerdotum literis contineri, eo ipso tempore fore, ut valesceret oriens,

- [riːˈrʌm] - .
profectique Judæâ rerum potirentur .
- - 物 - .
profectique Judæâ rerum potirentur。

” [ˈtæk] .
” **Tac** .
” 塔克 .
“塔克。

[hɪz; ɪz] .
His .
他的 .
他的。

[bi:] . [vi:] . [si:] . [aɪˈɛks] . - .
B . V . c . ix . 13 .
B . V . c . 九 . - .
BV c. ix. 13.

[13a] [kɑ:n] .
[**13a**] **Con** .
[13a] 康 .
[13a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . 67 .
细胞 . - .
67 摄氏度。

[13b] [kɑ:n] .
[**13b**] **Con** .
[13b] 康 .
[13b] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . 147 .
细胞 . - .
细胞。147。

[13c] [mæt] .
[**13c**] **Matt** .
[13c] 马特 .
[13c] 马太福音。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [faɪv] .
xi ÷ **5** ÷
十一 ÷ 5 ÷
十一、5.

[13d]
[**13d**]
[13d]
[13d]

[lu:k] [vi:] . - .
Luke v . 32 .
卢克 v . - .

路加福音 5:32。

[14a] [kɑ:n] .
[**14a**] **Con** .
[14a] 康 .

[14a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 77 .
细胞 . - .

77 摄氏度。

[14b] “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [ˈeɪtɪ] [kwɒʊ'teɪjənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
[**14b**] “ **There are about eighty quotations from the books of the New**
[14b] “ 那里 是 关于 八十 引文 从 这 图书 的 这 新的
['testəmənt] [ɪn] ['sɛlsəs] . ” ['dɑ:drɪdʒ] .
Testament in Celsus . ” Doddridge .
遗嘱 在 摄氏度 . ” 多德里奇 .

[14b] “塞尔苏斯的著作中大约有八十处引自新约圣经的经文。” 多德里奇。

[-] [kɑ:n] .
[**15**] **Con** .
[-] 康 .

[15] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 47 .
细胞 . - .

47 摄氏度。

[16a] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['ɒrɪdʒən][ɑ:r; ər] [ɪ'sti:mɪd] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
[**16a**] **The writings of Origen are esteemed of greater value than those of**
[16a] 这 著作 的 起源 是 尊敬的 的 更大的 价值 比 那些 的
['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɹ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] ['skɹɪptʃər] .
any other of the Fathers in proof of the authenticity of Scripture .
任何 其他 的 这 父亲们 在 证明 的 这 真实性 的 圣经 .

[16a] 奥利金的著作比任何其他教父的著作都更有价值，可以证明圣经的真实性。

['draɪv, 'dɑ:ktəʃ] . [mɪlz] [sez] , “ [ˌes 'aɪ] - ([ɑ:p]) .
Dr . Mills says , “ Si hæc (op .
博士 . 米尔斯 说道 , “ 硅 - (操作 .

米尔斯博士说：“Si hæc（同前）

[ɔ:ɪdʒ] .)
Orig .)
原 .)

原文)

[ɪn'tɛgrə] - , - ['nəʊbɪz][ɔb][ɔkjələʊz][ju:nəvɜ:səs] [frə] ['tɛkstəs][,u:tri'ʌskweɪ]
integra superessent , versaretur utique nobis ob oculos universus fere textus utriusque
整合 - , - 我们 奥布 眼睛 宇宙 费雷 textus 双子座
[ˌtɛstə'menti] ['kwɑ:lɪs][ˈɪstoʊ][sɛkju:ləʊ] - .
Testamenti qualis isto seculo ferebatur .
遗嘱 质量 是 塞库洛 - .

Integra superessent,versaretur utique nobis ob oculus universus fere textus utriusque Testamenti qualis isto seculo ferebatur.

” [mɪl] .
” **Mill** .
” 磨 .

“磨。

[ˈprɒʊˌleg] . - .
Proleg . **64** .
前脚 . - .

序言64。

[ed] . [ɑːks] . - .
Ed . **Ox** . **1707** .
艾德 . 牛 . - .

Ed. Ox. 1707。

[16b]
[**16b**]
[16b]

[16b]

[ðoʊz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kwɒʊˈteɪʃənz]：[ruːθ] , [tuːˈtuː] [ˈkrɒnɪklz] , [ˈezrə] , [ˌniːiˈmaɪə] , [ˈestər]
Those omitted in his quotations：Ruth , 2 Chronicles , Ezra , Nehemiah , Esther
那些 省略 在 他的 引文： 露丝 , 2 编年史 , 以斯拉 , 尼希米 , 以斯帖
, [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] ,
, **Song of Solomon** ,
, 歌曲 的 所罗门 ,
他引用的经文中遗漏了以下几部：路得记、历代志下、以斯拉记、尼希米记、以斯帖记、雅歌。

[ˈdʒɒʊəl] , [ˌəʊbəˈdaɪə] , [ˈneiħəm] , [ˈhæbəkək; həˈbækək] .
Joel , Obadiah , Nahum , Habakkuk .
乔尔 , 俄巴底亚 , 那鸿 , 哈巴谷 .
约珥书、俄巴底亚书、那鸿书、哈巴谷书。

[16c] [fiˈliːmɒn; fai-] , [tuːˈtuː][dʒɑːn] , [dʒuːd] .
[**16c**] **Philemon** , **2 John** , **Jude** .
[16c] 菲利蒙 , 2 约翰 , 裘德 .

[16c]腓利门书，约翰二书，犹大书。

[16d] [ˈtəʊbit] , [ˈwɪzdəm] , [i,kliːziˈæstɪkəs] , [wʌŋ] [ˈmækəˌbiːz] , [tuːˈtuː] [ˈmækəˌbiːz] .
[**16d**] **Tobit** , **Wisdom** , **Ecclesiasticus** , **1 Maccabees** , **2 Maccabees** .
[16d] 托比特 , 智慧 , 传道书 , 1 马加比家族 , 2 马加比家族 .
[16d] 托比特、智慧、传道书、1 马卡比、2 马卡比。

[16e] [mæt] . [tjæp] .
[**16e**] **Matt** . **chap** .
[16e] 马特 . 小伙子 .

[16e] 马太福音。

[iː] . & [siː] .
ii . **& c** .
二、 . & c .

ii. 和 c.

[16f] [kɑːn] .
[**16f**] **Con** .
[16f] 康 .

[16f] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **117** .
细胞 . - .

117 单元格。

[17a] [kɑ:n] .
[**17a**] **Con** .
[17a] 康 .

[17a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **346** .
细胞 . - .

细胞。346。

[17b] [ˌpiː ˈes] . [sksvaɪaɪ] . [ɛɪt] .
[**17b**] **Ps** . **cxxxvii** . **8** .
[17b] 附言 . 137 . 8 .

[17b] 诗篇 137.8。

[19a] [kɑ:n] .
[**19a**] **Con** .
[19a] 康 .

[19a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **22** .
细胞 . - .

22.

[19b] [ˌaɪ ˈbiː] . - .
[**19b**] **Ib** . **25** .
[19b] ib . - .

[19b] 同上，第 25 页。

[20a] [kɑ:n] .
[**20a**] **Con** .
[20a] 康 .

[20a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **26** .
细胞 . - .

26.

[20b] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [əˈwer] ,
[**20b**] **The Author is aware** ,
[20b] 这 作者 是 意识到的 ,

[20b] 作者知悉，

[ðæt] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈpɜːsənz][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [ˈpouɹɪʃ] [seɪnts]
that many very profligate persons have been placed on the Calendar of Popish Saints
那 许多 非常 挥霍无度 人 有 到过 放置 在 这 日历 的 天主教 圣徒队
.
.
.
.

许多生活放荡不羁的人都被列入了天主教圣徒名录。

[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [haʊˈevər] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən] [ðæt]
Such cases however apply to a later period in the Christian History than that
这样的 案例 然而 申请 到 一个 之后 时期 在 这 基督教 历史 比 那
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfəːz] .
to which he refers .
到 哪个 他 指 .

然而，这些案例适用于基督教历史上比他所指的时期更晚的时期。

[20c] [kɑ:n] .
[**20c**] **Con** .
[20c] 康 .

[20c] 康。

['sɛlz] . - .
Cels . **369** .
细胞 . - .

细胞。369。

[20d] [,aɪ 'bi:] . - .
[**20d**] **Ib** . **168** .
[20d] ib . - .

[20d] 同上，第 168 页。

[20e] [,aɪ 'bi:] . - .
[**20e**] **Ib** . **164** .
[20e] ib . - .

[20e] 同上，第 164 页。

[21a] [kɑ:n] .
[**21a**] **Con** .
[21a] 康 .

[21a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **329** .
细胞 . - .

细胞。329。

[21b] - .
[**21b**] **Horat** .
[21b] - .

[21b] Horat。

[bi:] . [,aɪ'ar'aɪ] . [oʊ 'di:] . - .
B . **iii** . **Od** . **16** .
B . 三、 . 奇数 . - .

B. iii. Od. 16.

['ɔvɪd] .
Ovid .
奥维德 .

奥维德。

[met] . [fɔ:r] .
Met . **4** .
梅特 . 4 .

Met.4.

[21c] [dʒɑ:n][ɛks,vi:'ar'aɪ] . - .
[**21c**] **John** **xviii** . **36** .
[21c] 约翰 十八 . - .

[21c] 约翰福音 18:36。

[21d] [wʌn][dʒɑ:n] [i:] . - .
[**21d**] **1** **John** **ii** . **15** .
[21d] 1 约翰 二、 . - .

[21d] 约翰一书 2.15。

[21e] [dʒeɪmz] [i:] . [faɪv] .
[**21e**] **James** **ii** . **5** .
[21e] 詹姆斯 二、 . 5 .

[21e] 詹姆斯二世.5。

[21f] [rɑ:m] .
[**21f**] **Rom** .
[21f] 只读存储器 .

[21f] 罗姆。

[vi:] . [sɪks] .
v ÷ **6** ÷
v . 6 .

第 6 版

[21g] [aɪ'zeɪə; aɪ'zɑɪə] [li:] . [θri:] .
[**21g**] **Isaiah** **liii** . **3** .
[21g] 以赛亚 liii ÷ 3 ÷

[21g] 以赛亚书 53.3。

[21h] [hɛb] . [aɪ] . [eɪt] .
[**21h**] **Heb** . **i** . **8** .
[21h] 希伯来书 . 我 . 8 .

[21h] 希伯来书 1. 8.

[22a] ['ɛksɑ:d] .
[**22a**] **Exod** .
[22a] 出埃及记 .

[22a] 出埃及记

[ɛks,ɑɪ'vi:] . - .
xiv . **20** .
十四 . - .

xiv.20.

[22b] [kɑ:n] .
[**22b**] **Con** .
[22b] 康 .

[22b] 连。

['sɛlz] . - . - . - .
Cels . **72** . **282** . **79** .
细胞 . - . - . - .

摄氏度.72.282.79。

[22c] [,aɪ 'bi:] . - . - .
[**22c**] **Ib** . **82** . **95** .
[22c] ib . - . - .

[22c] 同上，第 82、95 页。

[22d] [,aɪ 'bi:] . - . - .
[**22d**] **Ib** . **82** . **340** .
[22d] ib . - . - .

[22d] 同上。82. 340。

[22e] [,aɪ 'bi:] . - .
[**22e**] **Ib** . **94** .
[22e] ib . - .

[22e] 同上，第 94 页。

[22f] [,aɪ 'bi:] . - .
[**22f**] **Ib** . **98** .
[22f] ib . - .

[22f] 同上，第 98 页。

[-] [lu:k] [ɛks'vi:'aɪ] . - .
[**23**] **Luke** **xvi** . **31** .
[-] 卢克 十六 . - .

[23] 路加福音 16.31。

[24a] [juːsɪb] .
[**24a**] **Euseb** .
[24a] 尤西布 .

[24a] 尤西布。

[viː] . [siː] . [ˈseɪvən] . [tɜːrt] .
v . **c** . **7** . **Tert** .
v . c . 7 . 三元 .

vc 7. Tert。

[æd][skæp] . [fɔːr] . [ˈeɪ,pɑːl] . - .
ad Scap . **4** . **Apol** . **23** .
广告 肩胛骨 . 4 . 道歉 . - .

ad Scap. 4. Apol.23.

[ˈθiːə,fɪl] .
Theophil .
西奥菲尔 .

狄奥菲尔。

[24b] [kɑːn] .
[**24b**] **Con** .
[24b] 康 .

[24b] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **87** .
细胞 . - .

87 摄氏度。

[25a] [kɑːn] .
[**25a**] **Con** .
[25a] 康 .

[25a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **53** .
细胞 . - .

53 单元格。

[25b] [ˈdɑːdrɪdʒ] — [ˈʃɜːrlɑːk] — [ˈtʃændlər] , [def] . - .
[**25b**] **Doddridge** — **Sherlock** — **Chandler** , **Def** . **429** .
[25b] 多德里奇 — 夏洛克 — 钱德勒 , 定义 . - .

[25b] Doddridge—Sherlock—Chandler, Def. 429。

[26a] [kɑːn] .
[**26a**] **Con** .
[26a] 康 .

[26a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **124** .
细胞 . - .

124 单元格。

[26b] [,aɪ ˈbiː] . - .
[**26b**] **Ib** . **89** .
[26b] ib . - .

[26b] 同上，第 89 页。

[27a] [kɑːn] .
[**27a**] **Con** .
[27a] 康 .

[27a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **34** . **53** . **124** . **127** . **337** .
细胞 . - .

摄氏度.34.53.124.127.337。

[27b] [ˌaɪˈbiː] . - .
[**27b**] **Ib** . **34** .
[27b] ib . - .

[27b] 同上，第 34 页。

[28a] [kɑːn] .
[**28a**] **Con** .
[28a] 康 .

[28a] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **125** .
细胞 . - .

摄氏度。125。

[28b] [ˌaɪˈbiː] . - .
[**28b**] **Ib** . **91** .
[28b] ib . - .

[28b] 同上，第 91 页。

[28c] [ˌaɪˈbiː] . - .
[**28c**] **Ib** . **88** .
[28c] ib . - .

[28c] 同上，第 88 页。

[30a] [eks] . [viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . - .
[**30a**] **Ex** . **viii** . **19** .
[30a] 前任 . 八 . - .

[30a] 例 viii. 19。

[30b] [kɑːn] .
[**30b**] **Con** .
[30b] 康 .

[30b] 连。

[ˈsɛlz] . - .
Cels . **87** .
细胞 . - .

87 摄氏度。

[30c] [mæt] .
[**30c**] **Matt** .
[30c] 马特 .

[30c] 马特。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . - .
xii . **26** .
十二 . - .

十二、26。

[-] [æktɪs] [iː] . [sɪks] .
[**31**] **Acts** **ii** . **6** .
[-] 使徒行传二、 . 6 .

[31] 使徒行传 ii.6。

[34a] [kɑːn] .
[**34a**] **Con** .
[34a] 康 .

[34a] 连。

['sɛlʒ] . - .
Cels . **147** .
细胞 . - .

细胞。147。

[34b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**34b**] **Ib** . **147** .
[34b] **ib** . - .

[34b] 同上，第 147 页。

[35a] [kɑ:n] .
[**35a**] **Con** .
[35a] 康 .

[35a] 连。

['sɛlʒ] . - .
Cels . **150** .
细胞 . - .

摄氏度。150。

[35b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**35b**] **Ib** . **86** .
[35b] **ib** . - .

[35b] 同上，第 86 页。

[35c] [,aɪ 'bi:] . - .
[**35c**] **Ib** . **370** .
[35c] **ib** . - .

[35c] 同上，第 370 页。

[35d] [,aɪ 'bi:] . - .
[**35d**] **Ib** . **365** .
[35d] **ib** . - .

[35d] 同上，第 365 页。

[35e] [,aɪ 'bi:] . - .
[**35e**] **Ib** . **115** .
[35e] **ib** . - .

[35e] 同上，第 115 页。

[36a] [kɑ:n] .
[**36a**] **Con** .
[36a] 康 .

[36a] 连。

['sɛlʒ] . - .
Cels . **128** .
细胞 . - .

128 摄氏度。

[36b] [,aɪ 'bi:] . [fɔ:r] .
[**36b**] **Ib** . **4** .
[36b] **ib** . 4 .

[36b] 同上，第 4 页。

[36c] [,aɪ 'bi:] . - .
[**36c**] **Ib** . **373** .
[36c] **ib** . - .

[36c] 同上，第 373 页。

[37a] [kɑ:n] .
[**37a**] **Con** .
[37a] 康 .

[37a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **375** .
细胞 . - .

摄氏度.375。

[37b] [wʌn] [kɪŋz] [viː,ar'aɪ'aɪ] . - .
[**37b**] **1** **Kings** **viii** . **27** .
[37b] 1 国王 八 . - .

[37b] 列王纪上 8.27。

[-] [kɑːn] .
[**39**] **Con** .
[-] 康 .

[39] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **266** .
细胞 . - .

266 卡路里。

[40a] - [def] .
[**40a**] **Waterland's** **Def** .
[40a] - 定义 .

[40a] Waterland 的 Def.

[40b] [kɑːn] .
[**40b**] **Con** .
[40b] 康 .

[40b] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **287** .
细胞 . - .

细胞 287。

[40c] [,aɪ 'biː] . - .
[**40c**] **Ib** . **375** .
[40c] ib . - .

[40c] 同上，第 375 页。

[40d] [,aɪ 'biː] . - .
[**40d**] **Ib** . **237** .
[40d] ib . - .

[40d] 同上，第 237 页。

[40e] [,aɪ 'biː] . - .
[**40e**] **Ib** . **367** .
[40e] ib . - .

[40e] 同上，第 367 页。

[40f] [,aɪ 'biː] . - .
[**40f**] **Ib** . **158** .
[40f] ib . - .

[40f] 同上，第 158 页。

[41a] [kɑːn] .
[**41a**] **Con** .
[41a] 康 .

[41a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . **308** . **325** .
细胞 . - .

摄氏度。308.325。

[41b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41b**] **Ib** . **63** .
[41b] ib . - .

[41b] 同上，第 63 页。

[41c] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41c**] **Ib** . **233** .
[41c] ib . - .

[41c] 同上，第 233 页。

[41d] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41d**] **Ib** . **382** .
[41d] ib . - .

[41d] 同上，第 382 页。

[41e] [,aɪ 'bi:] . - . - . - .
[**41e**] **Ib** . **46** . **160** . **εὐσέβεια** .
[41e] ib . - . - . - .

[41e] Ib。 46. 160. εὐσέβεια。

[41f] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41f**] **Ib** . **386** .
[41f] ib . - .

[41f] 同上，第 386 页。

[41g] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41g**] **Ib** . **239** .
[41g] ib . - .

[41g] 磅 239。

[41h] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41h**] **Ib** . **169** .
[41h] ib . - .

[41h] 同上，第 169 页。

[41i] [,aɪ 'bi:] . - .
[**41i**] **Ib** . **164** .
[41i] ib . - .

[41i] 同上，第 164 页。

[41j] [,aɪ 'bi:] . - . - . - . - . & [si:] . & [si:] .
[**41j**] **Ib** . **171** . **342** . **387** . **386** . **& c** . **& c** .
[41j] ib . - . - . - . - . & c . & c .

[41j] 同上，第 171、342、387、386 等页。

[41k] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
[**41k**] **It may be observed** ,
[41k] 它 可能 是 观察到 ,

[41k] 可以观察到，

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [ˈtʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər][leɪd] [ə'ɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒənɪz] [ˈdɒktrɪnz] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
that although charges were laid against some of Origen's doctrines after his
那 虽然 收费 是 铺设 反对 一些 的 起源的 教义 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

尽管奥利金去世后，他的一些学说受到了指责，

[nʌn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɔːrθəðɑːksɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrɪnəti] ,
none were made against his orthodoxy on the subject of the Trinity ,
没有任何 是 制成 反对 他的 正统 在 这 主题 的 这 三位一体 ,

没有一项指控与他在三位一体论上的正统观点相悖。

[tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈɛəriəs] .
till after the time of Arius .
直到 后 这 时间 的 阿里乌斯 .

直到阿里乌斯时代之后。

[ðə; ði] [ðen] [əˈpouzd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ]
The Eustathians then opposed him on the ground of some expressions which
这 尤斯塔提安斯 然后 反对 他 在 这 地面 的 一些 表达式 哪个
[hi;; hi][hæd; həd] [ju:st] [əˈgenst] [ðə; ði] [səbəlʒənz] ,
he had used against the Sabellians ,
他 有 用过的 反对 这 萨贝利人 ,

尤斯塔提亚人随后以他曾用来攻击萨贝利派的一些言辞为由反对他。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][haɪˈpɑ:stəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dhed] .
by which he separated the hypostases of the Godhead .
经过 哪个 他 分开 这 实体 的 这 神格 .

他以此区分了神性的各个位格。

[hɪz; ɪz][ˈɔ:rθədɑ:ksi][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][,es ˈti:] . [ˈɡregəri] [ˌnɑ:ziˈænzən] , [,es ˈti:] . [ˈbeɪzl] ,
His orthodoxy was however maintained by St . Gregory Nazianzen , St . Basil ,
他的 正统 曾是 然而 维持 经过 英石 : 格雷戈里 纳齐安 , 英石 : 罗勒 ,
[,es ˈti:] . [ˌæθəˈneɪʃəs] , [ˈkrɪsəstəm] , [ænd; ənd] [ˈdɪdəməs] .
St . Athanasius , Chrysostom , and Didymus .
英石 : 阿塔纳修斯 , 金口菊 , 和 双齿木 .

然而，他的正统信仰得到了圣格里高利·纳齐安、圣巴西勒、圣亚他那修、圣克里索斯托和圣狄迪莫斯的维护。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˌæθəˈneɪʃəs] [ɑ:r; əɾ] “ [ˈvɜ:bʌm] [ˈɔ:təm] [ˈe,bɪ] - [es] [kʌm][ˈpɑ:tri:] ,
The words of St . Athanasius are “ Verbum autem ab æterno esse cum patre ,
这 字 的 英石 : 阿塔纳修斯 是 “ 动词 奥特姆 ab - esse 精液 父亲 ,

圣亚他那修的话是“Verbum autem ab æterno esse cum patre,

[ˈnɛk] [ɔ:lˈtɪriəs] - [vel][haɪˈpɑ:stəsɪs; hɪˈpɑ:stəsɪs] , [ˌɛs,iˈdi:] - - [prəpˈrɪəm]
nec alterius substantiæ vel hypostasis , sed ipsius paternæ substantiæ proprium
nec 另类 - 维尔 实体 , sed - - 丙酸
[ˈɪˈlʌm] [es] , - [dɪksəˈənt] [ˌkju ju ˈaɪ] - - ,
illum esse , quemadmodum dixerunt qui interfuerunt Synodo ,
照明 esse , - dixerunt qui - - ,

nec alterius substantiæ vel hyperstasis, sed ipsius paternæ substantiæ proprium illum esse, quemadmodum dixerunt
qui interfuerunt Synodo,

[ˌɪsɪ:ət] [ˈnəʊbɪz] - [ɔdɪr] [ˈi:ti:,æm][eks] - [ɔ:rɪˈdʒi:n] .
liceat nobis rursus audire etiam ex laborioso Origine .
liceat 我们 - 奥迪尔 埃蒂亚姆 前任 - 起源 .

liceat nobis rursus audire etiam ex labioso Origine。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论奥利金著作与塞尔苏斯的(A Dissertation on the Books of Origen)

第3/3页

” — [ɑ:p] .
” — **Op** .
” — 操作 .

“——Op.

[ˈæθən] .
Athan .
阿坦 .

阿坦。

[ti:] . [wʌn] .
T . **1** .
T . 1 .

T. 1.

[pi:] . - .
p . **277** .
p . - .

第277页。

[dʒəˈroum][əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - [sed] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒən] , “ [kɛm] [poʊst][æˈpɒstəˌlɒs] , [ɪˌkliːziˈeɪrəm]
Jerome about the year 390 said of Origen , “ Quem post Apostolos , Ecclesiarum
杰罗姆 关于 这 年 - 说 的 起源 , “ quem 邮政 阿波斯托洛斯 , 教会
- [ˈniːmoʊ][ˈnaɪsər] - - .
Magistrum nemo nisi imperitus negabat .
- 尼莫 尼西 - - .

大约在 390 年，杰罗姆谈到奥利金时说道：“Quem post Apostolos, Ecclesiarum Magistrum nemo nisi imperitus negabat.

- .
Præf .
- .

前缀

[æd][nɑ:m] . [hɛb] .
ad nom . Heb .
广告 诺姆 . 希伯来书 .

ad nom. Heb.

” [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkɑːntrəvɜːrsi][wɪð; wɪθ] - [ðen] [brɪˈɡæn] ,
” **His celebrated controversy with Ruffinus then began** ,
” 他的 著名 争议 和 - 然后 开始 ,

“他与鲁菲努斯之间著名的争论就此开始，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ænd; ænd][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv]
and as the latter was an admirer and translator of
和 作为 这 后者 曾是 一个 仰慕者 和 翻译 的
[ˈɔːrɪdʒənz] [ˈraɪtɪŋz] ,
Origen's writings ,
起源的 著作 ,

而后者又是奥利金著作的仰慕者和译者，

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspjuːt] ,
the character of Origen was involved in the dispute ,
这 特点 的 起源 曾是 涉及 在 这 争议 ,

奥利金的性格也卷入了这场争论。

[ænd; ənd][dʒə'roʊm] [hi:pt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði][ə'bju:s][hi:; hi] [θɔ:t] [du:] [tu:; tə] - .
and Jerome heaped upon it all the abuse he thought due to Ruffinus .
和 杰罗姆 堆积如山 之上 它 全部 这 虐待 他 想法 到期的 到 - .

杰罗姆把所有他认为应该对鲁菲努斯做的辱骂都一股脑地加了上去。

[ˈbɪʃəp] [bʊl] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , “ [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] - - [ɪn] - [sju:] - [ɪn]
Bishop Bull says of this transaction , “ Hieronymus odiô suô in Origenem seu potiùs in
主教 公牛 说道 的 这 交易 , “ 希罗尼穆斯 - - 在 - seu - 在
- - - - -
Origenis interpretem Ruffinum ,
- - - - -

Bull 主教谈到这笔交易时说道：“Hieronymus odiô suô in Origenem seu potiùs in Origenisterpretem Ruffinum,

- - , - [ˈɑ:mniə][ˈiːdʒʌs][ˈvɜrbə] - [ɪn] [ˈpesiməm] [ˈsensəm] -
nimiùm indulgens , indeque omnia ejus verba dictaque in pessimum sensum trahere
- - , - 奥米尼亚 ejus 动词 - 在 最差 感觉 -
[ə'mɑ:nz] . “ — - .
amans . “ — Bullii .
阿曼斯 . “ — - .

nimiùm 纵容，indequeomnia ejus verba dictaque in pessimum sensum trahere amans。”——Bullii。

[ɑ:p] .
Op .
操作 .
- - - - -
操作。

[ˌoʊ 'em] .
Om .
俺 .
- - - - -
俺。

[pi:] . - .
p . 121 .
p . - .
- - - - -
第121页。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs][ɪn][ˌeɪtʃ,er'si:] - - , [ænɪmə] - - [eɪli:ənəm]
And again , “ Hieronymus in hac Origenis accusatione , animum à candore alienum
和 再次 , “ 希罗尼穆斯 在 哈克 - - , 动物 - - 外星人
[ˌæt'kwɪ:] - - [ˈaɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] - - ,
atque affectibus abreptum ita manifestè prodidit ,
atque - - 意大利 - - ,

再说一次，“希罗尼穆斯在原初指控中， animum à candore Alienum atqueaffetibus abreptum ita manifestè prodidit,

[ʌt][ɪn] - - [ˈfaɪdəm][ˈsiːbi:] [ɑ:mnəm] - - . “ — - .
ut in cæteris criminationibus fidem sibi omnem derogâsse videatur . “ — Bullii .
ut 在 - - 菲德姆 西比 奥姆内姆 - - . “ — - .
- - - - -
ut in cæteris criminationibus fidem sibi omnem derogâsse videatur。”——Bullii。

[ɑ:p] .
Op .
操作 .
- - - - -
操作。

[ˌoʊ 'em] .
Om .
俺 .
- - - - -
俺。

[pi:] . - .
p . 123 .
p . - .
- - - - -
第123页。

[ˈmɪlnə] ([ˌiːˈsiːˈsiː] . [hɪst] .
Milner (Ecc . Hist .
米尔纳 (椭圆 . 历史 .

米尔纳（教会史）

[aɪ] . -) [əbˈzə:vz] [ðæt][ðə; ði][ˈeəriənz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
I . 496) observes that the Arians who had so very little assistance from
我 . -) 观察 那 这 阿里安斯 WHO 有 所以 非常 小的 协助 从

[ˈprəsədənts, ˈprəsədents] ,
precedents ,
先例 ,

I. 496) 指出，阿里乌教徒几乎没有先例可循，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˈɔːrɪdʒənz]
were glad to catch at the shadow of an argument drawn from Origen's
是 高兴的 到 抓住 在 这 阴影 的 一个 争论 绘制 从 起源的

[ɪˈlʌstriəs] [neɪm] ,
illustrious name ,
杰出 姓名 ,

很高兴能抓住奥利金这位杰出人物的论证的影子，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [sɔːt] [aʊt] [ɪkˈspreʃənz] [əbˈskjʊr] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
and they accordingly sought out expressions obscure in themselves ,
和 他们 因此 寻求 出去 表达式 朦胧 在 他们自己 ,

因此，他们开始寻找那些本身晦涩难懂的表达方式。

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
but plainly contradictory to the general tenor of his opinions ,
但 显然 矛盾的 到 这 一般的 男高音 的 他的 意见 ,

但这显然与他一贯的观点相矛盾。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər] [səˈpɔːrtər] .
upon the ground of which they claim him as their supporter .
之上 这 地面 的 哪个 他们 宣称 他 作为 他们的 支持者 .

他们以此为由，声称他是他们的支持者。

[ˈmɪlnə] [əbˈzə:vz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ([ˌiːˈsiːˈsiː] . [hɪst] .
Milner observes of these men (Ecc . Hist .
米尔纳 观察 的 这些 男人 (椭圆 . 历史 .

米尔纳观察到这些人（传道书历史）。

[iː] . -) [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [miːn] [ænd; ænd][ˈsɔːrɪdɪd] , [ˈkruːəl][ænd; ænd][ɪnˈhjuːmən] ,
II . 163) that every thing mean and sordid , cruel and inhuman ,
二 . -) 那 每一个 事物 意思是 和 肮脏的 , 残忍的 和 不人道 ,

II. 163) 一切卑鄙、肮脏、残忍、不人道的事物，

[æmˈbɪʃəs] [ænd; ænd] [pərˈfɪdiəs] [ɪz][ɑːn][ðər; ðər][saɪd] ,
ambitious and perfidious is on their side ,
雄心勃勃 和 背信弃义 是 在 他们的 边 ,

他们那边的人野心勃勃且诡计多端。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈbrɪdʒən] .
and this is the character of their conduct towards the writings of Origen .
和 这 是 这 特点 的 他们的 执行 向 这 著作 的 起源 .

这就是他们对待奥利金著作的态度。

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtəz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] .
Of modern writers the opinion is decisive .
的 现代的 作家 这 观点 是 决定性 .

对于现代作家，这种观点具有决定性意义。

[ˈbɪʃəp] [bʊl] [sez] ,

Bishop Bull says ,

主教 公牛 说道 ,

布尔主教说：

“[ˈaɪtə],[ˈaɪˈtiːˈeɪ][ˈmækəm] - - [ɪn][ɑːrˈtɪkjələʊ][diː] - - - [diː][es] .

Ita **mecum statuo** **Origenem** **in articulo** **de fillii divinitate adeoque** **de S** .

意大利 手册 - - 在 文章 德 - - 德 S .

[ˈtrɪnɪˌtɛrt] - - - ” — .

Trinitate **revera** **Catholicum** **fuisse** . ” — **Bullii** .

硝酸盐 - - . ” — .

“Ita mecum statuo Origenem in articulo de fillii divinitate adeoque de S. Trinitate revera Catholicum fuisse.”——Bullii。

[ɑːp] .

Op .

操作 .

操作。

[ˌoʊˈem] .

Om .

俺 .

俺。

[piː] - .

p . **127** .

p - .

第127页。

[ˈwɔːtərˌlænd] , [ˈtʃændlər] , [ˈfɪdz] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌdwəːθ] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] .

Waterland , **Chandler** , **Fiddes** , **and** **Cudworth** **hold** **the** **same** **sentiment** .

水乡 , 钱德勒 , 菲德斯 , 和 卡德沃斯 抓住 这 相同的 情绪 .

沃特兰、 钱德勒、 菲德斯和 卡德沃思都持有同样的观点。

[-][kɑːn] .

[42] **Con** .

[-] 康 .

[42] 连。

[ˈsɛlz] - .

Cels . **35** .

细胞 - .

35 摄氏度。

[- 43a][kɑːn] .

[43a] **Con** .

[- 43a] 康 .

[43a] 连。

[ˈsɛlz] - .

Cels . **34** .

细胞 - .

34 座。

[- 43b][ˌaɪˈbiː] . [ert] .

[43b] **Ib** . **8** .

[- 43b] ib . 8 .

[43b] 同上，第 8 页。

[- 43c][ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈfɑɪv] .

[43c] **2** **Cor** . **xiii** . **5** .

[- 43c] 2 科尔 . 十三 . 5 .

[43c] 哥林多后书 13:5。

[43d] [dʒɑ:n][vi:] . - .
[**43d**] **John v . 39** .
[43d] 约翰 v . - .

[43d] 约翰诉 39。

[44a] [kɑ:n] .
[**44a**] **Con** .
[44a] 康 .

[44a] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 153 .
细胞 . - .

细胞。153。

[44b] [,aɪ 'bi:] . - .
[**44b**] **Ib . 354** .
[44b] ib . - .

[44b] 同上，第 354 页。

[44c] [pi: 'es] . [li] . - .
[**44c**] **Ps . li . 10** .
[44c] 附言 . 李 . - .

[44c] Ps. li. 10.

[44d] [kɑ:n] .
[**44d**] **Con** .
[44d] 康 .

[44d] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 190 .
细胞 . - .

细胞。190。

[-] [kɑ:n] .
[**45**] **Con** .
[-] 康 .

[45] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 242 .
细胞 . - .

细胞 242。

- . & [si:] .
292 . & c .
- . & c .

292. 等等

[46a] ['taɪtəs] [i:] . - .
[**46a**] **Titus ii . 12** .
[46a] 提图斯 二、 . - .

[46a] 提图斯二书 12。

[46b] [kɑ:n] .
[**46b**] **Con** .
[46b] 康 .

[46b] 连。

['sɛlz] . - .
Cels . 409 .
细胞 . - .

409 座。

[-] [ɪɡˈneɪfəs] , [pɒliˈkɑ:p] , [ˈdʒʌstɪn][ˈmɑ:rtər] , [ˈteɪfən] .
[**50**] **Ignatius** , **Polycarp** , **Justin Martyr** , **Tatian** .
[-] 伊格内修斯 , 多果木 , 贾斯汀 烈士 , 塔蒂安 .

[50] 伊格内修斯、波利卡普、殉道者查士丁、塔提安。

[-] ['kervz] [laɪvz; lɪvz] .
[**52**] **Cave's** **Lives** .
[-] 洞穴的 生活 .

[52] 凯夫的生平。

[53a] [ju:sɪb] .
[**53a**] **Euseb** .
[53a] 尤西布 .

[53a] 尤西布。

[bi:] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .
B . **VI** .
B . 六年级 .

B. VI.

[si:] . [θri:] .
c . **3** .
c . 3 .

c. 3.

[53b] ['ɛpɪf] .
[**53b**] **Epiph** .
[53b] 埃皮弗 .

[53b] 尾声。

['ɛpɪs] .
Epis .
剧集 .

集数

['kɒnst] . ['kɑ:ntɹə] - .
Const . **contra** **Hær** .
康斯特 . 相反 - .

Const. contra Hær.

[pi:] . - .
p . **141** .
p . - .

第141页。

[ed] . - .
Ed . **1617** .
艾德 . - .

1617 年版。

[di:] [ˈɪlʌst] .
De Illust .
德 插图 .

插图。

.
Eccle .
埃克尔 .

传道书。

[skɹɪpt] . - .
Script . **249** .
脚本 . - .

脚本.249。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ˈkoʊlən] . - .
Colon . **1580** .
冒号 . - .

结肠.1580。

[dʒiːˈɔːr] .
Geor .
乔治 .

乔治

- .
Cedr .
- .

雪松

[kɑmpən] .
Compēn .
补偿 .

补偿。

[hɪst] . - .
Hist . **253** .
历史 . - .

历史253。

[ed] . [pɑːr] . - .
Ed . **Par** . **1647** .
艾德 . 帕尔 . - .

Ed. Par.1647。

[maɪk] . - .
Mic . **Glycæ** .
麦克风 . - .

微糖。

[æn; ən] . - .
An . **242** .
一个 . - .

An. 242.

[ed] . [pɑːr] . - .
Ed . **Par** . **1660** .
艾德 . 帕尔 . - .

Ed. Par.1660。

[53c]
[**53c**]
[53c]

[53c]

[dʒɑːn][viː] . [fɔːr] .
John **v** . **4** .
约翰 v . 4 .

约翰福音 5:4

[53d] [ˌtuːˈtuː][kɔːr] .
[**53d**] **2** **Cor** .
[53d] 2 科尔 .

[53d] 2 Cor.

[vi:] . - .
v . **17** .
v . - .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

